

APRILIA HALUAA KIITTÄÄ SINUA

siitä, että valitsit tuotteemme. Tämä opas on tehty ajoneuvon parhaan mahdollisen käytön takaamiseksi. Lue opas huolellisesti ennen ajoneuvon käyttöönottoa. Opas sisältää ajoneuvon käyttöön liittyviä tietoja, neuvoja ja varoituksia, sekä tietoa sen ominaisuuksista, erityistoiminnoista ja käyttötavoista. Tulet varmasti olemaan tyytyväinen valitsemaasi ajoneuvoon. Olemme myös varmoja, että tämän oppaan tietojen avulla opit helposti käyttämään uutta ajoneuvoasi ja käytät sitä tyytyväisenä pitkään. Tämä opas on osa ajoneuvoa. Mikäli ajoneuvo vaihtaa omistajaa, opas on toimitettava sen mukana.

APRILIA SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Ce manuel a été conçu et préparé par nos soins afin que vous puissiez en apprécier pleinement la qualité. Nous vous recommandons de bien lire chaque partie avant de vous mettre à la conduite du véhicule. Ce manuel contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule ; ainsi, vous découvrirez des caractéristiques, des détails et des solutions qui vous persuaderont de votre excellent choix. Convaincus du fait que vous en tiendrez compte, l'utilisation de votre nouveau véhicule en sera d'autant plus harmonieuse et satisfaisante. Cette publication fait partie intégrante du véhicule et en cas de transfert de propriété de celui-ci, elle doit être remise au nouveau propriétaire.

SPORTCITY ONE 50 2T



Opas on tarkoitettu helppolukaiseksi ja selkeäksi ja se kattaa myös ajoneuvolle säännöllisin väliajoin **aprilian edustusliikkeissä tai valtuutetuissa huoltoliikkeissä** suoritettavat pienet huoltotyöt ja tarkastukset. Tämän lisäksi oppaassa annetaan yksinkertaisten korjaustoimenpiteiden ohjeet. Ne toimenpiteet, joita tässä oppaassa ei ole kuvailtu, vaativat erityisten välineiden käyttöä ja/tai erityistä ammattitaitoa. Niiden suorittamiseksi suosittelemme kääntymään **aprilian edustusliikkeiden tai valtuutettujen huoltoliikkeiden puoleen**.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés aprilia**.



Henkilöturvallisuus

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain voi aiheuttaa vaarallisia henkilöturvallisuusriskejä



Ympäristönsuojelu

Antaa oikean käyttötavan ohjeet, jotta ajoneuvon käyttäminen ei vahingoita luontoa millään tavalla.



Ajoneuvon eheys

Näiden määräysten noudattamatta jättäminen joko kokonaan tai osittain aiheuttaa vakavia ajoneuvon vaurioitumisvaaroja ja joissakin tapauksissa myös takuun raukeamisen.

Yllä olevat merkit ovat tärkeitä. Ne osoittavat sellaiset oppaan kohdat, joihin tulee kiinnittää erityistä huomiota. Jokainen merkki muodostuu erilaisesta graafisesta symbolista, jonka avulla eri alueiden aiheet ovat helposti hahmotettavissa. Lue tämä opas huolellisesti ennen moottorin käynnistämistä. Tutustu erityisen tarkasti lukuun "TURVALLINEN AJO". Sekä henkilökohtaiseen turvallisuuteesi että muiden tiellä liikkujien turvallisuuteen vaikuttaa reaktiokyvyn ja muiden kykyjen lisäksi myös ajoneuvon tuntemus, sen tehokkuus sekä TURVALLISEN AJON keskeisten sääntöjen tunteminen. Suosittelemme tutustumaan ajoneuvoon niin, että tiellä liikkumisesta tulee hallittua ja turvallista. TÄRKEÄÄ Tämä opas kuuluu ajoneuvoon ja se tulee toimittaa myytäessä sen mukana.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. Ils servent en effet à mettre en évidence des parties de ce livret sur lesquelles il est nécessaire de s'attarder avec une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué par un symbole graphique différent qui rendra plus facile et évidente la position des sujets dans les différentes parties. Avant de démarrer le moteur, lisez attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer en toutes situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

SISÄLLYSLUETTELO

INDEX

AJONEUVO.....	7
Pääosien sijoitus.....	10
Kojelauta.....	11
Analoginen mittaritaulu.....	13
Avainkytkin.....	15
Ohjauslukon kytkentä.....	16
Vilkkuvalojen kytkin.....	17
Äänimerkin painike.....	18
Valojen ohjain.....	18
Käynnistys.....	19
Istuin.....	20
Tunnistus.....	20
Etuluukun avaus.....	22
Laukkukoukku.....	23
KÄYTTÖ.....	25
Tarkastukset.....	26
Täytöt.....	28
Iskunvaimentimien säätö.....	34
Sisäänajo.....	35
Moottorin käynnistys.....	36
Ongelmallinen käynnistys.....	45
Moottorin sammutus.....	47
Katalysaattori.....	49
Tukijalka.....	50
Ohjeita varkauksien estämiseksi.....	51
Turvallinen ajo.....	52
HUOLTO.....	61
Keskiön öljytaso.....	62
Renkaat.....	64
Hekikutulpan irrotus.....	67
Ilmansuodattimen irrotus.....	72

VEHICULE.....	7
Emplacement composants principaux.....	10
Les compteurs.....	11
Instruments de bord analogiques.....	13
Commutateur à clé.....	15
Activation verrou de direction.....	16
Contacteur des clignotants.....	17
Poussoir du klaxon.....	18
Inverseur des feux.....	18
Bouton du démarreur.....	19
La selle.....	20
L'identification.....	20
Ouverture du compartiment de rangement avant.....	22
Crochet Porte-sac.....	23
L'UTILISATION.....	25
Contrôles.....	26
Ravitaillements.....	28
Reglage des amortisseurs.....	34
Rodage.....	35
Demarrage du moteur.....	36
Demarrage difficile.....	45
Arrêt du moteur.....	47
Pot d'échappement catalytique.....	49
Bequille.....	50
Conseils contre le vol.....	51
Une conduite sûre.....	52
L'ENTRETIEN.....	61
Niveau d'huile du moyeu.....	62
Les pneus.....	64
Depose de la bougie.....	67
Démontage du filtre à air.....	72

Ilmansuodattimen puhdistus.....	73	Nettoyage du filtre à air.....	73
Jarrunestetasen tarkistus.....	74	Contrôle du niveau de l'huile des freins.....	74
Nesteen lisäys jarrujärjestelmään.....	78	Appoint liquide système de freinage.....	78
Akku.....	79	Batterie.....	79
Elektrolyytitasen tarkistus.....	87	Vérification du niveau de l'électrolyte.....	87
Pitkä seisona-aika.....	88	Longue inactivité.....	88
Varokkeet.....	88	Les fusibles.....	88
Etuvaloryhmä.....	91	Bloc optique avant.....	91
Valojen säätö.....	92	Réglage du projecteur.....	92
Etusuuntavilkut.....	93	Clignotants avant.....	93
Takavaloryhmä.....	94	Groupe optique arrière.....	94
Takasuuntavilkut.....	94	Clignotants arrière.....	94
Peruutuspeilit.....	95	Retroviseurs.....	95
Tyhjäkäynnin säätö.....	95	Réglage du ralenti.....	95
Etulevyjarru.....	96	Frein a disque avant.....	96
Takarumpujarru.....	98	Frein arrière à tambour.....	98
Ajoneuvon seisona-aika.....	99	Inactivité du véhicule.....	99
Ajoneuvon puhdistus.....	101	Nettoyage du véhicule.....	101
Kuljetus.....	104	Transport.....	104
TEKNISET TIEDOT.....	109	DONNEES TECHNIQUES.....	109
Tarvikkeet.....	114	Trousse a outils.....	114
MÄÄRÄAIKAISHUOLTO.....	115	L'ENTRETIEN PROGRAMME.....	115
Määräaikaishuoltotaulukko.....	116	Tableau d'entretien programmé.....	116

SPORTCITY ONE 50 2T



Luku 01
Ajoneuvo

Chap. 01
Vehicule





Pääosien sijoitus (01_02)

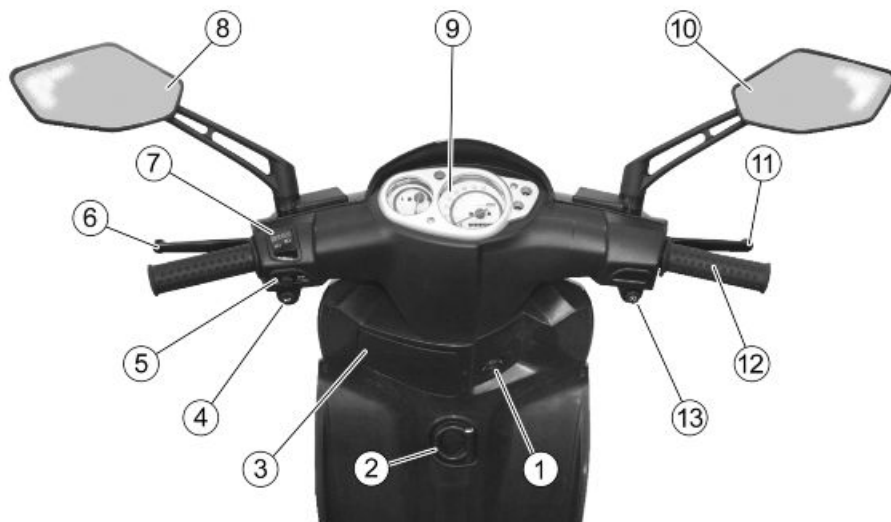
SELITYKSET:

1. tavaratila
2. Sulakekotelo
3. Satulan lukitus
4. Akku
5. Ilmansuodatin
6. Käynnistyspoljin
7. Keskiseisontatuki
8. Polttoainesäiliö
9. Polttoainesäiliön korkki
10. Runkonumeron kansi
11. Kassikoukku
12. Etujarrun nestesäiliö
13. Virtalukko / ohjauslukko
14. Äänimerkki
15. Tarkastusluukku
16. Sytytystulppa

Emplacement composants principaux (01_02)

LÉGENDE :

1. Boîte à gants
2. Porte-fusibles
3. Serrure de la selle
4. Batterie
5. Filtre à air
6. Pédale de démarrage
7. Béquille centrale
8. Réservoir de carburant
9. Bouchon du réservoir de carburant
10. Cache du numéro de cadre
11. Crochet porte-sac
12. Réservoir de liquide du frein avant
13. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
14. Klaxon
15. Trappe de visite
16. Bougie



01_03

Kojelauta (01_03)

SELITYKSET:

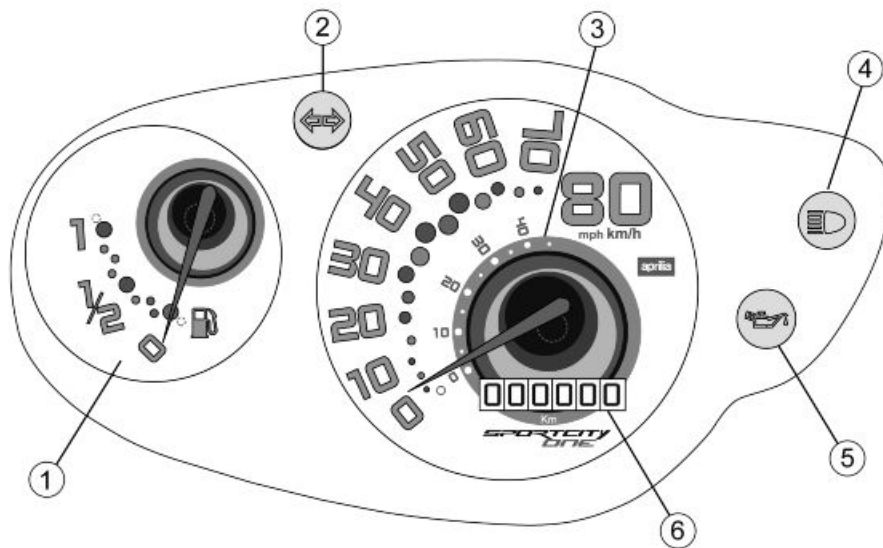
1. Avaimella toimiva katkaisin
2. Kassikoukku
3. Tavaratila
4. Äänimerkin painike
5. Vilkkujen virrankäännin

Les compteur (01_03)

LÉGENDE :

1. Commutateur à clé
2. Crochet porte-sac
3. Boîte à gants
4. Bouton de klaxon
5. Commutateur des clignotants
6. Levier du frein arrière

- | | |
|---|-----------------------------------|
| 6. Takajarrukahva | 7. Inverseur de feux |
| 7. Valokatkaisin | 8. Rétroviseur gauche |
| 8. Vasemmanpuoleinen taustapeili | 9. Groupe des instruments |
| 9. Työvälineryhmä | 10. Rétroviseur droit |
| 10. Oikeanpuoleinen taustapeili | 11. Levier du frein avant |
| 11. Etujarrukahva | 12. Poignée d'accélérateur |
| 12. Kaasukahva | 13. Bouton de démarrage |
| 13. Käynnistyspainike | |



01_04

Analoginen mittaritaulu (01_04)

SELITYKSET

1. Polttoainemittari
2. Suuntavalojen merkkivalo
3. Nopeusmittari
4. Kaukovalojen merkkivalo

Instruments de bord analogiques (01_04)

LÉGENDE

1. Indicateur du niveau de carburant
2. Voyant des clignotants
3. Compteur de vitesse
4. Voyant du feu de route

5. 2T-öljyn varasäiliön merkkivalo

6. Matkamittari

5. Voyant de la réserve d'huile du mélangeur

6. Compteur kilométrique

MITTAREIDEN JA OSOITTIMIEN KUVAUS**Polttoainemittari «1»**

Osoittaa säiliössä olevan polttoainemäärän osapuilleen.

Suuntavilkkujen merkkivalo «2»

Vilkkuu suuntavilkun ollessa päällä.

Nopeusmittari «3»

Osoittaa ajonopeuden.

Kaukovalojen merkkivalo «4»

Syttyy etuvalon ollessa kaukovaloasennossa.

DESCRIPTION DU TABLEAU DE BORD ET DES INDICATEURS**Indicateur du niveau de carburant « 1 »**

Il indique approximativement le niveau de carburant dans le réservoir.

Voyant des clignotants « 2 »

Il clignote quand le signal de virage est en fonction

Compteur de vitesse « 3 »

Il indique la vitesse de conduite.

Voyant du feu de route « 4 »

Il s'allume lorsque le feu du feu avant est sur feux de route.

2T-öljyn varasäiliön merkkivalo «5»

Syttyy silloin kun virtalukko on asennossa «ON», käynnistyspainike painettuna; tarkoituksena on tarkastaa lampun toimintakyky. Mikäli lamppu ei syty käynnistettäessä, tulee se vaihtaa.

HUOMIO

MIKÄLI MERKKIVALO SYTYY, MUTTA EI SAMMU SEN JÄLKEEN

Voyant de la réserve d'huile du mélangeur « 5 »

Il s'allume lorsque l'interrupteur d'allumage est sur « ON » et le bouton de démarrage est pressé, pour effectuer un contrôle du bon fonctionnement de l'ampoule. Si l'ampoule ne s'allume pas lors du démarrage, la remplacer.

KUN KÄYNNISTYSPAINIKE ON PÄÄSTETTY, TAI SE SYTTY NORMAALIN KÄYTÖN AIKANA, TARKOITTAÄ SE, ETTÄ 2 T-ÖLJYN TASO ON LASKENUT VARASÄILIÖN PUOLELLE; HUOLEHDI 2 T-ÖLJYN TÄYTÖSTÄ.

ATTENTION

SI LE VOYANT S'ALLUME ET NE S'ÉTEINT PAS UNE FOIS RELÂCHÉ LE BOUTON DE DÉMARRAGE, OU BIEN S'IL S'ALLUME LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL, LE NIVEAU D'HUILE DU MÉLANGEUR EST SUR RÉSERVE. DANS CE CAS, PROCÉDER AU REMPLISSAGE D'HUILE DU MÉLANGEUR.

Matkamittari «6»

Näyttää ajettujen kilometrien kokonaismäärän.

Compteur kilométrique « 6 »

Il indique le nombre total de kilomètres parcourus.

Avainkytkin (01_05, 01_06)

Virtalukko «1» sijaitsee oikealla puolella lähellä ohjausakselia.

HUOMAUTUS

AVAIN «2» KÄYTTÄÄ VIRTUALUKKOA/ OHJAUSLUKKOA SEKÄ AVAA TAVARATILAN LUUKUN LUKITUKSEN. AJONEUVON MUKANA TOIMITETAAN KAKSI AVAINTA (YKSI VARA-AVAIN).

HUOMAUTUS

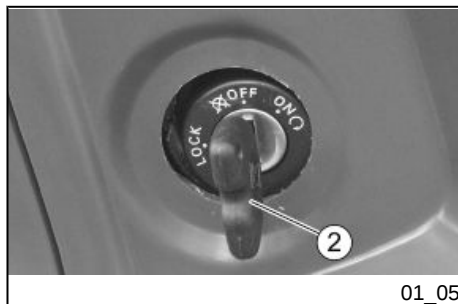
SÄILYTÄ VARA-AVAINTA MUUALLA KUIN SKOOTTERIN LÄHELLÄ.

Commutateur à clé (01_05, 01_06)

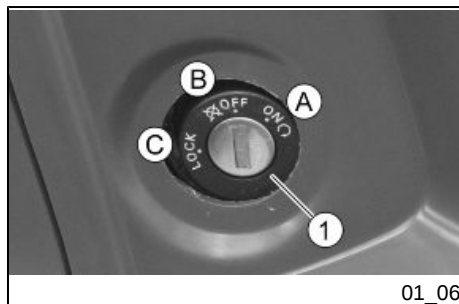
L'interrupteur d'allumage « 1 » se trouve sur le côté droit, proche du fourreau de direction.

N.B.

LA CLÉ « 2 » ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION ET LE VOLET DE LA BOÎTE À GANTS. DEUX CLÉS SONT LIVRÉES AVEC LE VÉHICULE (L'UNE EST DE RÉSERVE).



01_05



KATKAISIMEN ASENNOT

ON «A»: Moottori ja valot voidaan kytkeä päälle. Avainta ei voida poistaa.

OFF «B»: Moottoria tai valoja ei voida kytkeä päälle. Avain voidaan poistaa.

LOCK «C»: Ohjaus on lukittu. Moottoria ei voida käynnistää eikä valoja sytyttää. Avain voidaan poistaa.

N.B.

CONSERVER LA CLÉ DE RÉSERVE DANS UN ENDROIT AUTRE QUE LE VÉHICULE.

POSITIONS DU COMMUTATEUR

ON « A » : Le moteur et les feux peuvent être mis en fonctionnement. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

OFF « B » : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

LOCK « C » : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

Ohjauslukon kytkentä (01_07)

HUOMIO

ÄLÄ KOSKAAN KÄÄNNÄ AVAINTA «LOCK»-ASENTOON AJON AIKANA, JOTTA VÄLTÄT AJONEUVON HALLINNAN MENETYKSEN.

Activation verrou de direction (01_07)

ATTENTION

NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHÉ, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

Lukitaksesi ohjauksen:

- Käännä ohjaustanko kokonaan vasempaan.

Pour bloquer la direction :

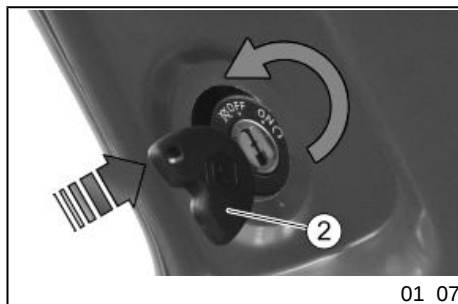
- Tourner le guidon complètement vers la gauche.

- Kierrä avain «2» asentoon «OFF»

HUOMAUTUS

KIERRÄ AVAINTA JA KÄÄNNÄ OHJAUSTANKOA SAMANAIKAISESTI.

- Paina ja kierrä avainta «2» vastapäivään (vasempaan), käännä ohjaustankoa hitaasti kunnes avain «2» asettuu kohtaan «LOCK».
- Ota avain pois.



- Tourner la clé « 2 » sur « KEY OFF »

N.B.

TOURNER LA CLÉ ET BRAQUER LE GUIDON EN MÊME TEMPS.

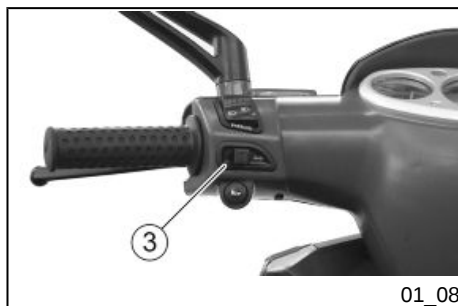
- Presser et tourner la clé « 2 » dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à positionner la clé « 2 » sur « LOCK ».
- Extraire la clé.

Vilkkuvalojen kytkin (01_08)

Siirrä kytkintä «3» vasemmalle aikoessasi kääntä vasemmalle; siirrä katkaisinta «3» oikealle aikoessasi kääntä oikealle. Paina kytkintä «3» keskeltä kytkeäksesi suuntavilkun pois päältä.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT AINOASTAAN VIRTALUKON OLLESSA ASENNOSSA «ON»



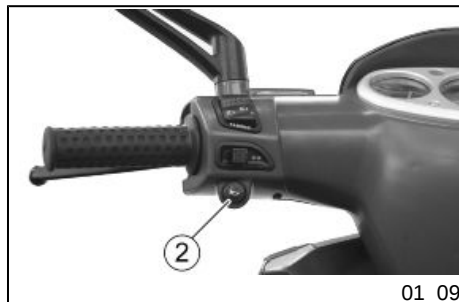
Contacteur des clignotants (01_08)

Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; Déplacer l'interrupteur « 3 » vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur la partie centrale de l'interrupteur « 3 » pour désactiver le clignotant.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC

**L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**



Äänimerkin painike (01_09)

Painamalla painiketta «2» äänimerkki käynnistyy.

HUOMAUTUS

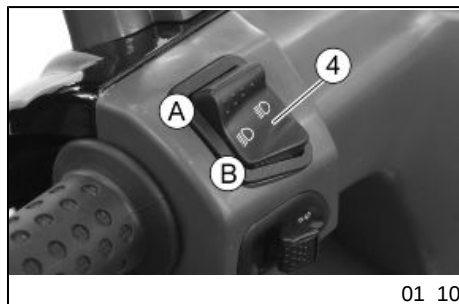
**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Poussoir du klaxon (01_09)

En appuyant sur la touche « 2 », on met en fonction le klaxon.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**



Valojen ohjain (01_10)

Jos valokatkaisin «4» on asennossa «A», kaukovalot palavat; asennossa «B», lähivalot palavat.

HUOMAUTUS

**SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»**

Inverseur des feux (01_10)

Si l'inverseur de feux « 4 » se trouve sur « A », le feu de route s'allume ; sur « B », on actionne le feu de croisement.

N.B.

**LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »**

**ASD - AUTOMAATTINEN VALOJEN
SYTYTYS**

**ALLUMAGE AUTOMATIQUE DES
FEUX ASD**

Tämä ajoneuvo on varustettu järjestelmällä, joka sytyttää valot automaattisesti moottorin käynnistyttyä.

Tästä johtuen valojen katkaisin on korvattu "kaukovalo - lähivalo" - katkaisimella.

Valojen sammuttaminen suoritetaan sammuttamalla moottori.

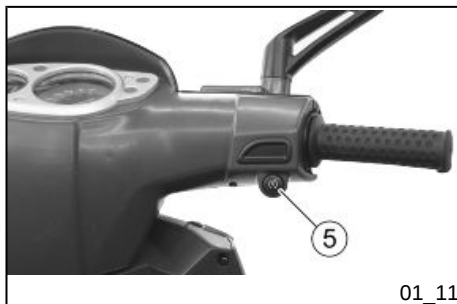
- Tarkasta ennen käynnistystä, että valokatkaisin on asennossa "lähivalot" (etulähivalo).

Ce véhicule est doté d'un système d'allumage automatique des feux au démarrage du moteur.

Pour cette raison, l'interrupteur de feux est remplacé par un inverseur de feux « feux de route / feux de croisement ».

Les feux s'éteignent lorsque le moteur est arrêté.

- Avant le démarrage, contrôler que l'inverseur de feux soit positionné sur « feux de croisement » (feu de croisement avant).



01_11

Käynnistys (01_11)

Painamalla käynnistyspainiketta «5» ja käyttämällä samanaikaisesti jarruvipua (etu- tai taka), käynnistysmoottori käynnistää moottorin.

HUOMAUTUS

SÄHKÖLAITTEET TOIMIVAT
AINOASTAAN VIRTALUKON
OLLESSA ASENNOSSA «ON»

HUOMAUTUS

VALOJÄRJESTELMÄ TOIMII
AINOASTAAN MOOTTORIN OLLESSA
KÄYNNISSÄ.

Bouton du demarreur (01_11)

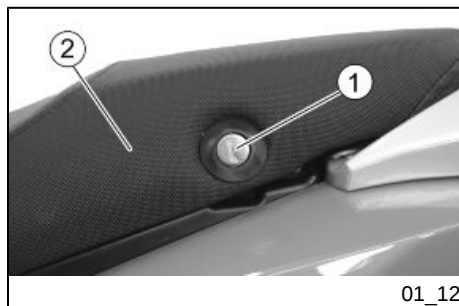
En appuyant sur le bouton de démarrage « 5 » et en actionnant en même temps un levier de frein (avant ou arrière), le démarreur fait tourner le moteur.

N.B.

LES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES
FONCTIONNENT UNIQUEMENT AVEC
L' INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE
SUR « ON »

N.B.

LE SYSTÈME D'ÉCLAIRAGE FONCTIONNE SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.



Istuin (01_12)

Vapauttaa ja nostaa satulan:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Laita avain satulan lukkoon «1».
- Kierrä avainta vastapäivään ja nosta satulaa «2».
- Satula lukitaan painamalla sitä alaspäin keskeltä, kunnes lukitus naksahda kiinni.

HUOMIO



VARMISTA ENNEN AJOA, ETTÄ SATULA ON LUKITTU OIKEIN PAIKOILLEEN.

HUOMAUTUS

TARKASTA ENNEN SATULAN LASKEMISTA JA LUKITSEMISTA, ETTÄ ET OLE UNOHTANUT AVAINTA SATULAN ALLE.

La selle (01_12)

Pour débloquer et lever la selle :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé dans la serrure de la selle « 1 ».
- Tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et soulever la selle « 2 ».
- Pour bloquer la selle, l'abaisser et la presser au milieu jusqu'au déclic de la serrure.

ATTENTION



AVANT D'ENTREPRENDRE LA CONDUITE, S'ASSURER QUE LA SELLE EST BLOQUÉE CORRECTEMENT.

N.B.

AVANT DE BAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DANS LE COMPARTIMENT SOUS LA SELLE.

Tunnistus (01_13, 01_14)

On hyvä kirjoittaa skootterin runko- ja moottorinumerot tähän oppaaseen niille varattuihin paikkoihin.

L'identification (01_13, 01_14)

Il convient d'inscrire le numéro de cadre et le numéro de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret.

Runkonumeroa voidaan käyttää varaosia hankkiessa.

HUOMAUTUS



TUNNISTENUMEROIDEN MUUTTAMISESTA VOI SEURATA VAKAVIA RANGAISTUKSIA. ERITYISESTI RUNKONUMERON MUUTTAMINEN AIHEUTTAA VAKUUTUKSEN RAUKEAMISEN.

Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

N.B.



L'ALTÉRATION DES NUMÉROS D'IDENTIFICATION PEUT ENTRAÎNER DE GRAVES SANCTIONS PÉNALES ET ADMINISTRATIVES ; EN PARTICULIER, L'ALTÉRATION DU NUMÉRO DE CADRE PROVOQUE L'ANNULATION IMMÉDIATE DE LA GARANTIE.

RUNKONUMERO

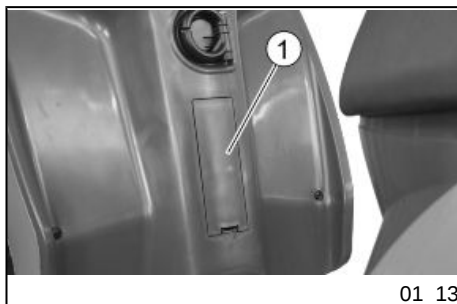
Runkonumero on lyöty rungon keskusputkeen. Numero voidaan lukea vain, jos suojus «1» poistetaan.

Runko n°

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube central du cadre. Pour le lire, il est nécessaire de déposer le couvercle « 1 ».

Cadre n°



01_13



01_14

MOOTTORINUMERO

Moottorinnumero on lyöty takavaimentimen alatuon lähetyville.

Moottori n°

NUMÉRO DU MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé à proximité du support inférieur de l'amortisseur arrière.

Moteur n°



01_15

Etuluukun avaus (01_15)

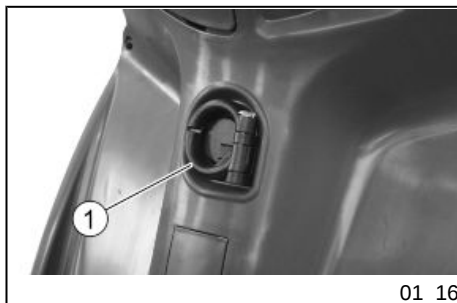
Käyttöopaslokero avataan seuraavasti:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Vie virta-avain lukkoon «3» ja paina sitä.

Ouverture du compartiment de rangement avant (01_15)

Pour ouvrir le coffre porte-documents :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Insérer la clé de contact dans la serrure « 3 » et la presser.



01_16

Laukkukoukku (01_16)

Kassikoukku «1» sijaitsee sisäkilvessä etuosassa.

HUOMIO



ÄLÄ RIPUSTA KASSIKOUKKUUN LIIAN SUURIKOKOISIA KASSEJA TAI PAKKAUKSIA, KOSKA NE VOIVAT AIHEUTTAA VAARATILANTEITA HANKALOITTAMALLA AJOA JA JALKOJEN KÄYTTÖÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sallittu maksimipaino:

1,5 kg

Crochet Porte-sac (01_16)

Le crochet porte-sac « 1 » est situé sur le tablier interne, dans la partie avant.

ATTENTION



NE PAS SUSPENDRE AU CROCHET DES SACS OU DES SACOCHES TROP VOLUMINEUX CAR ILS POURRAIENT COMPROMETTRE SÉRIEUSEMENT LA MANIABILITÉ DU VÉHICULE OU LE MOUVEMENT DES PIEDS.

Caractéristiques techniques

Poids maximum admis

1,5 kg

SPORTCITY ONE 50 2T



Luku 02

Käyttö

Chap. 02

L'utilisation

Tarkastukset**HUOMIO**

TARKASTA AJONEUVON KUNTO JA TURVALLISUUSSEIKAT AINA ENNEN AJON ALOITTAMISTA. TARKASTUKSEN LAIMINLYÖMISESTÄ VOI AIHEUTUA VAKAVIA HENKILÖVAMMOJA TAI VAURIOITA AJONEUVOLLE.

ÄLÄ EPÄRÖI OTTAA YHTEYTTÄ aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen, MIKÄLI ET YMMÄRRÄ JOITAKIN TOIMINTOJA TAI MIKÄLI LÖYDÄT TOIMINTAHÄIRIÖITÄ TAI VAIN EPÄILET NIITÄ OLEVAN.

TARKASTUS VIE ERITTÄIN VÄHÄN AIKAA JA SE LISÄÄ TURVALLISUUTTA OLEELLISESTI.

Controles**ATTENTION**

AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE PEUT PROVOQUER DES LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DÉGÂTS GRAVES AU VÉHICULE.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES.

LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.

ALKUTARKASTUKSET

Etulevyjarru

Tarkasta käyttövivun toiminta ja löysyys, nestetaso ja mahdolliset vuodot. Tarkasta jarrupalojen

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Frein avant à disque

Contrôler le fonctionnement, la course à vide du levier de commande, le niveau du liquide et

	kuluneisuus. Tarpeen vaatiessa lisää jarrunestettä.
Takarumpujarru	Tarkasta kunto, jarruviive sekä kahvan kunto.
Jarruvivut	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä. Voitele liitoskohdat, mikäli tarpeen.
Kaasukahva	Tarkasta, että se toimii moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että se voidaan avata ja sulkea täysin ohjauksen kaikissa asennoissa.
Pyörät/renkaat	Tarkasta renkaiden kulutuspintojen kunto, ilmanpaine, kuluneisuus ja mahdolliset vauriot.
Ohjaus	Tarkasta, että liike on tasainen, esteetön ja ettei välystä tai löysyyttä ole.
Keskiseisontatuki	Tarkasta, että ne toimivat moitteettomasti voimaa käyttämättä ja että jousien paine palauttaa ne takaisin normaaliasentoon. Mikäli tarpeen, voitele liitos- ja nivelkohdat.
Kiinnitysosat	Tarkasta, etteivät kiinnitysosat ole löystyneet.

	les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, faire effectuer le remplissage de liquide de frein.
Frein arrière à tambour	Contrôler le fonctionnement, la course à vide et l'état du levier de commande.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages.
Direction	Contrôler que la rotation est homogène, fluide et exempte de jeu ou de relâchements.
Béquille centrale	Contrôler qu'elles fonctionnent doucement et que la tension des ressorts les ramène en position normale. Lubrifier les joints et articulations, si nécessaire.

	Mikäli tarpeen, säädä tai kiristä niitä.	Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Polttoainesäiliö	Tarkasta polttoaineen määrä ja lisää, mikäli tarpeen. Tarkasta, onko piirissä vuotoja tai tukoksia. Tarkasta, että polttoainesäiliön korkki on suljettu oikein.	Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Jarruvalot, merkkivalot, äänimerkki ja sähköiset laitteet.	Tarkasta laitteiden toimivuus. Vaihda lamput ja huolehdi vikojen korjaamisesta mikäli se on tarpeen.	Feux stop, voyants, klaxon et dispositifs électriques	Contrôler le correct fonctionnement des dispositifs. Remplacer les ampoules ou réparer la panne, si nécessaire.
2T-öljy	Tarkasta ja/tai lisää, mikäli tarpeen.	Huile du mélangeur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.

Täytöt (02_01, 02_02)

HUOMIO



POLTTOAINE, JOTA KÄYTETÄÄN KIPINÄSYTYTTEISSÄ MOOTTOREISSA, ON ERITTÄIN TULENARKAA JA SE VOI OLLA RÄJÄHDYSALTISTA TIETYISSÄ TILANTEISSA.

Ravitaillements (02_01, 02_02)

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF SOUS CERTAINES CONDITIONS.

SÄILIÖN TÄYTTÖ JA
HUOLTOTOIMENPITEET TULEE
TEHDÄ TUULETETUSSA TILASSA
MOOTTORIN OLLESSA
SAMMUKSISSA.

ÄLÄ TUPAKOI SÄILIÖN TÄYTÖN
AIKANA TAI POLTTOAINEHÖYRYJEN
LÄHELLÄ, VÄLTÄ EHDOTTOMASTI
AVOLIEKKIEN, KIPINÖIDEN TAI
MINKÄ TAHANSA MUUN
KIPINÄLÄHTEEN KOSKETUSTA,
JOKA VOI AIHEUTTAA
POLTTOAINEEN SYTTYMISEN TAI
RÄJÄHTÄMISEN.

VÄLTÄ MYÖS POLTTOAINEEN
ROISKUMISTA SÄILIÖN
TÄYTTÖAUKOSTA, SILLÄ
POLTTOAINE VOI SYTTYÄ
PÄÄSTESSÄÄN KOSKETUKSIIN
MOOTTORIN KUUMIEN PINTOJEN
KANSSA. MIKÄLI POLTTOAINETTA
ROISKUU VAHINGOSSA, TARKASTA,
ETTÄ ALUE ON TÄYSIN KUIVUNUT
ENNEN SKOOTTERIN
KÄYNNISTÄMISTÄ.

POLTTOAINE LAAJENEE
KUUMUUDESSA JA
AURINGONPAISTEESSA. ÄLÄ SIKSI
TÄYTÄ SÄILIÖTÄ KOSKAAN AIVAN
TÄYTEEN.

SULJE KORKKI HUOLELLISESTI
TÄYTÖN JÄLKEEN. VÄLTÄ
POLTTOAINEEN JOUTUMISTA
I HOLLE TAI NIELUUN, HÖYRYJEN

IL EST PRÉFÉRABLE D'EFFECTUER
LE RAVITAILLEMENT ET LES OPÉRA-
TIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ZO-
NE VENTILÉE ET LORSQUE LE MO-
TEUR EST ÉTEINT.

NE PAS FUMER LORS DU RAVITAIL-
LEMENT NI À PROXIMITÉ DES VA-
PEURS DE CARBURANT, ÉVITER AB-
SOLUMENT LE CONTACT AVEC DES
FLAMMES NUES, DES ÉTINCELLES
ET TOUTE AUTRE SOURCE SUSCEP-
TIBLE D'EN PROVOQUER L'ALLUMA-
GE OU L'EXPLOSION.

ÉVITER ÉGALEMENT LA SORTIE DE
CARBURANT PAR LA GOULOTTE DE
REPLISSAGE, CAR IL POURRAIT
PRENDRE FEU AU CONTACT DES
SURFACES BRÛLANTES DU MO-
TEUR. AU CAS OÙ DU CARBURANT
SERAIT ACCIDENTELLEMENT VER-
SÉ, VÉRIFIER QUE LA ZONE EST
COMPLÈTEMENT SÈCHE, AVANT DE
DÉMARRER LE VÉHICULE.

LE CARBURANT SE DILATE SOUS
L'EFFET DE LA CHALEUR ET SOUS
L'ACTION DU RAYONNEMENT SO-
LAIRE ; PAR CONSÉQUENT, NE JA-
MAIS REMPLIR LE RÉSERVOIR À RAS
BORD.

REFERMER SOIGNEUSEMENT LE
BOUCHON APRÈS AVOIR TERMINÉ
LE REMPLISSAGE. ÉVITER QUE LA
PEAU N'ENTRE EN CONTACT AVEC
LE CARBURANT, NE PAS INHALER

HENGITTÄMISTÄ, ÄLÄKÄ KOSKAAN SIIRRÄ POLTTOAINETTA ASTIASTA TOISEEN PUTKEN AVULLA.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA YMPÄRISTÖÖN.

HUOMIO



PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

LES VAPEURS, NE PAS INGÉRER ET NE PAS TRANSVASER D'UN RÉCIPENT À L'AUTRE EN EMPLOYANT UN TUYAU.

ATTENTION

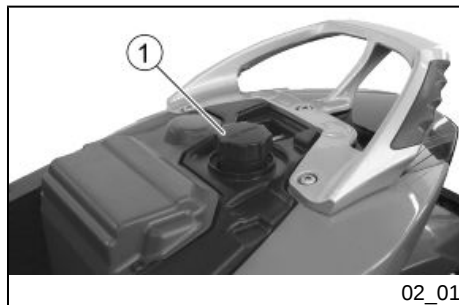


NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT DANS L'ENVIRONNEMENT.

ATTENTION



TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.



Käytä lyijytöntä korkeaoktaanista bensiiniä, jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON).

Polttoaineen tankkaus:

- Nosta satulaa.
- Kierrä auki ja poista polttoainesäiliön korkki «1».
- Tankkaa polttoaine.
- Aseta korkki «1» takaisin paikoilleen.

ÄLÄ LISÄÄ MUITA AINEITA POLTTOAINEESEEN.

Utiliser uniquement de l'essence super sans plomb, avec un indice d'octane minimum de 95 (N.O.R.M.) et 85 (N.O.M.M.).

Pour le ravitaillement en carburant :

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever le bouchon du réservoir de carburant « 1 ».
- Effectuer le ravitaillement en carburant.
- Remplacer le bouchon « 1 ».

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

Jos käytät suppiloa tai muuta vastaavaa, tarkasta, että se on puhdas.

HUOMAUTUS

ASETA KORKKI «1» OIKEIN
PAIKALLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.

Tekniset ominaisuudet

Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)

7 l

Polttoaineen varasäiliö

1,5 l

2T-ÖLJY

Täytä 2T-öljysäiliö huoltotaulukon mukaan. Ajoneuvo on varustettu erillisellä sekoittimella, joka sekoittaa bensiinin ja öljyn moottorin voitelemista varten.

Varasäiliön käyttö näkyy 2T-öljyn varasäiliön merkkivalon syttymisenä kojetaulussa.

Jos merkkivalo on syttynyt sekä ensimmäisen tankkauksen yhteydessä, kuitenkin enintään 150 ajokilometrin jälkeen, öljysäiliö on syytä täyttää.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉ-
MENT EST UTILISÉ, S'ASSURER
QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.

N.B.

UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TER-
MINÉ, REPLACER CORRECTEMENT
LE BOUCHON « 1 ».

Caractéristiques techniques

Carburant (réserve comprise)

7 l

Réserve de carburant

1,5 l

HUILE DU MÉLANGEUR

Remplir le réservoir d'huile du mélangeur selon ce qui est indiqué dans le tableau d'entretien programmé. Le véhicule est pourvu d'un mélangeur séparé qui autorise le mélange de l'essence avec l'huile, nécessaire à la lubrification du moteur.

L'entrée sur réserve est indiquée par l'allumage du voyant de réserve d'huile du mélangeur, placé dans le tableau de bord.

À la suite d'un éventuel allumage du voyant, au premier ravitaillement et de toute façon pas au-delà de 150 km parcourus, il est conseillé de remplir le réservoir d'huile.

HUOMIO

AJONEUVON KÄYTTÖ ILMAN 2T-ÖLJYÄ AIHEUTTAA MOOTTORILLE VAKAVIA VAURIOITA.

MIKÄLI 2T-ÖLJYSÄILIÖN SISÄLTÄMÄ ÖLJY LOPPUU TAI 2T-ÖLJYPUTKI IRTOAA, TULEE OTTAA YHTEYTTÄ VIRALLISEEN APRILIA-HUOLTOPALVELUUN, JOKA HUOLEHTII ILMAUKSESTA.

TÄMÄ TOIMENPIDE ON VÄLTÄMÄTÖN, KOSKA MOOTTORIN KÄYTTÖ SILLOIN, KUN 2T-ÖLJYJÄRJESTELMÄSSÄ ON ILMAA, SAATTAA AIHEUTTAA VAKAVIA VAURIOITA ITSE MOOTTORILLE.

Suosittelut tuotteet

AGIP CITY 2T

2T-öljy
ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++

ATTENTION

L'UTILISATION DU VÉHICULE SANS HUILE DU MÉLANGEUR CAUSE DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

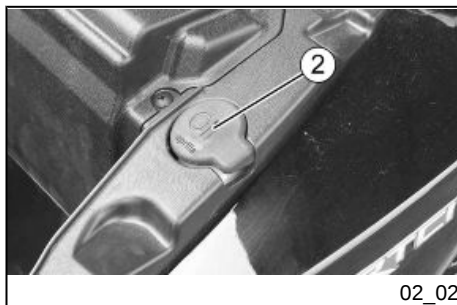
EN CAS D'ÉPUISEMENT DE L'HUILE CONTENUE DANS LE RÉSERVOIR DU MÉLANGEUR OU SI LE TUBE HUILE DU MÉLANGEUR EST ENLEVÉ, IL FAUT S'ADRESSER CHEZ UN concessionnaire officiel aprilia QUI EFFEC-TUERA LA PURGE.

CETTE OPÉRATION EST INDISPENSABLE CAR LE FONCTIONNEMENT DU MOTEUR AVEC D'AIR DANS L'INSTALLATION DE L'HUILE DU MÉLANGEUR POURRAIT CAUSER DE GRAVES DOMMAGES AU MOTEUR.

Produits conseillés

AGIP CITY 2T

Huile du mélangeur
ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++



02_02

2T-öljysäiliön täyttäminen:

- Nosta satulaa.
- Poista korkki «2».
- Lisää öljyä.

Tekniset ominaisuudet

2T-öljy (varasäiliö mukaan lukien)

1,2 l

2T-öljyn varasäiliö

0,2 l

- Aseta korkki «2»
- takaisin paikoilleen.

HUOMAUTUS

**ASETA KORKKI «2» OIKEIN
PAIKALLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.**

Pour l'introduction de l'huile du mélangeur dans le réservoir :

- Soulever la selle.
- Ôter le bouchon «2».
- Effectuer le ravitaillement en huile.

Caractéristiques techniques

Huile du mélangeur (réserve comprise)

1,2 l

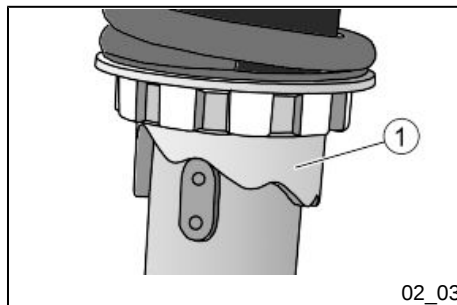
Réserve d'huile du mélangeur

0,2 l

- Replacer le bouchon « 2 ».

N.B.

UNE FOIS LE RAVITAILLEMENT TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LE BOUCHON « 2 ».

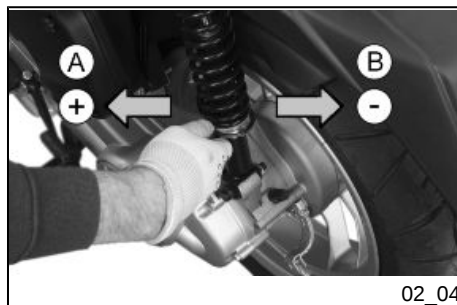


02_03

Iskunvaimentimien säätö (02_03, 02_04)

Takajousitus koostuu kaksisuuntaisesta (vaimennus sisäänjoustossa/ulosjoustossa) iskunvaimentimesta, joka on kiinnitetty vaimenninkumityynyn avulla moottoriin.

Iskunvaimennin on varustettu säätölevyllä, josta säädetään jousen esikristys. Vakiosäätö, joka on asetettu tehtaalla, on asetettu noin 70 kg:n painoiselle kuljettajalle. Eri painon ja vaatimusten ollessa kyseessä säädä säätömutteria «1» kiintoavaimella (toimitetaan skootterin mukana) ja säädä jousitus sopivaksi.



02_04

Säätölevyn kierto suuntaan **A**: Jousen esikuormituksen lisääminen. Skootterin jousitus on jäykempi. Käytä tasaisella tai normaalilla tienpinnalla sekä matkustajaa kuljettaessasi.

Säätölevyn kierto suuntaan **B**: Jousen esikuormituksen vähentäminen. Ajoneuvon jousitus on pehmeämpi. Käytä epätasaisella tienpinnalla ja ilman matkustajaa ajaessasi.

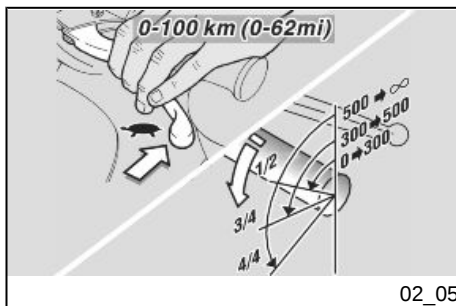
Reglage des amortisseurs (02_03, 02_04)

La suspension arrière est composée d'un amortisseur à double effet (freinage en compression/extension), fixé au moteur par silentbloc.

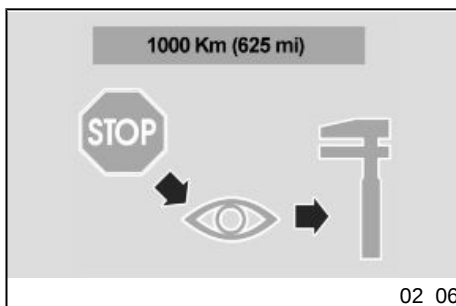
L'amortisseur est pourvu d'un écrou, pour le réglage de la précharge du ressort. Le réglage standard, réalisé en usine, est calculé pour un pilote pesant 70 kg environ. En fonction du poids ou d'exigences diverses, agir sur la bague « 1 » avec la clé à secteur (fournie), en définissant de telle manière les conditions idéales de marche.

Rotation de l'écrou vers **A** : augmentation de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus rigide. À utiliser sur chaussée lisse ou normale et pour la conduite avec passager.

Rotation de l'écrou vers **B** : diminution de la précharge du ressort. L'assiette du véhicule est plus souple. À utiliser sur chaussée irrégulière et pour la conduite sans passager.



02_05



02_06

Sisäänajo (02_05, 02_06)

Moottorin sisäänajo on oleellista sen kestävyyyden ja oikean toiminnan takaamiseksi. Aja, jos mahdollista, hyvin mutkikkaita ja/tai kumpuilevia teitä, jolloin moottori, jousitukset ja jarrut tulevat ajettua sisään tehokkaasti. Noudata seuraavia ohjeita ensimmäisten 500 ajokilometrin (312 mailia) aikana:

- **0-100 km (0-62 mailia)** Käytä jarruja varoen ensimmäisten 100 kilometrin (62 mailin) aikana, vältä äkkinäisiä ja pitkäkestoisia jarrutuksia. Tällä tavoin jarrupalojen kitkapinta mukautuu oikein jarrulevyille.
- **0-300 km (0-187 mailia)** Älä pidä pitkiä matkoja kaasukahvaa avattuna yli puolivälin.
- **300-1000 km (187-625 mailia)** Älä pidä pitkiä matkoja kaasukahvaa avattuna yli 3/4.

HUOMIO



ENSIMMÄISTEN 1000 KILOMETRIN (625 MAILIN) JÄLKEEN ON SUORITETTAVA MÄÄRÄAJAISHUOLTOTAULUKON SARAKKEEN "SISÄÄNAJON LOPPU" TARKASTUKSET, JOTTA VÄLTÄYTTÄISIIN AJAJAAN TAI MUIHIN

Rodage (02_05, 02_06)

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Pour les premiers 500 km parcourus (312 mi), respecter les règles suivantes :

- **0-100 km (0-62 mi)** Au cours des premiers 100 km (62 mi), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un correct ajustement du matériel de frottement des plaquettes sur le disque de frein.
- **0-300 km (0-187 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée de l'accélérateur au-delà de la moitié pendant de longs trajets.
- **300-1000 km (187-625 mi)** Ne pas tenir ouverte la poignée de l'accélérateur au-delà des 3/4 pendant de longs trajets.

ATTENTION



APRÈS LES PREMIERS 1 000 KM (625 MI) DE FONCTIONNEMENT, RÉALISER LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LA COLONNE « FIN DU RODAGE » DU PLAN D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ, AFIN D'ÉVITER DE SE

HENKILÖIHIN SEKÄ AJONEUVOON
KOHDISTUVILTA VAHINGOILTA.

BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES
ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICU-
LE.

**Moottorin käynnistys (02_07,
02_08, 02_09, 02_10, 02_11,
02_12, 02_13, 02_14)**

**Demarrage du moteur (02_07,
02_08, 02_09, 02_10, 02_11,
02_12, 02_13, 02_14)**

HUOMIO



PAKOKAASUT SISÄLTÄVÄT
HIILIMONOKSIDIA, JOKA ON
HENGITETTYNÄ ERITTÄIN
MYRKYLLISTÄ.

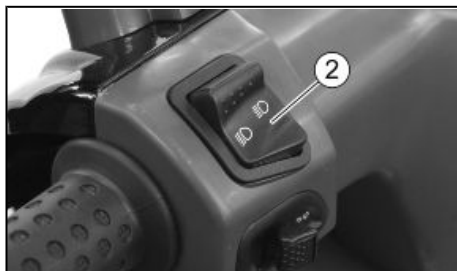
VÄLTÄ KÄYNNISTÄMÄSTÄ
AJONEUVOA SULJETUISSA
TILOISSA SEKÄ TILOISSA, JOISSA EI
OLE RIITTÄVÄÄ TUULETUSTA.
MIKÄLI TÄTÄ OHJETTA EI
NOUDATETA, TÄMÄ VOI AIHEUTTAA
PYÖRTYMISEN JA JOPA
TUKEHTUMISEN. ÄLÄ NOUSE
AJONEUVON PÄÄLLE SEN
KÄYNNISTÄMISEKSI.

ATTENTION

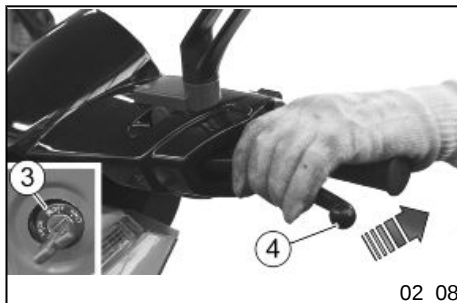


LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CON-
TIENNENT DU MONOXYDE DE CAR-
BONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT
NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANIS-
ME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR
DANS DES ESPACES FERMÉS OU IN-
SUFFISAMMENT VENTILÉS. L'INOBS-
SERVANCE DE CETTE RECOMMAN-
DATION POURRAIT COMPORTER
UNE PERTE DE CONNAISSANCE,
VOIRE LA MORT PAR ASPHYXIE. NE
PAS MONTER SUR LE VÉHICULE
POUR LE DÉMARRER.



02_07



02_08

SÄHKÖKÄYNNISTYS

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Varmista, että valokatkaisin «2» on lähivaloasennossa.
- Käännä virtakytkin «3» asentoon «ON».
- Lukitse ainakin yksi pyörä jarrukahvalla «4». Jos näin ei tehdä, käynnistysrele ei saa virtaa eikä käynnistysmoottori käynnisty.

HUOMAUTUS

JOS AJONEUVOA EI OLE KÄYTETTY PITKÄÄN AIKAAN, SUORITA KOHDASSA «PITKÄ SEISONTA-AIKA» KERROTUT TOIMENPITEET.

HUOMAUTUS

JOTTA VÄLTYYTÄISIIN KULUTTAMASTA AKKUA LIIKAA, ÄLÄ PIDÄ KÄYNNISTYSPAINIKETTA PAINETTUNA VIITTÄ SEKUNTIA KAUEMMIN. JOS MOOTTORI EI KÄYNNISTY TÄNÄ AIKANA, ODOTA KYMMENEN SEKUNTIA JA PAINA SITTEN UUELLEEN KÄYNNISTYSPAINIKETTA.

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

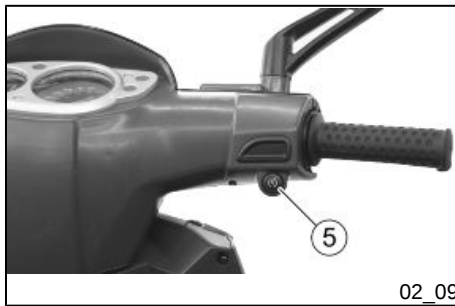
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- S'assurer que l'inverseur de feux « 2 » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Bloquer au moins une roue, en actionnant un levier de frein « 4 ». Si rien ne se passe, le courant n'arrive pas au relais de démarrage, du fait que le démarreur ne tourne pas.

N.B.

SI LE VÉHICULE N'A PAS ÉTÉ UTILISÉ PENDANT UNE PÉRIODE PROLONGÉE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS DÉCRITES DANS LA SECTION « INACTIVITÉ PROLONGÉE ».

N.B.

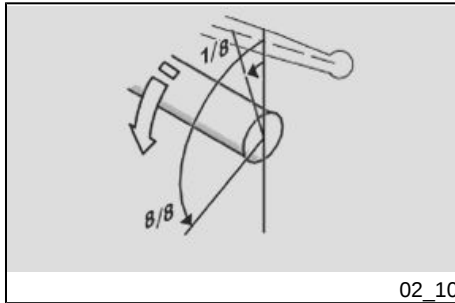
POUR ÉVITER UNE CONSOMMATION EXCESSIVE DE LA BATTERIE, NE PAS APPUYER SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE PENDANT PLUS DE CINQ SECONDES. SI LE MOTEUR NE DÉMARRE PAS DANS CET INTERVALLE DE TEMPS, ATTENDRE DIX SECONDES ET APPUYER DE NOUVEAU SUR LE BOUTON DE DÉMARRAGE.



02_09

Paina käynnistuspainiketta «5», avaa kevyesti kaasukahvaa 1/8 kierrosta (kts. kuva) ja vapauta se heti kun moottori käynnistyy.

Appuyer sur le bouton de démarrage « 5 », ouvrir légèrement la poignée de l'accélérateur à 1/8 (voir figure), puis relâcher dès que le moteur démarre.



02_10



02_11

KÄYNNISTYS POLKIMELLA (KICK START)

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Siirry ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Varmista, että valokatkaisin «2» on lähivaloasennossa.
- Käännä virtakytkin «3» asentoon «ON».
- Jotta välttyttäisiin ajoneuvon karkaamiselta käynnistykseen

DÉMARRAGE À PÉDALE (LANCEUR)

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Se porter sur le côté gauche du véhicule.
- S'assurer que l'inverseur de feux « 2 » est sur feu de croisement.
- Positionner sur « ON » l'interrupteur d'allumage « 3 ».
- Pour éviter une perte de contrôle du véhicule au démarrage,

aikana, lukitse molemmat pyörät jarrukahvoista «4».

- Kierrä käynnistyspoljinta «6» u

lospäin.

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ KÄYNNISTYSPOLJINTA SEN JÄLKEEN KUN MOOTTORI ON KÄYNNISTETTY.

bloquer les deux roues, en actionnant les leviers des freins « 4 ».

- Tourner vers l'extérieur la pédale de démarrage « 6 ».

ATTENTION



NE PAS AGIR SUR LA PÉDALE DE DÉMARRAGE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE.

- Polkaise oikealla jalalla käynnistyspoljinta «6» ja vapauta se välittömästi. Mikäli tarpeen, toista toimenpide kunnes moottori käynnistyy.
- Palauta käynnistyspoljin «6» paikalleen.

- Agir avec le pied droit sur la pédale de démarrage « 6 », la relâcher immédiatement. Répéter, si nécessaire, l'opération jusqu'au démarrage du moteur.
- Faire rentrer la pédale de démarrage « 6 ».

LIIKKEELLELÄHTÖ JA AJAMINEN

HUOMIO



MATKUSTAJAN KULJETTAMISTA KOSKEVAT KOHDAT OVAT VOIMASSA VAIN NIISSÄ MAISSA, JOISSA SE ON SALLITTU.

AJETTAESSA TULEE KÄDET PITÄÄ TUKEVASTI KAHVOILLA JA JALAT

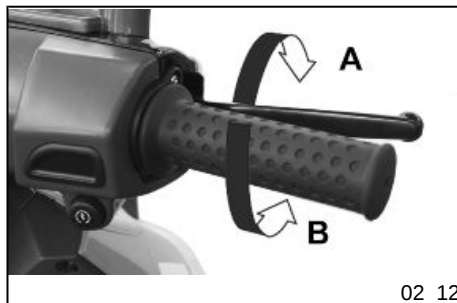
DÉPART ET CONDUITE

ATTENTION



LES ALLUSIONS À LA CONDUITE AVEC PASSAGER CONCERNENT UNIQUEMENT LES PAYS OÙ CELA EST PRÉVU.

DURANT LA CONDUITE, MAINTENIR LES MAINS FERMEMENT SUR LES



02_12

JALKATUILLA. ÄLÄ AJA KOSKAAN MUUSSA ASENNOSSA.

HUOMIO

MIKÄLI KULJETAT MATKUSTAJAA, OPASTA HÄNTÄ KÄYTTÄYTYMÄÄN SITEN, ETTÄ HÄN EI AIHEUTA HANKALUUKSIA AJON AIKANA.

VARMISTA ENNEN LIIKKEELLELÄHTÖÄ, ETTÄ SEISONTATUKI ON PALAUTUNUT KOKONAAN PAIKALLEEN.



Lähtiessäsi liikkeelle:

- Vapauta kaasukahva (asento A), kierrä takajarrua ja laske ajoneuvo alas seisontatueltä.
- Nouse ajoneuvon päälle ja pidä ainakin yhtä jalkaa maassa tasapainon vuoksi.
- Säädä taustapeilien kaltevuus sopivaksi.

HUOMIO



TUTUSTU SIVUPEILIEN KÄYTTÖÖN SKOOTTERI PYSÄHDYKSISSÄ.

POIGNÉES ET LES PIEDS APPUYÉS SUR LES REPOSE-PIEDS. NE JAMAIS CONDUIRE DANS DES POSITIONS DIFFÉRENTES.

ATTENTION

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.

Pour partir :

- Relâcher la poignée de l'accélérateur (pos. A), actionner le frein arrière et faire descendre le véhicule de la béquille.
- Monter sur le véhicule et, pour des raisons de stabilité, garder au moins un pied posé sur le sol.
- Régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS.



02_14

- Liikkeellelähtö tapahtuu päästämällä jarrukahva ja kiertämällä kevyesti kaasukahvaa (As. B) ajoneuvo lähtee liikkeelle.

HUOMIO



VÄLTÄ **ÄKKINÄISIÄ**
LIIKKEELLELÄHTÖJÄ **MOOTTORIN**
OLLESSA KYLMÄ.

HAITALLISTEN PÄÄSTÖJEN JA
POLTTOAINEEN **LIIALLLISEN**
KULUTUKSEN RAJOITTAMISEKSI ON
HYVÄ LÄMMITTÄÄ MOOTTORI
AJAMALLA **RAJOITETULLA**
NOPEUDELLA **ENSIMMÄISET**
AJOKILOMETRIT.

HUOMIO



ÄLÄ KIIHDYTÄ TAI JARRUTA
TOISTUVASTI TAI JATKUVASTI,
KOSKA SILLOIN SAATAT MENETTÄÄ
YHTÄKKIÄ **AJONEUVON**
HALLINNAN.

- Pour partir, relâcher le levier de frein et tourner doucement la poignée d'accélérateur (pos. B), le véhicule commencera à avancer.

ATTENTION



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS
BRUSQUES À MOTEUR FROID.

POUR LIMITER L'ÉMISSION DANS
L'AIR DES SUBSTANCES POLLUAN-
TES ET LA CONSOMMATION DE CAR-
BURANT, IL EST CONSEILLÉ DE
CHAUFFER LE MOTEUR EN ROU-
LANT À FAIBLE VITESSE AU COURS
DES PREMIERS KILOMÈTRES.

ATTENTION



NE PAS ACCÉLÉRER NI DÉCÉLÉRER
À PLUSIEURS REPRISES ET EN CON-
TINU, PUISQU'ON POURRAIT PER-
DRE ACCIDENTELLEMENT LE CON-
TÔLE DU VÉHICULE.

HUOMIO

JARRUTTAESSASI KÄYTÄ
MOLEMPIA JARRUJA
SAMANAIKaisesti, JOTTA
JARRUTUS TAPAHTUU TASaisesti
JA PAINE KOHDISTUU TASaisesti
KAIKKIIN JARRUOSIIN.

PELKÄN ETU- TAI TAKAJARRUN
KÄYTTÄMINEN PIENENTÄÄ
HUOMATTAVASTI JARRUTUKSEN
TEHOA JA VAARANA ON, ETTÄ
JOMPIKUMPI PYÖRISTÄ
LUKKIUTUU, MISTÄ PUOLESTAAN
ON SEURAUKSENA PIDON
MENETYS.

JOS JARRUTAT YLÄMÄESSÄ,
HILJENNÄ NOPEUS TÄYSIN JA
KÄYTÄ AINOASTAAN JARRUJA
SKOOTTERIN PAIKALLAAN
PITÄMISEKSI.
MOOTTORIJARRUTUKSEN
KÄYTTÄMINEN SKOOTTERIN
PAIKALLAAN PITÄMISEKSI VOI
AIHEUTTA A VARIAATTORIN
YLIKUUMENEMISEN.

VAROITUS

ENNEN KAARTEESEEN AJAMISTA
VÄHENNÄ NOPEUTTA JA JARRUTA
SITEN, ETTÄ AJAT KAARTEEN

ATTENTION

EN CAS DE FREINAGE, DÉCÉLÉRER
ET ACTIONNER LES DEUX FREINS
POUR OBTENIR UNE DÉCÉLÉRA-
TION UNIFORME, EN DOSANT LA
PRESSION SUR LES ORGANES DE
FREINAGE DE MANIÈRE APPRO-
PRIÉE.

EN ACTIONNANT UNIQUEMENT LE
FREIN AVANT OU UNIQUEMENT LE
FREIN ARRIÈRE, ON RÉDUIT CONSI-
DÉRABLEMENT LA FORCE DE FREI-
NAGE, ET ON RISQUE DE BLOQUER
UNE ROUE AVEC LA PERTE D'ADHÉ-
RENCE QUI EN RÉSULTE.

EN CAS D'ARRÊT EN PENTE, DÉCÉ-
LÉRER COMPLÈTEMENT ET UTILI-
SER UNIQUEMENT LES FREINS
POUR IMMOBILISER LE VÉHICULE.
L'UTILISATION DU MOTEUR POUR
IMMOBILISER LE VÉHICULE PEUT
PROVOQUER LA SURCHAUFFE DU
VARIATEUR.

AVERTISSEMENT

AVANT D'AMORCER UN VIRAGE, RÉ-
DUIRE LA VITESSE OU FREINER EN
TOURNANT À VITESSE MODÉRÉE ET
CONSTANTE OU EN LÉGÈRE ACCÉ-
LÉRATION ; ÉVITER DE FREINER AU

SOPIVALLA JA TASAISELLA
VAUHDILLA TAI HIUKAN
KIIHDYTTÄEN; VÄLTÄ
JARRUTTAMASTA TÄYDELLÄ
TEHOLLA: LIUKUMISVAARA ON
SILLOIN ERITTÄIN SUURI.

JARRUJEN KÄYTTÖ JATKUVASTI
ALAMÄISSÄ VOI JOHTAA JARRUJEN
KITKAOSIEN YLIKUUMENEMISEEN,
MIKÄ PUOLESTAAN HEIKENTÄÄ
JARRUTUSTEHOA.

KÄYTÄ MOOTTORIJARRUTUSTA
HYVÄKSI JA JARRUTA SAMALLA
MOLEMMILLA JARRUILLA SILLOIN
TÄLLÖIN. ÄLÄ AJA MOOTTORI
SAMMUKSISSA ALAMÄESSÄ.

MÄRÄLLÄ ALUSTALLA TAI MUULLA
VÄHÄPITOISELLA ALUSTALLA
AJAESSASI (LUMI, JÄÄ, MUTA, JNE.)
AJA SOPIVALLA NOPEUDELLA JA
VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JARRUTUKSIA
TAI SUUNNANMUUTOKSIA, JOTKA
VOIVAT AIHEUTTAA PIDON
MENETYKSEN. TÄMÄPUOLESTAAN
VOI JOHTAA KAATUMISEEN.

OTA HUOMIOON KAIKKI ESTEET JA
MUUT AJOALUSTAN MUUTOKSET.

VAROITUS



EPÄYHTENÄISET TIENPINNAT,
RAITEET, KAIVOT, TEIDEN

MAXIMUM : LES PROBABILITÉS DE
DÉRAPAGE SERAIENT TROP ÉLE-
VÉES.

EN UTILISANT EN CONTINU LES
FREINS DANS LES DESCENTES, LES
GARNITURES DE FRICTION POUR-
RAIENT SURCHAUFFER, CE QUI RÉ-
DUIRAIT L'EFFICACITÉ DE FREINA-
GE.

PROFITER DE LA COMPRESSION DU
MOTEUR CONJOINTEMENT À L'UTI-
LISATION INTERMITTENTE DES
DEUX FREINS. DANS LES TRAJETS
EN DESCENTE, NE PAS CONDUIRE
AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

SUR CHAUSSÉE MOUILLÉE OU À FAI-
BLE ADHÉRENCE (ENNEIGÉE, VER-
GLACÉE, BOUEUSE, ETC.), CONDUI-
RE À VITESSE MODÉRÉE, EN
ÉVITANT LES FREINAGES OU MA-
NOEUVRES BRUSQUES QUI POUR-
RAIENT PROVOQUER LA PERTE
D'ADHÉRENCE ET, PAR CONSÉ-
QUENT, LA CHUTE.

FAIRE ATTENTION À TOUT OBSTA-
CLE OU TOUTE VARIATION DANS LA
GÉOMÉTRIE DE LA CHAUSSÉE.

AVERTISSEMENT



LES ROUTES IRRÉGULIÈRES, LES
RAILS DE CHEMIN DE FER, LES BOU-

AJORATAMERKINNÄT JA
 TYÖMAIDEN METALLISET LAATAT
 OVAT LIUKKAITA VESISATEELLA.
 NE TULEE SIKSI YLITTÄÄ
 MAHDOLLISIMMAN VAROVASTI
 ÄKKINÄISIÄ LIIKKEITÄ JA
 SKOOTTERIN KALLISTUSTA
 VÄLTÄEN.

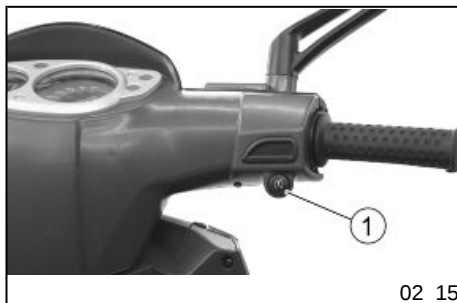
KUN VAIHDAT KAISTAA TAI
 KÄÄNNYT, NÄYTÄ AINA MERKKIÄ
 SUUNTAVILKUILLA TARPEEKSI
 AIKAISIN JA VÄLTÄ ÄKKINÄISIÄ JA
 VAARALLISIA LIIKKEITÄ.

KYTKE VILKUT POIS PÄÄLTÄ HETI
 KUN OLET KÄÄNTYNYT. OLE AINA
 ERITYISEN VAROVAINEN
 OHITTAESSASI MUITA TAI MUIDEN
 OHITTAESSA SINUA. VESISATEELLA
 SUURITN AJONEUVOJEN
 AIHEUTTAMA VESISUMU
 HEIKENTÄÄ NÄKYVYYTTÄ;
 ILMAVIRTAUS VOI AIHEUTTAA
 SKOOTTERIN HALLINNAN
 MENETYKSEN.

CHES D'ÉGOUT, LES SIGNAUX INDI-
 CATEURS PEINTS SUR LA SURFACE
 ROUTIÈRE, LES PLAQUES MÉTALLI-
 QUES DES CHANTIERS, DEVIEN-
 NENT GLISSANTES PAR TEMPS DE
 PLUIE. POUR CETTE RAISON, ILS
 DOIVENT ÊTRE TRAVERSÉS AVEC
 LA PLUS GRANDE PRUDENCE, EN
 CONDUISANT DE FAÇON MESURÉE
 ET EN INCLINANT LE VÉHICULE LE
 MOINS POSSIBLE.

SIGNALER TOUJOURS LES CHANGE-
 MENTS DE VOIE OU DE DIRECTION
 AVEC LES DISPOSITIFS RESPECTIFS
 ET AVEC SUFFISAMMENT D'AVAN-
 CE, EN ÉVITANT LES MANŒUVRES
 BRUSQUES OU DANGEREUSES.

DÉSACTIVER LES CLIGNOTANTS
 TOUT DE SUITE APRÈS LE CHANGE-
 MENT DE DIRECTION. LORS D'UN DÉ-
 PASSEMENT, PRENDRE TOUTES
 LES PRÉCAUTIONS NÉCESSAIRES.
 EN CAS DE PLUIE, LE NUAGE D'EAU
 LAISSÉ PAR LES GRANDS VÉHICU-
 LES RÉDUIT LA VISIBILITÉ. LE DÉ-
 PLACEMENT D'AIR PEUT PROVO-
 QUER LA PERTE DE CONTRÔLE DU
 VÉHICULE.



02_15

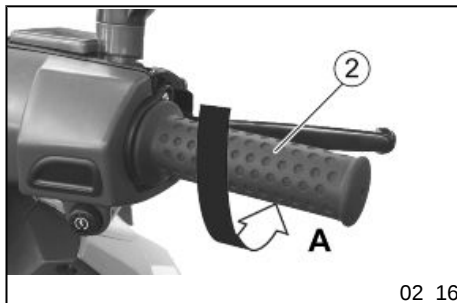
Ongelmallinen käynnistys (02_15, 02_16)

YLITÄYTTYNEEN KÄYNNISTYS

Mikäli käynnistystä ei suoriteta oikein tai imuputkissa on liikaa polttoainetta, saattaa moottori ylitäyttyä.

Ylitäyttyneen moottorin puhdistus:

- Paina käynnistuspainiketta «1» muutaman sekunnin ajan (anna moottorin käydä tyhjäkäynnillä) pitäen samalla kaasukahvaa «2» kokonaan käännettynä (asento A).



02_16

KYLMÄKÄYNNISTYS

Moottorin käynnistäminen ensimmäisellä kerralla saattaa olla vaikeaa, jos ympäristön lämpötila on alhainen (noin 0° C tai sitä alhaisempi).

Tässä tapauksessa:

- Paina käynnistuspainiketta «1» ja käännä samanaikaisesti hieman kaasukahvaa «2».

Jos moottori käynnistyy.

- Vapauta kaasukahva «2».

Demarrage difficile (02_15, 02_16)

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR NOYÉ

Si la procédure de démarrage n'est pas correctement réalisée, ou en cas d'excès de carburant dans les conduits d'aspiration, le moteur pourrait se noyer.

Pour nettoyer un moteur noyé :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » pendant quelques secondes (en faisant tourner le moteur à vide) avec la poignée de l'accélérateur « 2 » complètement tournée (pos. A).

DÉMARRAGE À FROID

En cas de basse température (proche ou inférieure à 0 °C), on peut rencontrer des difficultés au premier démarrage.

Dans un tel cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » et tourner en même temps modérément la poignée de l'accélérateur « 2 ».

Si le moteur démarre.

- Mikäli tyhjäkäynti tuntuu epävakaalta, pyöritä kevyesti useamman kerran kaasukahvaa «2».

Jos moottori ei käynnisty.

Odota muutamia sekunteja ja toista kylmäkäynnistystoimenpiteet. Mikäli moottori ei käynnisty vielääkään, käänny valtuutetun aprilia-huoltopalvelun puoleen.

- Relâcher la poignée de l'accélérateur « 2 ».
- Si le ralenti est instable, agir sur la poignée de l'accélérateur « 2 » par petites et fréquentes rotations.

Si le moteur ne démarre pas.

Attendre quelques secondes et réessayer le démarrage à froid. Si le moteur ne démarre toujours pas, s'adresser à un concessionnaire officiel aprilia.

KÄYNNISTYS PITKÄN SEISONTAJAN JÄLKEEN

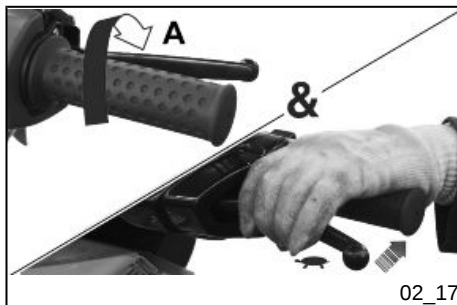
Jos ajoneuvoa ei ole käytetty pitkään aikaan, saattaa käynnistyksessä ilmaantua vaikeuksia, koska polttoaineen syöttöjärjestelmä saattaa olla osittain tyhjentynyt. Tässä tapauksessa:

- Paina käynnistuspainiketta «1» noin viiden sekunnin ajan kunnes kaasuttimen astia täyttyy.

DÉMARRAGE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

Si le véhicule est resté longtemps inactif, il est possible qu'il ait des difficultés à démarrer dans la mesure où le circuit d'alimentation en carburant pourrait être partiellement vide. Dans ce cas :

- Appuyer sur le bouton de démarrage « 1 » pendant environ cinq secondes pour permettre à la cuve du carburateur de se remplir.



02_17

Moottorin sammutus (02_17, 02_18)

- Vapauta kaasukahva (**asento A**) ja käytä jarruja vähitellen voimaa lisäten ajoneuvon pysäyttämiseksi.
- Lyhytaikaisen pysähdysten aikana käytä ainakin toista jarrusta.

HUOMIO



VÄLTÄ MOOTTORIN ÄKKINÄISTÄ SAMMUTUSTA, ÄKKINÄISTÄ JARRUTUSTA TAI JARRUJEN TÄYTTÄ KÄYTTÖÄ AINA KUN VAIN MAHDOLLISTA.

PYSÄKÖIMINEN

- Pysäytä ajoneuvo.

HUOMIO



PYSÄKÖI AJONEUVO VAKAALLE ALUSTALLE VAAKATASOON, JOTTA AJONEUVO EI PÄÄSE KAATUMAAN.

ÄLÄ NOJAA AJONEUVOA SEINÄÄ VASTEN ÄLÄKÄ LASKE SITÄ MAKAAMAAN MAAHAN. VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI JA VARSINKIN

Arrêt du moteur (02_17, 02_18)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (**pos. A**) et actionner graduellement les freins pour arrêter le mouvement du véhicule.
- Durant l'arrêt momentané tenir actionné au moins un frein.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

STATIONNEMENT

- Arrêter le véhicule.

ATTENTION



GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NE PAS L'ÉTENDRE SUR LE SOL. S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER

SEN KUUMAT OSAT EIVÄT OLE VAARAKSI KENELLEKÄÄN, LAPSET MUKAAN LUKIEN.

ÄLÄ JÄTÄ KÄYNNISSÄ OLEVAA SKOOTTERIA TAI AVAINTA VIRTAKYTKIMEEN ILMAN VALVONTAA. ÄLÄ ISTU AJONEUVON PÄÄLLE, KUN SE ON SEISONTATUEN VARASSA.

HUOMAUTUS

AKKU SAATTAA PURKAUTUA SILLOIN KUN MOOTTORI ON SAMMUNUT JA VIRTALUKKO ASENNOSSA «ON».



- Kierrä avainta «1» ja aseta virtakytkin «2» asentoon «OFF».
- Aseta ajoneuvo seisontatuen varaan.

HUOMIO

KOSKA AJONEUVO ON VARUSTETTU AUTOMAATTISELLA POLTTOAINEEN VIRTAUKSEN SULKUJÄRJESTELMÄLLÄ, EI OLE TARPEEN SULKEA POLTTOAINEHANAA MOOTTORIN OLLESSA SAMMUTETTUNA.

LES PARTIES BRÛLANTES DE CELUI-CI, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS.

NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE. NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE POSÉ SUR LA BÉQUILLE.

N.B.

LE MOTEUR ARRÊTÉ ET L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « ON », LA BATTERIE POURRAIT SE DÉCHARGER.

- Tourner la clé « 1 » et positionner sur « OFF » l'interrupteur d'allumage « 2 ».
- Positionner le véhicule sur la béquille.

ATTENTION

MOTEUR ARRÊTÉ, IL N'EST PAS NÉCESSAIRE DE FERMER LE ROBINET DE CARBURANT, PUISQU'IL EST DOTÉ D'UN SYSTÈME AUTOMATIQUE D'ÉTANCHÉITÉ.

HUOMAUTUS

ÄLÄ JÄTÄ VIRTAA VIRTAKYTKIMEEN.

- Lukitse ohjaus ja ota avain «1» pois.

N.B.

NE PAS LAISSER LA CLÉ INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

- Bloquer la direction et extraire la clé « 1 ».

Katalysaattori

Ajoneuvon ostajan on hyvä tietää, että lakimääräykset kieltävät mm. seuraavat:

- Kenen tahansa suorittama minkä tahansa laitteen tai olennaisen osan poisto tai muut toimenpiteet, lukuunottamatta huolto-, korjaus- tai vaihtotoimenpiteitä, joiden tarkoituksena on tehdä mistä tahansa uuden ajoneuvon melun vähentämiseen tarkoitettu osasta toimimaton, tapahtuu se sitten ennen ajoneuvon myyntiä, sen toimittamista asiakkaalle tai sen käytön aikana.
- Ajoneuvon käyttö sen jälkeen, kun kyseinen laite tai osa on poistettu tai sitä on muokattu.

Tarkasta pakoputki/äänenvaimennin ja vaimentimen putket ja varmista, ettei niissä ole ruostumisen merkkejä tai reikiä

Pot d'échappement catalytique

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- L'enlèvement et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, en dehors des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou pendant son utilisation.
- L'emploi du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été enlevé ou rendu inopérant.

Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y ait pas de traces de rouille

ja että pakokaasujärjestelmä toimii moitteettomasti.

Mikäli pakokaasujärjestelmän tuottama melu kovenee, ota välittömästi yhteyttä **aprilian** **valtuutettuun huoltoliikkeeseen**.

HUOMIO



ÄÄNENVAIMENNUSJÄRJESTELMÄN MUOKKAAMINEN ON KIELLETTY.

ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un **concessionnaire officiel aprilia**.

ATTENTION



IL EST INTERDIT DE FALSIFIER LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES BRUITS.



Tukijalka (02_19, 02_20)

AJONEUVON ASETTAMINEN KESKISEISONTATUELLE

- Tartu vasemmanpuoleiseen kahvaan ja takimmaiseen vipuun «1».
- Työnnä seisontatuen vipua«2».

VARMISTA, ETTÄ SKOOTTERI PYSY PYSTYSSÄ.

Bequille (02_19, 02_20)

POSITIONNEMENT DU VÉHICULE SUR LA BÉQUILLE CENTRALE

- Saisir la poignée gauche et la poignée arrière « 1 ».
- Pousser sur le levier de la béquille « 2 ».

S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.



Seisontatuen tarkastus

Seisontatuen «3» tulee kiertyä esteettä.

Tarkasta seuraavat:

- Jouset «4» eivät saa olla vahingoittuneita, kuluneita, ruostuneita tai löystyneitä.
- Seisontatuen tulee kiertyä vapaasti; tarpeen vaatiessa rasvaa liittymäkohta.

Contrôle de la béquille

Rien ne doit gêner la rotation de la béquille « 3 ».

Effectuer les contrôles suivants :

- Les ressorts « 4 » ne doivent pas être endommagés, usés, rouillés ou affaiblis.
- La béquille doit tourner librement, éventuellement graisser l'articulation.

Ohjeita varkauksien estämiseksi

Älä KOSKAAN jätä virta-avainta lukkoon ja käytä aina ohjauslukkoa. Pysäköi ajoneuvo varmaan paikkaan, mahdollisesti autotalliin tai valvotulle alueelle.

Käytä, mikäli mahdollista, aprilian "Body-Guard"-vaijeria tai ylimääräistä varashälytintä.

Tarkasta, että ajoneuvon kaikki asiakirjat ja verot ovat järjestyksessä.

Kirjoita henkilötietosi ja puhelinnumerosi tälle sivulle, jolloin omistaja on helppo löytää, mikäli skootteri löydetään mahdollisen varkauden jälkeen.

Conseils contre le vol

Ne JAMAIS laisser la clé de contact insérée et toujours utiliser l'antivol de direction.

Garer le véhicule en lieu sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé.

Utiliser, lorsque possible, le câble blindé « Body-Guard » aprilia prévu à cet effet ou bien un dispositif antivol complémentaire.

Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle.

Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page,

SUKUNIMI:

NIMI:

OSOITE:

PUHELINNUMERO:

TÄRKEÄÄ Monissa tapauksissa varastetut ajoneuvot tunnustetaan käyttö- ja huolto-oppaaseen kirjoitettujen tietojen avulla.

pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de trouvaille suite à un vol.

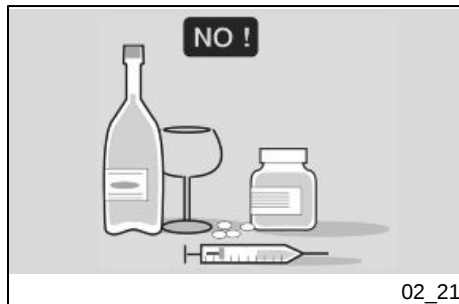
PRÉNOM :

NOM :

ADRESSE :

N° DE TÉLÉPHONE :

IMPORTANT Dans de nombreux cas, les véhicules volés sont identifiés grâce aux données reportées sur le manuel d'utilisation et d'entretien.



Turvallinen ajo (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32)

TÄRKEÄT TURVALLISUUSSÄÄNNÖT

Ajoneuvon ajaminen edellyttää, että kaikki lakivaatimukset täyttyvät (ajokortti, ikä, psykofyysinen kunto, vakuutus, hallinnolliset verot, rekisteröinti, rekisterikilpi, jne.).

On suositeltavaa tutustua ja totutella ajoneuvon alueilla, joissa liikenne on vähäistä ja/tai yksityisillä alueilla.

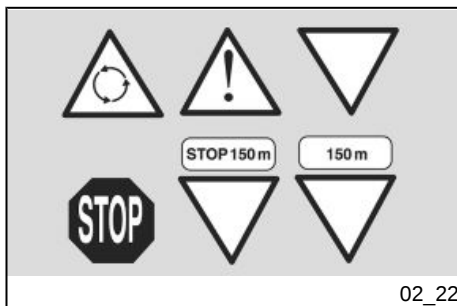
Joidenkin lääkkeiden, alkoholin ja huumeiden tai psykelääkkeiden nauttiminen lisää huomattavasti onnettomuusvaaraa.

Une conduite sure (02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32)

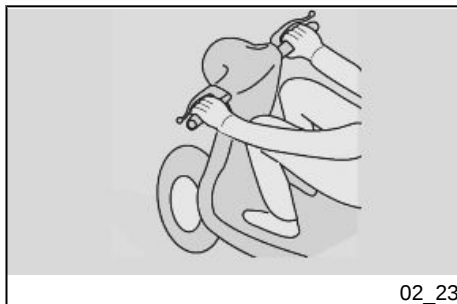
RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Pour conduire le véhicule il est nécessaire de répondre à toutes les exigences imposées par la législation (permis de conduire, âge minimum, aptitude psychophysique, assurance, taxes gouvernementales, immatriculation, plaque d'immatriculation, etc.).

Il est conseillé de se familiariser avec le véhicule et de gagner confiance dans des zones à faible circulation et/ou dans des propriétés privées.



02_22



02_23

Varmista, että psyykinen ja fyysinen kuntosi on riittävän hyvä ajamiseen, ota erityisesti huomioon fyysinen väsyneisyys ja unisuus.

Suurin osa onnettomuuksista johtuu kuljettajan kokemattomuudesta.

ÄLÄ KOSKAAN lainaa ajoneuvoa aloittelijoille, ja joka tapauksessa varmista, että kuljettaja täyttää kaikki ajamiseen tarvittavat vaatimukset.

Noudata tarkasti kansallisia ja paikallisia liikennemerkkejä ja -sääntöjä.

Vältä äkkinäisiä ja kaikille tiellä liikkujille vaarallisia liikkeitä (esimerkiksi: takapyörällä ajo, nopeusrajoitusten noudattamatta jättäminen, jne.), arvioi ja huomioi aina myös tieolosuhteet, näkyvyys, jne.

Vältä törmäämästä esteisiin, jotka voivat aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon tai johtaa sen hallinnan menetykseen.

Älä aja toisten ajoneuvojen imussa oman ajoneuvosi nopeuden lisäämiseksi.

HUOMIO



**AJA AINA MOLEMMAT KÄDET
OHJAUSTANGOSSA JA JALAT
ASTINLAUDALLA (TAI**

L'ingestion de certains médicaments, d'alcool et de substances stupéfiantes ou psychotropes, augmente sensiblement le risque d'accident.

S'assurer que vos conditions psychophysiologiques sont aptes à la conduite et faire particulièrement attention à l'état de fatigue physique et à la somnolence.

L'inexpérience du conducteur est la première cause d'accident.

Ne JAMAIS prêter le véhicule à des débutants et, dans tous les cas, s'assurer que le conducteur possède les qualités requises indispensables à la conduite.

Respecter rigoureusement la signalisation et les normes de circulation nationales et locales.

Éviter les manœuvres brusques et dangereuses pour soi-même et pour les autres (exemple : cabrages, inobservance des limites de vitesse, etc.). En outre, évaluer et tenir toujours dûment en considération l'état de la chaussée, les conditions de visibilité, etc.

Ne pas heurter d'obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de ce dernier.

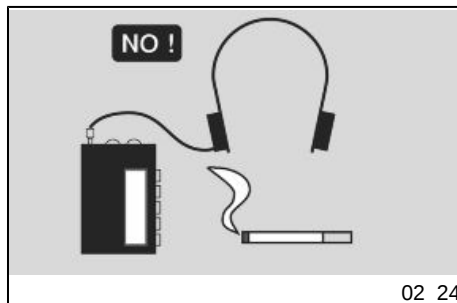
Ne pas rester dans le sillage des véhicules qui précèdent à seule fin d'augmenter la propre vitesse.

KULJETTAJAN JALKATAPEISSA), OIKEASSA AJOASENNOSSA.

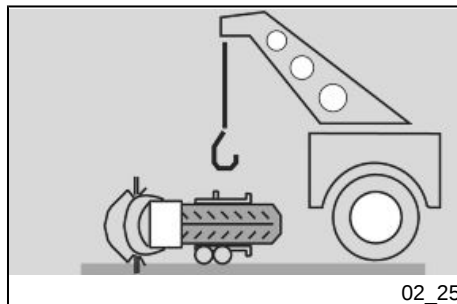
ATTENTION



CONDUIRE TOUJOURS AVEC LES DEUX MAINS SUR LE GUIDON ET LES PIEDS SUR LA PLATE-FORME REPOSE-PIEDS (OU SUR LES REPOSE-PIEDS DU CONDUCTEUR) ET DANS LA POSITION CORRECTE DE CONDUITE.



02_24



02_25

Ajon aikana on ehdottomasti kiellettyä nousta seisomaan tai oikaista jäseniä.

Kuljettajan on oltava aina tarkkaavainen. Muut ihmiset, asiat, toimenpiteet (älä tupakoi, syö, juo, lue, jne.) eivät saa vaikuttaa ajon aikana.

Käytä ajoneuvolle tarkoitettua erityistä polttoainetta ja voiteluaineita, jotka on luetteloitu "VOITELUAINETAULUKOSSA". Tarkasta polttoaineen, öljyn ja jäähdytysnesteen määrät usein.

Jos ajoneuvo on joutunut osalliseksi onnettomuuteen tai jos se on törmännyt tai kaatunut, varmista, etteivät ohjauksen osat, putket, johdot, jarrutusjärjestelmä ja tärkeimmät osat ole vaurioituneet.

Tarvittaessa tarkastuta ajoneuvo aprilian valtuutetussa huoltoliikkeessä. Siellä voidaan kiinnittää erityistä huomiota runkoon, ohjaustankoon, jousituksiin,

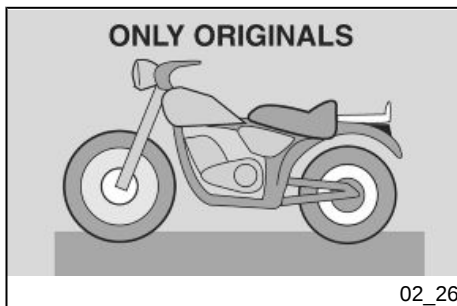
Éviter absolument de se mettre debout ou de s'étirer pendant la conduite.

Le conducteur ne doit pas se distraire, se laisser distraire ou influencer par des personnes, choses, actions (ne pas fumer, manger, boire, lire, etc.) durant la conduite du véhicule.

Utiliser le carburant et les lubrifiants spécifiques au véhicule, du type reporté dans le « TABLEAU DES LUBRIFIANTS » ; contrôler régulièrement la présence des niveaux prescrits d'essence, d'huile et de liquide de refroidissement.

Si le véhicule a été impliqué dans un accident ou bien a subi des chocs ou des chutes, s'assurer que les leviers de commande, les tuyaux, les câbles, le système de freinage et les parties essentielles ne soient pas endommagés.

Faire éventuellement contrôler le véhicule par un concessionnaire officiel aprilia, en faisant particulièrement attention au



turvavarusteisiin ja laitteisiin, joiden kuntoa käyttäjä ei voi arvioida.

Ilmoita kaikki mahdolliset toimintahäiriöt huoltoliikkeen henkilökunnan työn helpottamiseksi.

Älä koskaan aja ajoneuvolla, mikäli vaurioituminen on vaikuttanut sen turvallisuuteen.

Älä muuta koskaan seuraavien osien asentoa, suuntausta tai väriä: rekisterikilpi, suuntavilkut, merkkivalot ja äänimerkit.

Ajoneuvon muuttaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.

Kaikki ajoneuvoon tehtyt muutokset tai alkuperäisten osien poistamiset voivat vaikuttaa ajoneuvon suorituskykyyn eli vähentää sen turvallisuutta tai jopa tehdä ajoneuvosta laittoman.

Kansallisia ja paikallisia lakeja ja säännöksiä tulee aina noudattaa ajoneuvon varusteiden osalta.

Erityisesti on vältettävä teknisiä muutoksia, joiden tarkoituksena on lisätä ajoneuvon suorituskykyä tai muuttaa sen alkuperäisiä ominaisuuksia.

On ehdottomasti vältettävä ajamasta kilpaa muiden ajoneuvojen kanssa.

Vältä ajamasta maastossa.

cadre, au guidon, aux suspensions, aux organes de sécurité et aux dispositifs dont l'utilisateur n'est pas en mesure d'évaluer l'état.

Signaler tout mauvais fonctionnement afin de faciliter l'intervention des techniciens et/ou des mécaniciens.

Ne conduire sous aucun prétexte le véhicule si les dégâts subis compromettent la sécurité.

Ne modifier sous aucun prétexte la position, l'inclinaison et la couleur : de la plaque d'immatriculation, des clignotants, des dispositifs d'éclairage et des klaxons.

Les modifications apportées au véhicule entraînent l'annulation de la garantie.

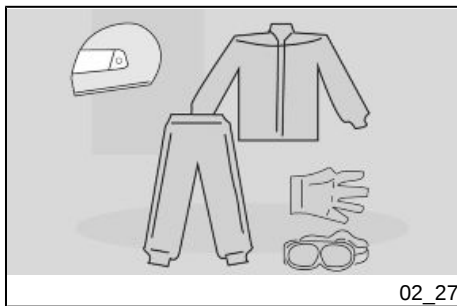
Toute modification éventuelle apportée au véhicule et la dépose des pièces d'origine peuvent compromettre les performances de celui-ci, diminuer le niveau de sécurité, même le rendre illégal.

Il est recommandé de respecter toujours les dispositions légales et les réglementations nationales et locales en matière d'équipement du véhicule.

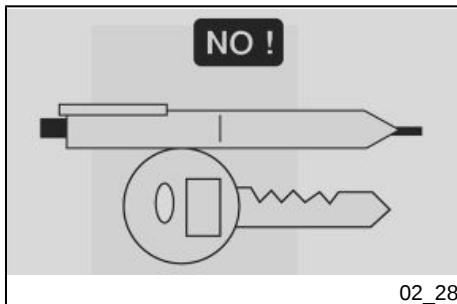
Éviter en particulier les modifications techniques visant à en améliorer les performances ou altérant les caractéristiques originales du véhicule.

Éviter absolument de rivaliser avec les autres véhicules.

Éviter la conduite tout-terrain.



02_27



02_28

VAATETUS

Ennen liikkeellelähtöä on muistettava aina varmistaa, että päässä on kypärä ja että se on kunnolla kiinni. Varmista, että se kypärä on yhtenäinen, ehjä, oikean kokoinen ja että visiiri on puhdas.

Käytä suojavaatetusta, mahdollisesti vaaleita ja/tai heijastavia vaatteita. Tällä tavoin parannat näkyvyyttäsi liikenteessä ja vähennät huomattavasti päälleajovaaraa ja suojautut myös paremmin mahdollisen kaatumisen sattuessa.

Vaatteiden tulee olla hyvin myötäileviä eikä vaatteissa saa olla vapaana lepattavia osia; hihnat, vyöt ja solmiot eivät saa heilua vapaasti; vältä näiden ja muiden kappaleiden vaikutusta ajamiseen, esimerkiksi niiden tarttumista esineisiin tai ajoneuvon osiin ajon aikana.

Älä pidä taskuissa tavaroita, jotka voivat olla vaarallisia mahdollisen kaatumisen sattuessa, esimerkiksi: teräviä esineitä kuten avaimia, kyniä, lasipurkkeja jne. (samat suositukset koskevat myös mahdollista matkustajaa).

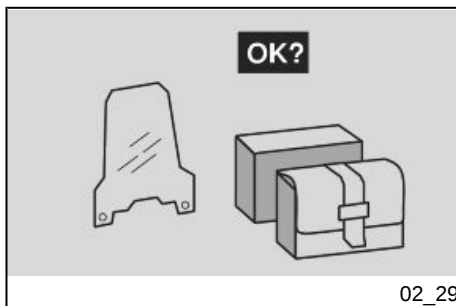
VÊTEMENTS

Avant de se mettre en marche, ne pas oublier de toujours mettre et boucler le casque correctement. S'assurer qu'il est homologué, en bon état, à la bonne taille, et que la visière est propre.

Mettre des vêtements protecteurs, de préférence de couleur claire et/ou réfléchissante. De cette manière, on se rendra plus visible des autres conducteurs, réduisant sensiblement le risque d'être renversé, et on pourra jouir d'une meilleure protection en cas de chute.

Les vêtements doivent être bien adhérents et fermés aux extrémités ; les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; éviter que ceux-ci ou d'autres objets puissent interférer avec la conduite, en s'accrochant dans les pièces en mouvement ou les autres organes de conduite.

Ne pas conserver dans les poches des objets potentiellement dangereux en cas de chute, comme par exemple : des objets pointus comme des clés, des stylos, des récipients en verre, etc. (ces recommandations restent valables pour l'éventuel passager).



02_29

LISÄVARUSTEET

Käyttäjä on henkilökohtaisesti vastuussa mahdollisten lisävarusteiden asennuksesta ja käytöstä.

On suositeltavaa, että lisävarustetta ei asenneta äänimerkkien tai merkkien päälle tai ettei se estä niitä toimimasta. Älä myöskään rajoita lisävarustein jousitusten liikettä tai ohjauskulmaa, äläkä estä hallintalaitteiden käyttöä tai pienennä maavaraa tai kallistuskulmaa kaarteissa.

Vältä käyttämästä lisävarusteita, jotka haittaavat hallintalaitteiden käyttöä, sillä tämä voi pidentää reaktioaikaa hätätilanteissa.

Ajoneuvoon asennetut suojat ja suurikokoiset tuulilasiset voivat aiheuttaa aerodynaamisia voimia niin, että vaarana on ajoneuvon ajovakauden menetys, varsinkin kovilla nopeuksilla ajettaessa.

Varmista, että lisävaruste kiinnitetään ajoneuvon kunnolla niin, ettei se aiheuta vaaratilanteita ajon aikana.

Älä lisää tai muuta sähkölaitteita, jotka ylittävät ajoneuvon sähköjärjestelmän kuormitusrajan, sillä tällöin moottori voi yllättäen sammua tai seurauksena voi olla vaarallinen äänimerkkeihin ja merkkivaloihin liittyvä virranpuute.

aprilia suosittelee alkuperäisten lisävarusteiden käyttöä (aidot **aprilia** lisävarusteet).

ACCESSOIRES

L'utilisateur est personnellement responsable du choix d'installation et d'utilisation des accessoires.

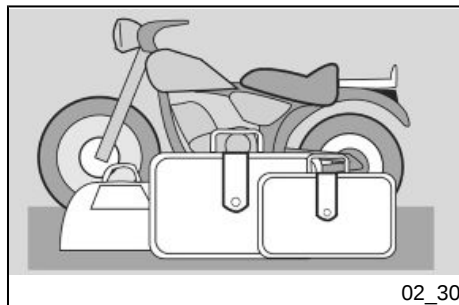
Lors du montage, il est recommandé que l'accessoire ne couvre pas les dispositifs de signalisation sonore et visuelle ni n'en compromette le fonctionnement, ne limite pas la course des suspensions et l'angle de braquage, qu'il ne gêne pas l'actionnement des commandes ni ne réduise pas la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela peut rallonger les temps de réaction en cas d'urgence.

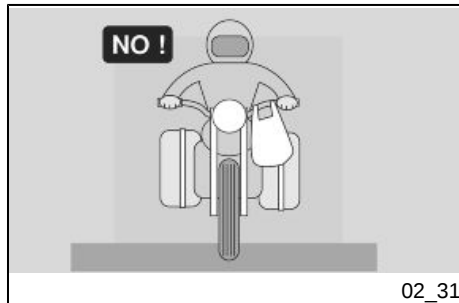
Les carénages et les pare-brises de grandes dimensions, montés sur le véhicule, peuvent créer des forces aérodynamiques pouvant compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

S'assurer que l'accessoire est solidement ancré au véhicule et qu'il ne comporte pas un danger pour la conduite.

Ne pas ajouter ou modifier des équipements électriques excédant la capacité du véhicule, parce que cela pourrait provoquer l'arrêt soudain de ce dernier ou un manque dangereux du courant nécessaire au fonctionnement des dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



02_30



02_31

KUORMITUS

Noudata varovaisuutta ja kohtuutta matkatavaroita kiinnittäessäsi. Matkatavarat tulee kuormata mahdollisimman lähelle ajoneuvon massakeskipistettä ja niiden painon tulee jakautua mahdollisimman tasaisesti kummallekin puolelle niin. Tarkasta tämän lisäksi, että kuorma on kiinnitetty ajoneuvoon hyvin. Tämä on tärkeää varsinkin pitkien matkojen aikana.

Ohjaustankoon, lokasuojiin tai haarukkaan ei missään tapauksessa saa kiinnittää suurikokoisia, painavia ja/tai vaarallisia varusteita: tämä voi aiheuttaa ajoneuvon vauhdin hiljentymisen kaarteissa ja heikentää ohjaavuutta.

Älä aseta skootterin sivuille suurikokoisia matkatavaroita, sillä ne voivat osua ihmisiin tai esteisiin aiheuttaen skootterin hallinnan menetyksen.

Älä kuljeta matkatavaroita, joita ei ole kiinnitetty hyvin.

Älä kuljeta matkatavaroita, jotka tulevat liikaa ulos kuljetusvälineestä tai jotka peittävät äänimerkkejä tai merkivaloja.

Älä kuljeta eläimiä tai lapsia käyttöpaslokerossa tai tavaratelineessä.

aprilia recommande l'utilisation d'accessoires d'origine (**aprilia** genuine accessories).

CHARGE

Être prudent et modéré lors de la charge de bagages. Il est important de disposer les bagages le plus proche possible du centre de gravité du véhicule et de répartir uniformément la charge des deux côtés pour réduire au minimum tout déséquilibre. Contrôler également que la charge est solidement ancrée au véhicule, surtout durant les longs trajets.

Ne fixer sous aucun prétexte les objets encombrants, volumineux, lourds et/ou dangereux au guidon, aux garde-boue et aux fourches : le véhicule répondrait plus lentement dans les virages, ce qui compromettrait inévitablement la maniabilité de celui-ci.

Ne pas disposer, sur les côtés du véhicule, des bagages trop encombrants, dans la mesure où ils pourraient heurter des personnes ou des objets, provoquant la perte de contrôle du véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui n'est pas solidement fixé au véhicule.

Ne transporter aucun bagage qui dépasse excessivement du porte-bagages ou qui couvre les dispositifs de signalisation sonore et visuelle.



Älä ylitä minkään tavaratelineen
maksimikuormitusta.

Skooterin ylikuormitus aiheuttaa
ajovakauden ja ohjattavuuden
menettämisen.

Ne pas transporter d'animaux ou d'en-
fants sur le porte-documents ou le porte-
bagages.

Ne pas excéder la limite maximale de
poids transportable pour chaque porte-
bagages.

La surcharge du véhicule en compromet-
trait la stabilité et la maniabilité.

SPORTCITY ONE 50 2T

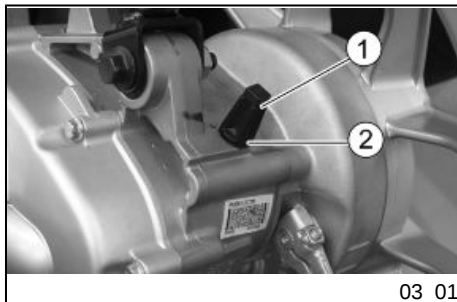


Luku 03

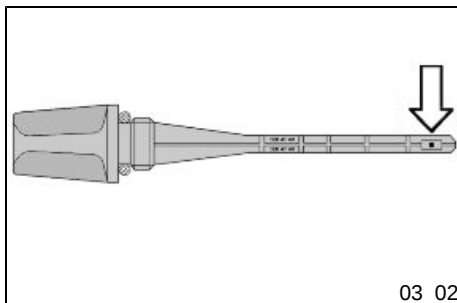
Huolto

Chap. 03

L'entretien



03_01



03_02

Keskiön öljytaso (03_01, 03_02)

- Aja muutamia kilometrejä kunnes saavutat normaalin käyttölämpötilan ja pysäytä sitten moottori.
- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan.
- Kierrä auki ja vedä mittapuikko «1» ulos.
- Puhdista öljyn kanssa kosketuksiin tuleva osa puhtaalla liinalla.
- Kierrä mittapuikko «1» kokonaan reikään «2».
- Vedä mittapuikko uudestaan ulos ja tarkasta öljyn taso mittapuikosta.
- Taso on oikea, kun se saavuttaa mittapuikon viitemerkin kuvassa näkyvällä tavalla.
- Mikäli tarpeen, lisää öljyä.

HUOMIO



ÄLÄ PÄÄSTÄ ÖLJYÄ YMPÄRISTÖÖN.

Niveau d'huile du moyeu (03_01, 03_02)

- Parcourir quelques kilomètres jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement, puis arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille centrale.
- Dévisser et extraire le bouchon jauge de mesure « 1 ».
- Nettoyer la partie en contact avec l'huile à l'aide d'un chiffon propre.
- Visser complètement le bouchon jauge « 1 » dans le trou d'introduction « 2 ».
- Extraire de nouveau le bouchon jauge et lire le niveau atteint par l'huile sur la jauge.
- Le niveau est correct s'il atteint le repère imprimé sur la jauge indiquée sur la figure.
- Si nécessaire, remplir.

ATTENTION



NE PAS RÉPANDRE D'HUILE DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO

SULJE TÄYTTÖAUKKO «1» HYVIN JA VARMISTA, ETTÄ ÖLJYÄ EI PÄÄSE VUOTAMAAN.

TARKASTA SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN, ETTÄ KAMPIKAMMION TIIVISTEESSÄ EI OLE VUOTOJA.

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA SILLOIN, KUN VOITELUAINETTA ON LIIAN VÄHÄN TAI SE ON LIKAANTUNUTTA, KOSKA TÄMÄ NOPEUTTAA LIIKKUVIEN OSIEN KULUMISTA JA SAATTAA AIHEUTTAA PYSYVIÄ VAURIOITA. TARKASTUKSEN JA VAIHDON SUORITTAMISEKSI KÄÄNNY VALTUUTETUN APRILIA-HUOLTOPALVELUN PUOLEEN.

Suosittelut tuotteet

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Vaihteistoöljy
API GL4, GL5

VAIHEISTOÖLJYN VAIHTO

Vaihteistoöljyn vaihto tulee suorittaa määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti.

ATTENTION

SERRER CORRECTEMENT LE BOUCHON DE REMPLISSAGE « 1 » ET S'ASSURER QU'IL NE SUINTE PAS D'HUILE.

CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT L'ABSENCE DE FUITES AU NIVEAU DU JOINT DU COUVERCLE DU CARTER.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE AVEC UNE LUBRIFICATION INSUFFISANTE OU AVEC DES LUBRIFIANTS POLLUÉS OU INADAPTÉS, DANS LA MESURE OÙ CELA ACCÉLÈRE L'USURE DES PARTIES MOBILES ET PEUT S'ENSUIVRE DE DÉGÂTS IRRÉPARABLES. POUR CONTRÔLER ET VIDANGER L'HUILE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.

Produits conseillés

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Huile pour boîte de vitesses
API GL4, GL5

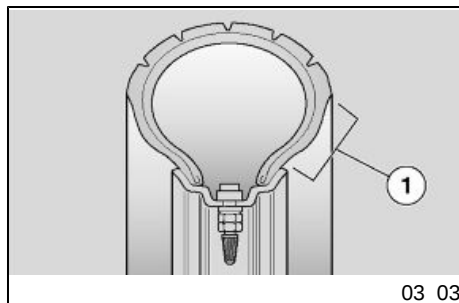
VIDANGE D'HUILE DE LA TRANSMISSION

Il est nécessaire de faire remplacer l'huile de la transmission en fonction de ce qui

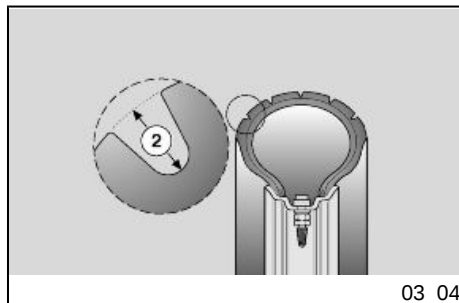
Tarkastuksen ja vaihdon suorittamiseksi
käännä **aprilian** **valtuutetun**
huoltoliikkeen puoleen.

est reporté dans les tableaux d'entretien
programmé.

Pour le contrôle et le remplacement,
s'adresser à un **concessionnaire officiel** **aprilia**.



03_03



03_04

Renkaat (03_03, 03_04)

Tässä skootterissa on sisärenkaattomat
renkaat (tubeless).

HUOMIO



**TARKASTA RENGASPAINEET
SÄÄNNÖLLISIN VÄLIAJOIN
YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILASSA.**

**JOS RENKAAT OVAT KUUMAT,
MITTAUSTULOS ON VIRHEELLINEN.
SUORITA MITTAUS AINA ENNEN
PITKÄÄ AJOMATKAA JA SEN
JÄLKEEN. JOS RENGASPAINE ON
LIIAN KORKEA, RENKAAT EIVÄT
VAIMENNA MAANPINNAN
EPÄTASAISUUKSIA, JOTKA
VÄLITTYVÄT NÄIN
OHJAUSTANKOON. TÄMÄ
VÄHENTÄÄ AJOMUKAVUUTTA JA
MYÖS SKOOTTERIN PITOJA
KAARTEISSA.**

**JOS RENGASPAINE PUOLESTAAN
ON RIITTÄMÄTÖN, RENKAIDEN
SIVUOSAT «1» JOUTUVAT**

Les pneus (03_03, 03_04)

Ce véhicule est équipé de pneus sans
chambre à air (Tubeless).

ATTENTION



**CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA
PRESSION DE GONFLAGE DES
PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.**

**SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA
MESURE EST INCORRECTE. EFFEC-
TUER LA MESURE SURTOUT AVANT
ET APRÈS DE LONGS TRAJETS. SI LA
PRESSION DE GONFLAGE EST TROP
HAUTE, LES ASPÉRITÉS DU TER-
RAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET
SONT DONC TRANSMISES AU GUI-
DON, COMPROMETTANT AINSI LE
CONFORT DE MARCHÉ ET RÉDUI-
SANT ÉGALEMENT LA TENUE DE
ROUTE DANS LES VIRAGES.**

**SI, INVERSEMENT, LA PRESSI-
ON DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE,
LES BORDS DES PNEUS « 1 » TRAVAIL-
LENT D'AVANTAGE, LE PNEU POU-**

KOVEMMAN RASITUKSEN
 ALAISIKSI, JA RENGASKUMI VOI
 LUISUA VANTEEN REUNAN PÄÄLLE
 TAI SE VOI IRROTA. TÄSTÄ OLISI
 SEURAUKSENA SKOOTTERIN
 HALLINNAN MENETYS.
 ÄKKIJARRUTUKSISSA RENKAAT
 VOIVAT IRROTA VANTEILTA.
 KAASTEISSA AJONEUVO VOI MYÖS
 LÄHTEÄ SIVULUISUUN. TARKASTA
 RENKAIDEN KULUTUSPINTOJEN
 KUNTO JA NIIDEN KULUNEISUUS,
 SILLÄ RENKAIDEN HUONO KUNTO
 HEIKENTÄÄ PITOJA JA AJONEUVON
 OHJATTAVUUTTA. JOISSAKIN
 RENGASTYYPEISSÄ, JOTKA
 SOPIVAT TÄHÄN SKOOTTERIIN, ON
 KULUNEISUUDEN TUNNISTIMET.
 KULUNEISUUDEN TUNNISTIMIA ON
 ERILAISIA. KYSY
 JÄLLEENMYYJÄLTÄSI LISÄTIETOJA
 SIITÄ, MITEN KULUNEISUUS
 TARKASTETAAN JUURI SINUN
 SKOOTTERISTASI. TARKASTA
 SILMÄMÄÄRÄISESTI RENKAIDEN
 KULUNEISUUS. JOS NE OVAT
 KULUNEET, VAIHDA NE UUSIIN.

JOS RENKAAT OVAT VANHAT
 MUTTA EIVÄT KUITENKAAAN
 TÄYSIN KULUNEET, NE SAATTAVAT
 KOVETTUA EIVÄTKÄ NE TÄLLÖIN
 TAKAA HYVÄÄ PITOJA. VAIHDA
 TÄSSÄ TAPAUKSESSA RENKAAT
 UUSIIN. VAIHDA KULUNEET
 RENKAAT. VAIHDE RENGAS MYÖS,
 JOS SEN VAURION KOKO ON YLI 5

VANT AINSI PATINER SUR LA JANTE,
 OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎ-
 NANT LA PERTE DE CONTRÔLE DU
 VÉHICULE. EN CAS DE FREINAGES
 BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT
 SORTIR DES JANTES. DANS LES VI-
 RAGES, LE VÉHICULE POURRAIT
 FAIRE UNE EMBARDÉE. CONTRÔ-
 LER L'ÉTAT DES SURFACES ET
 L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES
 PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPRO-
 METTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA
 ROUTE ET LA MANŒVRABILITÉ DU
 VÉHICULE. CERTAINS TYPES DE
 PNEUS, HOMOLOGUÉS POUR CE VÉ-
 HICULE, SONT POURVUS D'INDICA-
 TEURS D'USURE. IL EXISTE DIFFÉ-
 REENTS TYPES D'INDICATEURS
 D'USURE. S'INFORMER AUPRÈS DE
 SON REVENDEUR POUR LES MODA-
 LITÉS DE VÉRIFICATION DE L'USU-
 RE. VÉRIFIER VISUELLEMENT L'USU-
 RE DES PNEUS, LES FAIRE REMPLA-
 CER SI USÉS.

SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME SI
 NON COMPLÈTEMENT USÉS, ILS
 PEUVENT DURCIR ET COMPROMET-
 TRE LA TENUE DE ROUTE. DANS CE
 CAS, FAIRE REMPLACER LES
 PNEUS. FAIRE REMPLACER LE PNEU
 S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUEL-
 LE CREVAISON DANS LA ZONE DE
 LA BANDE DE ROULEMENT A DES DI-
 MENSIONS SUPÉRIEURES À 5 MM.
 APRÈS AVOIR FAIT RÉPARER UN
 PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE

MM. RENKAAN PAIKKAUKSEN JÄLKEEN PYÖRÄ ON TASAPAINOTETTAVA. KÄYTÄ AINOASTAAN VALMISTAJAN SUOSITTELEMIA RENGASKOKOJA. ÄLÄ ASENNA SISÄRENKAILLA VARUSTETTUJA RENKAITA VANTEISIIN, JOTKA ON TARKOITETTU SISÄRENKAATTOMIIN RENKAISIIN, JA PÄINVASTOIN. TARKASTA, ETTÄ RENGASVENTTIILEISSÄ ON AINA SUOJAHATUT, JOTTA VÄLTÄT RENKAIDEN YLLÄTTÄVÄN TYHJENTYMISEN.

VAIHTO-, KORJAUS-, HUOLTO- JA TASAPAINOITUSTOIMENPITEET OVAT HYVIN TÄRKEITÄ. NE TULEE SUORITTA A SOPIVILLA VÄLINEILLÄ JA TARVITTAVALLA KOKEMUKSELLA. TÄSTÄ SYYSTÄ SUOSITELLAAN KÄÄNTYMISTÄ valtuutetun aprilia-huoltoliikkeen PUOLEEN. TAI ERIKOISTUNEeseen RENGASLIIKKEeseen EDELLÄ MAINITTUJEN TOIMENPITEIDEN SUORITTAMISEKSI. JOS RENKAAT OVAT UUDET, NIIDEN PITO EI EHKÄ VIELÄ OLE PARAS MAHDOLLINEN: AJA ENSIMMÄISET KILOMETRIT VAROEN. ÄLÄ VOITELE NESTEELLÄ, JOKA EI SOVI RENKAISIIN.

DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDICUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR. NE PAS FAIRE MONTER DES PNEUS DU TYPE À CHAMBRE À AIR SUR LES JANTES À LA PLACE DES PNEUS TUBELESS, ET INVERSEMENT. CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT.

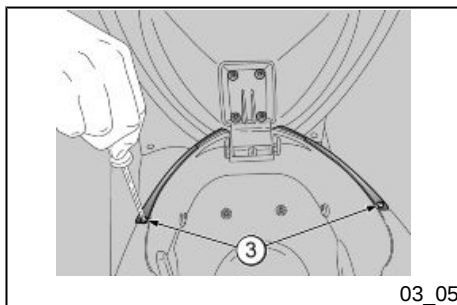
LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE. POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN CHEZ UN SPÉCIALISTE EN PNEUS QUI SE CHARGERÀ DE RÉALISER CES OPÉRATIONS. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PELLICULE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ.

SYVYYDEN MINIMIRAJA KULUTUSPINNASSA «2»

Etu:	1,5 mm
Taka:	1,5 mm

LIMITE MINIMALE DE PROFONDEUR DE LA BANDE DE ROULEMENT « 2 »

Avant :	1,5 mm
Arrière	1,5 mm

**Hehkutulpan irrotus (03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09)**

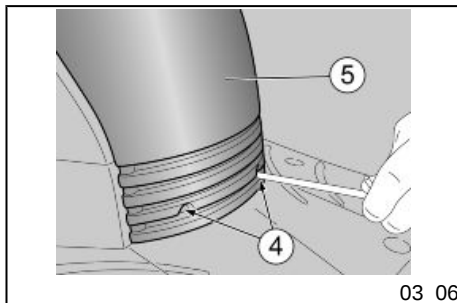
Tarkasta sytytystulppa määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti. Irrota sytytystulppa säännöllisin väliajoin, puhdista siitä hiilijäämät ja vaihda se tarpeen vaatiessa.

Sytytystulppaan päästään:

Depose de la bougie (03_05, 03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

Contrôler la bougie sur la base des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé. Démonter périodiquement la bougie, la décalaminer et, si nécessaire, la remplacer.

Pour accéder à la bougie :



- Nosta satula.
- Kierrä auki ja irrota ruuvit «3».
- Kierrä auki ja irrota ruuvit «4».

- Soulever la selle.
- Dévisser et enlever les vis « 3 ».
- Dévisser et enlever les vis « 4 ».

HUOMIO

KÄSITTELE VAROEN.

**ÄLÄ VAURIOITA
KIINNITYSKIELEKKEITÄ JA/TAI
VASTAAVIA KIINNITYSKOHTIA.**

**KÄSITTELE MUOVIOSIA TAI
MAALATTUJA OSIA VAROEN, ÄLÄ
VAHINGOITA NIITÄ.**

- Ota moottorin tarkastusaukon kansi «5» pois vetämällä sitä edestä.

HUOMAUTUS

**UUDELLEEN ASENTAESSASI ASETA
KOHDISTUSKIELEKKEET
HUOLELLISESTI PAIKALLEEN**

.

ATTENTION

AGIR AVEC PRÉCAUTION.

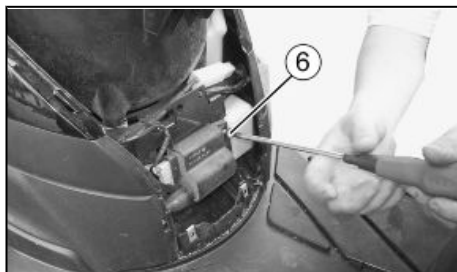
NE PAS ENDOMMAGER LES LANGUETTES ET/OU LES LOGEMENTS D'ENCASTREMENT CORRESPONDANTS.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES PIÈCES PEINTES, NE PAS LES ÉRAFLER NI LES ABÎMER.

- Retirer la trappe de visite du moteur « 5 » en l'extrayant vers l'avant.

N.B.

**AU REMONTAGE, INSÉRER
CORRECTEMENT LES LANGUETTES
D'ENCASTREMENT DANS LES LOGEMENTS APPROPRIÉS.**



03_07

- Avaa ja irrota ruuvi«6», irrota puola.

- Dévisser et ôter la vis « 6 », puis déposer la bobine.

Poisto ja puhdistus:

HUOMIO



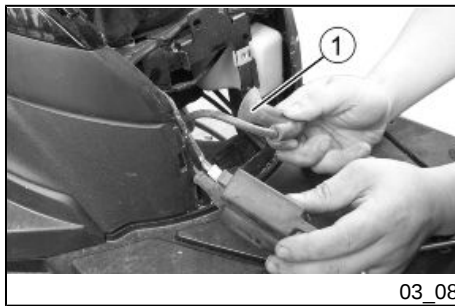
ANNA MOOTTORIN JA PAKOPUTKEN JÄÄHTYÄ YMPÄRISTÖN LÄMPÖTILAAN ENNEN SEURAAVIEN TOIMENPITEIDEN SUORITUSTA MAHDOLLISTEN PALOVAMMOJEN VÄLTÄMISEKSI.

Pour la dépose et le nettoyage :

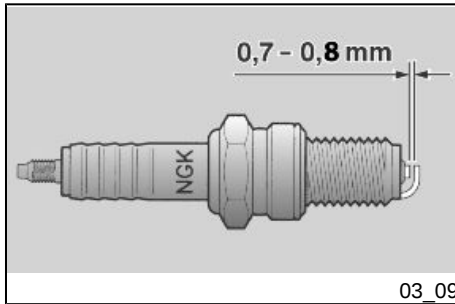
ATTENTION



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER REFROIDIR LE MOTEUR ET LE POT D'ÉCHAPPEMENT JUSQU'À CE QU'ILS AIENT ATTEINT LA TEMPÉRATURE AMBIANTE, AFIN D'ÉVITER DE POSSIBLES BRÛLURES.



03_08



03_09

- Irrota sytytystulpan hattu «1».
- Poista sytytystulpan kannasta kaikki lika, kierrä se sen jälkeen irti välinekotelossa olevaa avainta käyttäen ja irrota se varoen, ettei pölyä tai muita ainesosia pääse sylinterin sisään.
- Tarkasta, että sytytystulpan elektrodissa ja keraamisessa ytimessä ei ole hiilijäämiä tai syöpymismerkkejä, puhdista tarvittaessa sytytystulpan puhdistukseen tarkoitetuilla puhdistimilla, rautalangalla ja/tai metallisella harjalla.
- Puhalla voimakkaasti puhallusilmalla, jotta irronneet epäpuhtaudet eivät pääse moottoriin. Jos sytytystulpan eristeessä on halkeamia, elektrodit ovat syöpyneet tai ne ovat likaiset, on sytytystulppa vaihdettava.
- Tarkasta elektrodien kärkiväli paksuusmittarilla. Välin on oltava **0,6 mm**; mikäli näin ei ole, säädä kärkiväli taivuttamalla maadoituselektrodia varovaisesti.
- Tarkasta, että aluslevy on kunnossa. Asenna aluslevy ja kierrä sytytystulppaa käsin varoen vahingoittamasta kierteitystä.
- Kiinnitä välinekotelon avaimella kiertäen sytytystulppaa 1/2
- Retirer la pipette « 1 » de la bougie.
- Enlever toute trace de saleté de la base de la bougie, puis la dévisser avec la clé fournie dans le kit d'outils et l'extraire de son logement, en prenant garde à ne pas laisser entrer de poussière ou d'autres substances à l'intérieur du cylindre.
- Contrôler que l'électrode et la porcelaine centrale de la bougie soient exempts de calamines ou de signes de corrosion, nettoyer éventuellement avec les nettoyants spécifiques pour bougies, avec un fil de fer et/ou une petite brosse métallique.
- Souffler énergiquement avec un jet d'air pour éviter que les résidus enlevés pénètrent dans le moteur. Si la bougie présente des fissures sur l'isolant, des électrodes corrodées ou des dépôts en excès, il faut la remplacer.
- Contrôler la distance entre les électrodes avec un calibre d'épaisseur. Celle-ci doit être de **0,6 mm** ; le cas échéant, la régler en pliant avec précaution l'électrode de masse.
- S'assurer que la rondelle est en bon état. La rondelle montée, visser à la main la bougie pour éviter d'endommager le filetage.
- Serrer à l'aide de la clé fournie avec le kit des outils, en faisant

kierrosta aluslevyn
painamiseksi.

faire un 1/2 tour à la bougie,
pour comprimer la rondelle.

HUOMIO

SYTYTYSTULPPA TULEE KIINNITTÄÄ
HYVIN. MIKÄLI NÄIN EI TEHDÄ,
MOOTTORI VOI YLIKUUVENTUA JA
SEURAUKSENA VOI OLLA VAKAVIA
VAURIOITA.

KÄYTÄ AINOASTAAN
SUOSITELTUJA SYTYTYSTULPPIA;
MUUTOIN MOOTTORIN
SUORITUSKYKY SAATTAA
HEIKENTYÄ JA KÄYTTÖIKÄ
LYHENTYÄ.

Tekniset ominaisuudet

Sytytystulpan elektrodien etäisyys

0,6 mm

Sytytystulppa

NGKR BR8ES

Vaihtoehtoinen sytytystulppa

CHAMPION RN2C

Kiristysmomentit (Nm)

Sytytystulpan liitännäsmomentti

18 Nm (1,8 Kgm)

- Sytytystulpan «1» hattu tulee asettaa paikalleen siten, että moottorin tärinä ei kykene irrottamaan sitä.

ATTENTION

LA BOUGIE DOIT ÊTRE BIEN VISSÉE,
AUTREMENT LE MOTEUR POURRAIT
SURCHAUFFER ET S'ENDOMMAGER
GRAVEMENT.

UTILISER SEULEMENT DES BOU-
GIES DE TYPE CONSEILLÉ, AUTRE-
MENT ON RISQUE DE COMPROMET-
TRE LES PRESTATIONS ET LA
DURÉE DU MOTEUR.

Caractéristiques techniques

Distance entre les électrodes de la
bougie

0,6 mm

Bougie

NGKR BR8ES

Bougie alternative

CHAMPION RN2C

Couples de blocage (N*m)

Couple de serrage de la bougie

18 Nm (1,8 kgm)

- Positionner correctement la pi-
pette de la bougie « 1 », de fa-
çon à ce qu'elle ne se détache

- Kiinnitä puola paikoilleen.
- Asenna keskiosan tarkastusaukon kansi «5» paikalleen.

pas sous l'effet des vibrations du moteur.

- Remonter la bobine.
- Déposer la trappe de visite centrale « 5 ».

Ilmansuodattimen irrotus (03_10, 03_11)

Ilmansuodattimen puhdistus ja tarkastus tulee suorittaa kuukausittain tai määräaikaishuoltotaulukoiden mukaisesti; aikaväli riippuu käytöstavasta.

Jos ajoneuvolla ajetaan pölyisillä tai märillä teillä, puhdistus- ja tarkastustoimenpiteet tulee suorittaa useammin.

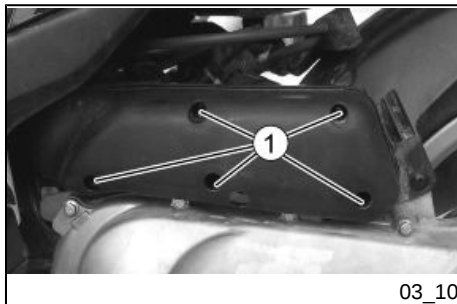
Ilmansuodattimen voi puhdistaa ainoastaan, jos sen irrottaa ajoneuvosta.

Demontage du filtre a air (03_10, 03_11)

Le nettoyage et le contrôle de l'état du filtre à air devraient s'effectuer mensuellement ou en fonction des indications reportées dans les tableaux d'entretien programmé ; cela dépendra des conditions d'utilisation.

Si le véhicule est utilisé sur routes poussiéreuses ou mouillées, les opérations de nettoyage ou remplacement devraient être plus fréquentes.

Pour effectuer le nettoyage du filtre à air, il est nécessaire de le retirer du véhicule.



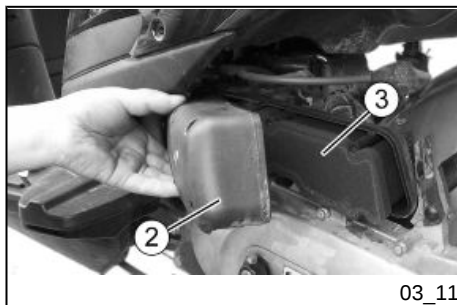
03_10

POISTO

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Kierrä auki ja irrota kuusi ruuvia «1».
- Vedä ilmansuodattimen kansi «2» pois.
- Vedä suodattava osa «3» pois.

DÉPOSE

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Dévisser et enlever les cinq vis « 1 ».
- Extraire le couvercle du filtre à air « 2 ».
- Extraire l'élément filtrant « 3 ».



03_11

Ilmansuodattimen puhdistus

HUOMIO



ÄLÄ KÄYTÄ POLTTOAINETTA TAI TULENARKOJA LIUOTTIMIA SUODATINOSAN PUHDISTAMISEEN, JOTTA VÄLTÄT SYTTYMIS- TAI RÄHJÄHDYSVAARAN.

- Pese suodattava osa «3» puhtailla liuottimilla, jotka eivät syty tai haihdu herkästi ja anna sen kuivua hyvin.
- Levitä koko pinnalle suodattimille soveltuvaa öljyä.

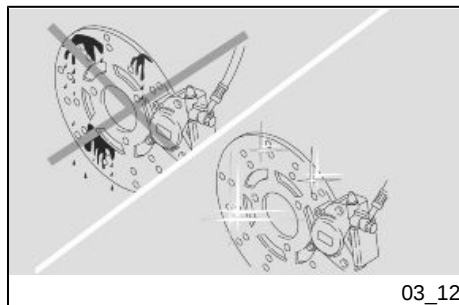
Nettoyage du filtre à air

ATTENTION



NE PAS UTILISER D'ESSENCE OU DE DISSOLVANTS INFLAMMABLES POUR LE LAVAGE DE L'ÉLÉMENT FILTRANT, POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE OU D'EXPLOSION.

- Laver l'élément filtrant « 3 » avec des solvants propres, non inflammables ou à fort degré de volatilité et le faire sécher soigneusement.
- Appliquer sur toute la surface une huile pour filtres.



Jarrunestetason tarkistus (03_12, 03_13)

HUOMIO



JOS JARRUKAHVA ON YHTÄKKIÄ LIIAN LÖYSÄ TAI JÄYKKÄ, MUUTOKSET JOHTUVAT HYDRAULIJÄRJESTELMÄN HÄIRIÖISTÄ.

KÄÄNNY aprilian valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN, MIKÄLI EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

HUOMIO



KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA JARRULEVYYN JA KITKAPINTAAN. TARKASTA ETTÄ NIISSÄ OLE VOITELUAINETTA TAI RASVAA, ETENKIN HUOLTO- JA TARKASTUSTOIMENPITEIDEN JÄLKEEN.

TARKASTA, ETTÄ JARRUPUTKI EI OLE VÄÄNTYNYT TAI KULUNUT.

ÄLÄ HÄVITÄ NESTETTÄ YMPÄRISTÖÖN.

PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.

Controle du niveau de l'huile des freins (03_12, 03_13)

ATTENTION



DES VARIATIONS IMPRÉVUES DU JEU OU UNE RÉSISTANCE ÉLASTIQUE SUR LE LEVIER DE FREIN SONT DUES À DES DÉFAUTS DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE.

S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia EN CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

ATTENTION



FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AU DISQUE DE FREIN ET AUX GARNITURES DE FRICTION, EN VÉRIFIANT QU'ILS NE SONT PAS HUILEUX OU GRAISSEUX, SPÉCIALEMENT APRÈS L'EXÉCUTION D'OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU DE CONTRÔLE.

CONTRÔLER QUE LE TUYAU DE FREIN N'EST PAS ENTORTILLÉ OU USÉ.

NE PAS RÉPANDRE DE LIQUIDE
DANS L'ENVIRONNEMENT.

TENIR HORS DE PORTÉE DES EN-
FANTS.

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA
AJONEUVON TURVALLISUUTTA.
SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA
TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT
AINA ENNEN MATKAA.

LIKAINEN LEVY KULUTTAA
JARRUPALOJA JA VÄHENTÄÄ
JARRUTUKSEN TEHOA.
PINTTYNEEN LIKAISET
JARRUPALAT TULEE VAIHTAA, KUN
TAAS LIKAINEN JARRULEVY TULEE
PUHDISTAA KORKEALAATUISELLA
RASVANPOISTOAINEEELLA.

JARRUNESTE TULEE VAIHTAA JOKA
TOINEN VUOSI valtuutetussa aprilia-
huoltopalvelussa.

KÄÄNNY aprilian valtuutetun
huoltoliikkeen PUOLEEN, MIKÄLI
EPÄILET JARRUJÄRJESTELMÄN
TOIMINTAA ETKÄ PYSTY TEKEMÄÄN
NORMAALEJA TARKASTUKSIA.

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES
QUI GARANTISSENT PRINCIPALE-
MENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT
DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS
EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ;
LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE
VOYAGE.

UN DISQUE SALE SOUILLE LES PLA-
QUETTES, RÉDUISANT AINSI L'EFFI-
CACITÉ DE FREINAGE. LES PLA-
QUETTES SALES DOIVENT ÊTRE
REPLACÉES, TANDIS QUE LE DIS-
QUE SALE DOIT ÊTRE NETTOYÉ
AVEC UN PRODUIT DÉGRAISSANT
DE HAUTE QUALITÉ.

LE LIQUIDE DE FREIN DOIT ÊTRE
REPLACÉ TOUS LES DEUX ANS
PAR UN concessionnaire officiel aprilia.

NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À
UN concessionnaire officiel aprilia EN
CAS DE DOUTES SUR LE PARFAIT
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE
FREINAGE ET SI L'ON N'EST PAS EN

HUOMAUTUS

SEURAAVAT TIEDOT KOSKEVAT AINOASTAAN ETUJARRUN JARRUJÄRJESTELMÄÄ.

MESURE D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE NORMALES.

N.B.

LES INFORMATIONS SUIVANTES FONT RÉFÉRENCE SEULEMENT AU SYSTÈME DE FREINAGE À DISQUE AVANT

Jarrupalojen kitkapintojen kuluessa jarrunesteen taso säiliössä laskee itseksseen kompensoidessaan kulumista. Jarrunestesäiliö sijaitsee etujarrukahvan kiinnityskohdan läheisyydessä. Tarkasta säännöllisesti säiliön jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

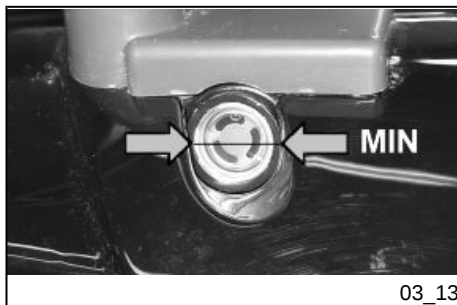
Avec l'usure des plaquettes de friction, le niveau du liquide diminue pour en compenser automatiquement l'usure. Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

HUOMIO

ÄLÄ KÄYTÄ AJONEUVOA, MIKÄLI JARRUTUSJÄRJESTELMÄSSÄ ON VUOTO.

ATTENTION

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE EN CAS DE FUITE DE LIQUIDE CONSTATÉE DANS LE SYSTÈME DE FREINAGE.



03_13

Jarrunestesäiliö sijaitsee etujarrukahvan kiinnityskohdan läheisyydessä. Tarkasta säännöllisesti säiliön jarrunestetaso sekä jarrupalojen kuluneisuus.

TARKASTUS

Tason tarkastamiseksi:

- Aseta ajoneuvo keskeisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Kierrä ohjaustankoa ja aseta se vaaka-asentoon.
- Tarkasta, että säiliössä oleva jarruneste ylittää kuvassa näkyvän viitteen.

HUOMAUTUS

NESTETASO VÄHENEE ASTEITTAIN SITÄ MUKAA, KUN JARRUPALAT KULUVAT.

Jos nesteen taso ei ylety edes kyseiseen viitemerkkiin:

- Tarkasta jarrupalojen kuluminen.

Jos jarrupaloja ja/tai levyä ei tarvitse vaihtaa:

- Käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka lisää nestettä.

Le réservoir du liquide de frein est situé à proximité de la fixation du levier du frein avant. Contrôler périodiquement le niveau du liquide de frein dans le réservoir et l'usure des plaquettes.

CONTRÔLE

Pour le contrôle du niveau :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Tourner le guidon pour le placer à l'horizontale.
- Vérifier que le liquide de frein contenu dans le réservoir dépasse le repère illustré sur la figure.

N.B.

LE NIVEAU DU LIQUIDE DIMINUE PROGRESSIVEMENT AVEC L'USURE DES PLAQUETTES.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère indiqué :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein.

Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés :

- S'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia** qui fera le remplissage.

HUOMIO

TARKASTA JARRUTUSTEHO.

MIKÄLI JARRUVIPU LIIKKUU LIIKAA
TAI JARRUJÄRJESTELMÄ
HEIKKENEE, KÄÄNNY aprilian
valtuutetun huoltoliikkeen PUOLEEN.
VOI OLLA, ETTÄ JÄRJESTELMÄ
TULEE ILMATA.

ATTENTION

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

EN CAS D'UNE COURSE EXCESSIVE
DU LEVIER DE FREIN OU D'UNE PER-
TE D'EFFICACITÉ DU SYSTÈME DE
FREINAGE, S'ADRESSER À UN con-
cessionnaire officiel aprilia, CAR IL
POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE
PURGER L'AIR DU SYSTÈME.

Nesteen lisäys jarrujärjestelmään

HUOMIO

JARRUJÄRJESTELMÄN NESTEIDEN
TÄYTTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun
aprilia-huoltopalvelun
SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA
PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT
VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-
huoltopalvelusta HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA
LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Appoint liquide systeme de freinage

ATTENTION

POUR REMPLIR DE LIQUIDE LES
SYSTÈMES DE FREINAGE, S'ADRES-
SER À UN concessionnaire officiel
aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE
PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE,
VOUS POUVEZ VOUS RÉFÉRER AUX
INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE
MANUEL GARAGE QUE VOUS POU-
VEZ ACHETER DANS UN concession-
naire officiel aprilia.

Akku (03_14, 03_15, 03_16, 03_17)**HUOMIO**

ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA
AKKULIITÄNTÖJEN PAIKKOJA.

LIITÄ JA IRROTA AKKU
VIRTAKYTKIMEN OLLESSA «OFF»-
ASENNOSSA, JOTTA VÄLTYTTÄISIIN
TIETTYJEN OSIEN
VAHINGOITTUMISELTA.

LIITÄ ENSIN PLUS-JOHTO (+) JA SEN
JÄLKEEN MAADOTUSJOHTO (-).
IRROTA NE PÄINVASTAISessa
JÄRJESTYKSESSÄ.

HUOMIO

TULIPALOVAARA. POLTTOAINETTA
JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA
JOUTUA SÄHKÖOSIEN
LÄHEISYYTEEN.

Tarkasta akkunesteen taso ja liittimien
kiinnitys määräaikaishuoltotaulukoiden
mukaisesti.

Batterie (03_14, 03_15, 03_16, 03_17)**ATTENTION**

NE JAMAIS INVERSER LE BRANCHE-
MENT DES CÂBLES DE LA BATTERIE.

BRANCHER ET DÉBRANCHER LA
BATTERIE AVEC L'INTERRUPTEUR
D'ALLUMAGE SUR « OFF », AUTRE-
MENT CERTAINS COMPOSANTS
POURRAIENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

BRANCHER D'ABORD LE CÂBLE PO-
SITIF (+) PUIS LE CÂBLE NÉGATIF (-).
DÉBRANCHER EN SUIVANT L'ORDRE
INVERSE.

ATTENTION

RISQUE D'INCENDIE. NE PAS APPRO-
CHER DES COMPOSANTS ÉLECTRI-
QUES LE CARBURANT ET LES AU-
TRES SUBSTANCES INFLAMMA-
BLES.

Contrôler le niveau d'électrolyte et le se-
rage des bornes en fonction des indica-
tions reportées dans les tableaux d'en-
retien programmé.

HUOMIO



AKKUNESTE ON MYRKYLLISTÄ JA SYÖVYTTÄVÄÄ; IHOKONTAKTISSA SE VOI AIHEUTTAA PALOVAMMOJA, KOSKA SE SISÄLTÄÄ RIKKIHAPPOA. KÄYTÄ SUOJAVAAKKEITA, SUOJANAAMARIA JA/TAI SUOJALASEJA HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄSI.

JOS AKKUNESTETTÄ JOUTUU IHOON, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ.

JOS SITÄ JOUTUU SILMIIN, PESE RUNSAALLA VEDELLÄ VIIDENTOISTA MINUUTIN AJAN. OTA MAHDOLLISIMMAN PIAN YHTEYS SILMÄLÄÄKÄRIIN.

MIKÄLI SITÄ NIELLÄÄN VAHINGOSSA, TULEE ALUKSI JUODA PALJON VETTÄ TAI MAITOA JA JATKAA SITTEN JOKO MAGNESIAMAIKALLA TAI KASVISÖLJYLLÄ, MINKÄ JÄLKEEN TULEE OTTAA NOPEASTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIIN.

AKUSTA HAIHTUU RÄJÄHDYSALTTIITA KAASUJA; PIDÄ SE KAUKANA AVOTULESTA, KIPINÖISTÄ, SAVUKKEISTA JA

ATTENTION



L'ÉLECTROLYTE DE LA BATTERIE EST TOXIQUE, CAUSTIQUE ET EN CONTACT AVEC L'ÉPIDERME PEUT CAUSER DES BRÛLURES CAR IL CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE. PORTER DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, UN MASQUE POUR LE VISAGE ET/OU DES LUNETTES DE PROTECTION LORS DE L'ENTRETIEN.

SI DU LIQUIDE ÉLECTROLYTIQUE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU FRAÎCHE.

SI L'ÉLECTROLYTE ENTRE EN CONTACT AVEC LES YEUX, LAVER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT CINQ MINUTES ET CONSULTER RAPIDEMENT UN OCULISTE.

SI L'ÉLECTROLYTE EST INGÉRÉ ACCIDENTELLEMENT, BOIRE DE GRANDES QUANTITÉS D'EAU OU DE LAIT, CONTINUER AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE, ET CONSULTER AU PLUS VITE UN MÉDECIN.

LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS ; IL EST PRÉFÉRABLE DE TENIR ÉLOIGNÉES FLAMMES, ÉTIN-

KAIKISTA LÄMMÖNLÄHTEISTÄ.	MUISTA	CELLES, CIGARETTES ET TOUTE AU- TRE SOURCE DE CHALEUR.
LATAAMISEN TAI KÄYTÖN AIKANA HUOLEHDI TILAN RIITTÄVÄSTÄ TUULETUKSESTA JA VÄLTÄ AKUSTA LATAUKSEN AIKANA HAIHTUVIEN KAASUJEN HENGITTÄMISTÄ.		PENDANT LA RECHARGE OU L'UTI- LISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.
PIDÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.		TENIR HORS DE PORTÉE DES EN- FANTS.
VARO KALLISTAMASTA SKOOTTERIA LIIKAA, JOTTA AKKUNESTETTÄ EI PÄÄSE VALUMAAN VAARALLISESTI ULOS.		FAIRE ATTENTION À NE PAS TROP INCLINER LE VÉHICULE, AFIN DE PRÉVENIR LES DANGEREUSES FUI- TES DE LIQUIDE DE LA BATTERIE.
AKKUNESTE ON SYÖVYTTÄVÄÄ.		LE LIQUIDE DE LA BATTERIE EST CORROSIF.
ÄLÄ KAADA TAI ROISKUTA SITÄ. VÄLTÄ SEN JOUTUMISTA KOSKETUKSEEN ERITYISESTI MUOVIOSIEN KANSSA.		NE PAS LE VERSER OU LE RÉPAN- DRE, NOTAMMENT SUR LES PAR- TIES EN PLASTIQUE.
HUOMAUTUS		N.B.
MIKÄLI TARVITSET HUOLTOPALVELUN APUA TAI TEKNISIÄ NEUVOJA, OTA YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia- huoltopalvelupisteeseen, JOKA KYKENEE TAKAAMAAN NOPEAN JA ASiantuntevan palvelun.		POUR LES CAS EXIGEANT UNE IN- TERVENTION D'ASSISTANCE OU UNE CONSULTATION TECHNIQUE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, QUI GARANTIRA UN SERVICE SOIGNÉ ET RAPIDE.



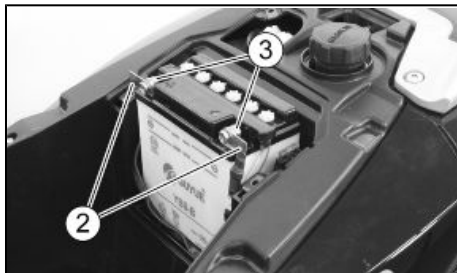
03_14

LIITÄNTÄNAPOJEN JA LIITTIMIEN TARKASTUS JA PUHDISTUS

- Paljasta akku irrottamalla tarkastusaukon kansi «1».
- Tarkasta, että kaapeleiden liitännät «2» ja akun liittimet «3» ovat hyvässä kunnossa (eivät syöpyneet tai likaiset) sekä erityisrasvan tai vaseliinin peitossa.

CONTRÔLE ET NETTOYAGE DES COSSES ET DES BORNES

- Retirer la trappe de visite « 1 » pour accéder à la batterie.
- Contrôler que les cosSES « 2 » des câbles et les bornes « 3 » de la batterie sont en bon état (non corrodées ou couvertes de dépôts) et enduites de graisse spéciale ou de vaseline.



03_15



03_16

Tarvittaessa:

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «**OFF**»
- Irrota järjestyksessä ensin negatiivinen kaapeli (-) ja sitten positiivinen kaapeli (punainen) (+).
- Harjaa metallisella harjalla kaikki syöpymerkit pois.
- Kytke järjestyksessä positiivinen kaapeli (punainen) (+) ja sitten negatiivinen kaapeli (-).

Si nécessaire :

- S'assurer que l'interrupteur d'alumage est sur « **OFF** »
- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Frotter avec une brosse métallique pour éliminer toute trace de corrosion.
- Rebrancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-).

- Voitele liitännät ja liittimet erityisrasvalla tai vaseliinilla.
- Aseta akku uudelleen paikalleen.

- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.
- Remplacer la batterie.

AKUN POISTAMINEN

AKKUUN PÄÄSTÄÄN

- Varmista, että virtakytkin on asennossa «OFF».
- Nosta satula.
- Poista akun kansi «1».

HUOMIO



**AKKU ON KYTKETTY
SÄHKÖKAAPELEIHIN.
KAAPELEITA VARO
POISTETTAESSA. AKKUA**

DÉPOSE DE LA BATTERIE

ACCÈS À LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'alumage soit sur « OFF ».
- Soulever la selle.
- Déposer le couvre-batterie « 1 ».

ATTENTION



LA BATTERIE EST RELIÉE AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES. AU COURS DE L'ENLÈVEMENT, NE PAS FORCER LES CÂBLES.

AKUN POISTO KOKONAAN

- Irrota järjestyksessä negatiivinen kaapeli (-) ja positiivinen kaapeli (punainen) (+).
- Irrota huohotusletku.
- Poista akku paikaltaan ja aseta se tasaiselle alustalle viileään ja kuivaan paikkaan.

DÉPOSE COMPLÈTE

- Débrancher d'abord le câble négatif (-) puis le câble positif (rouge) (+).
- Débrancher l'évent.
- Déposer la batterie de son logement et la ranger sur une surface horizontale dans un endroit frais et sec.

HUOMIO

**IRROTETTU AKKU TULEE
SÄILYTTÄÄ VARMASSA PAIKASSA
JA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA.**

AKUN LATAUS

- Poista akku.
- Varaa käyttöösi sopiva laturi.
- Kierrä auki ja poista osien korkit.
- Tarkasta akkunesteen taso.
- Kytke akku akkulaturiin.

HUOMAUTUS

**SUOSITTELEMME LATAUKSEN
SUORITTAMISTA 1/10
AMPEERIMÄÄRÄLLÄ AKUN
KOKONAISKAPASITEETISTA.**

- Käynnistä laturi.
- Tarkasta latauksen jälkeen akkunesteen määrä ja lisää tarvittaessa tislattua vettä.
- Kiinnitä osien korkit.

ATTENTION

**UNE FOIS RETIRÉE, LA BATTERIE
DOIT ÊTRE STOCKÉE DANS UN EN-
DROIT SÛR ET HORS DE PORTÉE
DES ENFANTS.**

RECHARGE DE LA BATTERIE.

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adapté.
- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.
- Contrôler le niveau de l'électrolyte de la batterie.
- Brancher la batterie à un chargeur de batterie.

N.B.

**IL EST CONSEILLÉ DE RECHARGER
EN UTILISANT UN AMPÉRAGE ÉGAL
À 1/10 DE LA CAPACITÉ DE LA BAT-
TERIE.**

- Allumer le chargeur de batterie.
- Une fois la recharge terminée, contrôler à nouveau le niveau de l'électrolyte et éventuellement remplir avec de l'eau distillée.
- Serrer les bouchons des éléments.

HUOMIO



ASENNA AKKU TAKAISIN
VIIMEISTÄÄN 5-10 MINUUTTIA
LATURIN IRROTTAMISEN JÄLKEEN,
KOSKA AKKU JATKAA KAASUN
TUOTANTOA HETKEN AIKAA.

ATTENTION



REMONTER LA BATTERIE UNIQUE-
MENT 5-10 MINUTES APRÈS AVOIR
DÉBRANCHÉ L'APPAREIL DE RE-
CHARGE, CAR LA BATTERIE CONTI-
NUE À PRODUIRE DU GAZ PENDANT
UNE BRÈVE PÉRIODE.

AKUN ASENNUS

- Varmista, että virtalukko on asennossa «OFF».
- Aseta akku takaisin paikalleen.
- Yhdistä akun huohotusletku «4».

HUOMIO



KYTKE AINA AKUN
HUOHOTUSLETKU, JOTTA
POISTUVAT RIKKIHAPPOHÖYRYT
EIVÄT SYÖVYTTÄISI
SÄHKÖJÄRJESTELMÄÄ,
MAALATTUJA PINTOJA, KUMISIA
OSIA TAI TIIVISTEITÄ.

HUOHOTUSLETKUN TULEE OLLA
KYTKETTY SITEN, ETTÄ SE EI JÄÄ
PURISTUKSIIN, MISSÄ
TAPAUKSESSA SEURAUKSENA
SAATTAA OLLA AKUN SISÄISEN

INSTALLATION DE LA BATTERIE

- S'assurer que l'interrupteur d'al-
lumage est sur « OFF ».
- Positionner la batterie dans son
logement.
- Raccorder l'évent de la batterie
« 4 ».

ATTENTION



RACCORDER TOUJOURS L'ÉVENT
DE LA BATTERIE POUR ÉVITER QUE
LES VAPEURS D'ACIDE SULFURI-
QUE, EN SORTANT PAR L'ÉVENT,
PUISSENT CORRODER L'INSTALLA-
TION ÉLECTRIQUE, LES PARTIES
PEINTES, LES PIÈCES EN CAOUC-
HOUÇ OU LES JOINTS.

L'ÉVENT DOIT ÊTRE BRANCHÉ DE
FAÇON À NE PAS RESTÉ PINCÉ, AU-
TREMENT CELA PEUT CAUSER UNE
ÉLÉVATION DE LA PRESSION À L'IN-



03_17

**PAINEEN NOUSEMINEN JA
MAHDOLLISET AKKUVARIOT.**

**TÉRIEUR DE LA BATTERIE, AVEC
UNE POSSIBLE DÉTÉRIORATION.**

- Kytke järjestyksessä positiivinen kaapeli (punainen) (+) ja negatiivinen kaapeli (-)
- Voitele liitännät ja liittimet erityisrasvalla tai vaseliinilla.

- Brancher d'abord le câble positif (rouge) (+) puis le câble négatif (-)
- Recouvrir les cosses et les bornes avec de la graisse spéciale ou de la vaseline.

VAROITUS



**UUDELLEEN TAKAISIN
ASENNETTAESSA SÄHKÖKAAPELIT
TULEE ASETELLA PAIKALLEEN
SITEN, ETTÄ NE EIVÄT JÄÄ
PURISTUKSIIN.**

**NEGATIIVINEN KAAPELI (-) EI SAA
JOUTUA KIINNITYKSESSÄ
POSITIIVISEN (+) YLÄPUOLELLE
VAAN SE TULEE ASETTAA SIVULLE
AKUN JA LAATIKON VÄLIIN.**

AVERTISSEMENT

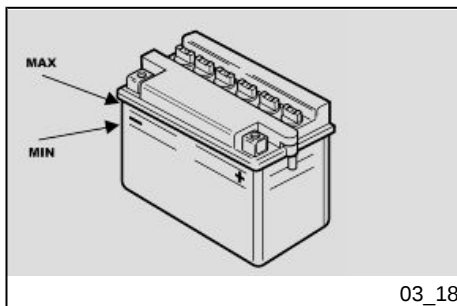


**AU REMONTAGE, LES CÂBLES
ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE MIS
EN POSITION DE FAÇON À NE PAS
SUBIR D'ÉCRASEMENTS.**

**LE CÂBLE NÉGATIF (-) NE DOIT PAS
SE SUPERPOSER À LA FIXATION DU
POSITIF (+), MAIS IL DOIT PLUTÔT
ÊTRE POSITIONNÉ À CÔTÉ ENTRE
LA BATTERIE ET LE BOÎTIER.**

- Työnnä akku akkulaatikon sisään.
- Sulje akun kansi «1» .
- Laske satula.

- Pousser la batterie à l'intérieur du boîtier porte-batterie.
- Fermer le couvercle-batterie « 1 ».
- Baisser la selle.



Elektrolyyttitason tarkistus (03_18)

- Irrota akku.
- Tarkasta, että nesteen taso on akun sivuun painettujen "MIN" - ja "MAX" -merkkien välissä.

Jos näin ei ole:

- Kierrä auki ja poista osien korkit.

HUOMAUTUS

AKKUNESTEEN LISÄYKSEEN TULEE KÄYTTÄÄ AINOASTAN TISLATTUA VETTÄ. ÄLÄ YLITÄ "MAX" -MERKKIÄ, KOSKA TASO NOUSEE LATAUKSEN AIKANA.

- Palauta taso normaalkiksi lisäämällä ainoastaan tislattua vettä.
- Aseta osien korkit uudelleen paikalleen.

HUOMIO

ASETA OSIEN KORKIT OIKEIN PAIKOILLEEN TÄYTÖN LOPUKSI.

Verification du niveau de l'électrolyte (03_18)

- Déposer la batterie.
- Contrôler que le niveau du liquide soit compris entre les deux encoches « **MIN** » et « **MAX** », estampillées sur le côté de la batterie.

Autrement :

- Dévisser et enlever les bouchons des éléments.

N.B.

POUR LE REMPLISSAGE DU LIQUIDE ÉLECTROLYTE, UTILISER EXCLUSIVEMENT DE L'EAU DISTILLÉE. NE PAS DÉPASSER LE REPÈRE "MAX" CAR LE NIVEAU AUGMENTE DURANT LA RECHARGE.

- Rétablir le niveau en ajoutant seulement de l'eau distillée.
- Remplacer les bouchons des éléments.

ATTENTION

UNE FOIS LE REMPLISSAGE TERMINÉ, REPLACER CORRECTEMENT LES BOUCHONS DES ÉLÉMENTS.

Pitkä seisonta-aika

Jos ajoneuvoa ei käytetä yli kahteen viikkoon, akku tulee ladata sen sulfatoitumisen estämiseksi.

Talvisin tai jos ajoneuvoa ei muutoin käytetä tarkasta akun varaustila säännöllisesti (noin kerran kuukaudessa), jotta varaustila ei heikkene.

- Lataa se täyteen käyttäen normaalia laturia.

Jos akku jää kiinni ajoneuvoon, irrota akkukengät navoista.

Longue inactivite

Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.

Varokkeet (03_19, 03_20, 03_21)

HUOMIO



ÄLÄ KORJAA VIOITTUNEITA SULAKKEITA.

ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ SULAKKEITA, JOITA EI OLE TEKNISESTI MÄÄRITELTY.

SÄHKÖJÄRJESTELMÄ VOI VAURIOITUA TAI SE VOI JOPA SYTTYÄ PALAMAAN OIKOSULUN TAKIA.

Les fusibles (03_19, 03_20, 03_21)

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

NE JAMAIS UTILISER DE FUSIBLES DIFFÉRENTS DE CEUX SPÉCIFIÉS.

CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE SYSTÈME ÉLECTRIQUE ET MÊME PROVOQUER UN INCENDIE, EN CAS DE COURT-CIRCUIT.

HUOMAUTUS

JOS SULAKE VAURIOITUU USEIN, VOI TAPAHTUA OIKOSULKU TAI YLIKUORMITUS. OTA TÄSSÄ TAPAUKSESSA YHTEYTTÄ aprilian valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

Jos jokin sähkölaite ei toimi oikein tai sen toiminta on puutteellista tai jos moottori ei käynnisty, on syytä tarkistaa akkutilaan sijoitettu sulake «2».

Tarkastaminen:

- Aseta virtakytkin asentoon «OFF» oikosulun välttämiseksi.
- Poista tarkastussuojus «1».
- Ota sulake «2» pois ja tarkasta, onko sen lanka «3» katkennut.
- Ennen sulakkeen vaihtoa yritä paikallistaa häiriön syy.
- Vaihda vaurioituneen sulakkeen tilalle saman ampeeriluvun sulake.
- Aseta tarkastussuojus «1» takaisin paikalleen.

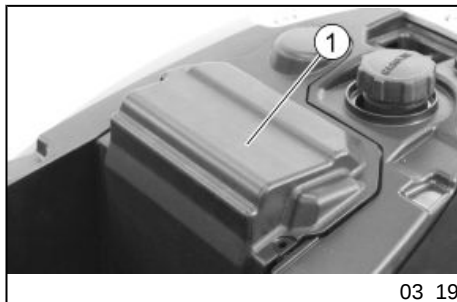
N.B.

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉ-QUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL EXISTE UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia.

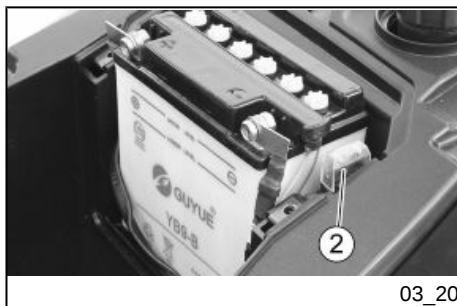
En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique, ou bien si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler le fusible « 2 » situé dans le porte-batterie.

Pour réaliser le contrôle :

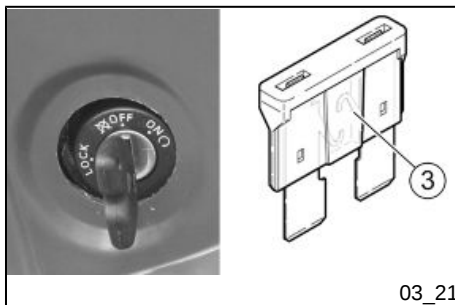
- Positionner sur « OFF » l'interrupteur d'allumage, afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Retirer la trappe de visite « 1 ».
- Extraire le fusible « 2 » et contrôler si le filament « 3 » est coupé.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible endommagé par un autre de même ampérage.
- Remettre la trappe de visite « 1 ».



03_19



03_20



03_21

LAMPUT JA MERKKIVALOT

Lähivalon lamppu	12 V - 35 W (Halogeeni) H8
Kaukovalon lamppu	12 V - 35 W (Halogeeni) H8
Seisontavalojen lamppu	12 V - 3 W
Etusuuntavilkkujen lamput	12 V - 21 W (Halogeeni) H21W
Takasuuntavilkkujen lamput	12 V - 16 W
Takaseisontavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W
Kojelaudan lamput	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo	12 V - 1,2 W

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des feux de position	12 V - 3 W
Ampoules des clignotants avant	12 V - 21 W (halogène) H21W
Ampoules des clignotants arrière	12 V - 16 W
Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Ampoules éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Voyant des clignotants	12 V - 1,2 W
Voyant de la réserve d'huile du mélangeur	12 V - 1,2 W

Etuvaloryhmä (03_22, 03_23)

Etuvaloyksikköön on sijoitettu:

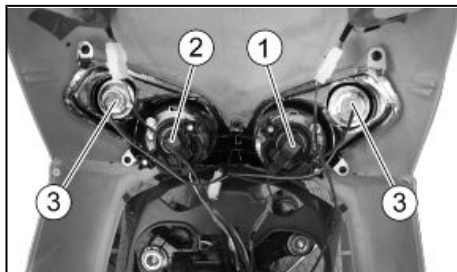
- Yksi lähivalon lamppu
- Yksi kaukovalon lamppu
- Kaksi seisontavalon lamppua



03_22

Lähi- ja kaukovalojen «1» ja «2» lamppujen vaihto:

- Tartu lamppuun pyöräholvin sisäpuolelta.
- Kierrä lampua vastapäivään ja irrota se.
- Irrota virtaliitin.



03_23

Bloc optique avant (03_22, 03_23)

Le groupe optique avant se compose de :

- Une ampoule du feu de croisement ;
- Une ampoule du feu de route ;
- Deux ampoules des feux de position.

Pour remplacer les ampoules des feux de croisement « 1 » et des feux de route « 2 » :

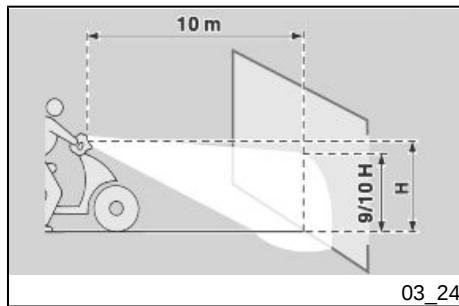
- Saisir l'ampoule depuis l'intérieur du logement de roue.
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis l'extraire.
- Débrancher le connecteur de l'alimentation.

Seisontavalojen «3» lamppujen vaihto:

- Tartu kumiseen lampunpidikkeeseen pyöräholvin sisäpuolelta ja irrota se.
- Tartu lamppuun ja vedä se pois paikaltaan.

HUOMIO

LAMPUNKANNATINTA
IRROTTAESSASI ÄLÄ VEDÄ
VIRTAJOHDOISTA.



Valojen säätö (03_24, 03_25)

- Etuvalon nopeaa suuntausta varten aja skootteri kymmenen metrin päähän pystysuorasta seinästä ja varmista, että maanpinta on tasainen.
- Sytytä lähivalot, istu ajoneuvon päälle ja tarkasta, että etuvalo on suunnattu seinään niin, että valokuvio on hiukan ajovalon vaakasuoran linjan alapuolella (noin 9/10 kokonaiskorkeudesta).

Valon suuntauksen säätö:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Tartu nuppiin «4» pyöräholvin sisäpuolelta.

KIERTÄMÄLLÄ MYÖTÄPÄIVÄÄN
valokiila nousee.

Pour remplacer les ampoules des feux de position « 3 » :

- Saisir la douille en caoutchouc depuis l'intérieur du logement de roue, puis l'extraire.
- Saisir l'ampoule et l'extraire.

ATTENTION

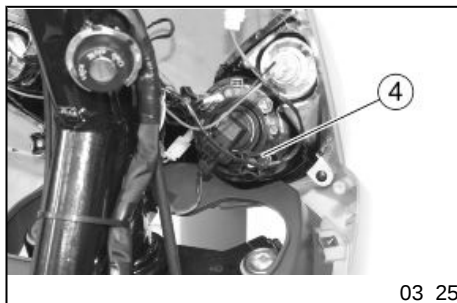
NE PAS TIRER LES CÂBLES D'ALIMENTATION POUR EXTRAIRE LA DOUILLE.

Reglage du projecteur (03_24, 03_25)

- Pour vérifier correctement l'orientation du faisceau lumineux avant, placer le véhicule à dix mètres de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur soit légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).

Pour effectuer le réglage du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.



03_25

KIERTÄMÄLLÄ
valokiila laskee.

VASTAPÄIVÄÄN

HUOMAUTUS

**VALOKIILAN SUUNTAUS TULEE
TARKASTAA ERITYISILLÄ
TOIMENPITEILLÄ AJONEUVON
KÄYTTÖMAASSA VOIMASSA
OLEVIEN LAKIEN MUKAISESTI.**

- Saisir la molette « 4 » depuis l'intérieur du logement de roue.

EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève.

EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre) le faisceau lumineux descend.

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.

Etusuuntavilkut

HUOMIO

**ETUSUUNTAVILKKUJEN
LAMPPIJEN VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ
valtuutetun aprilia-huoltopalvelun
SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA
PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT
VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-
huoltopalvelusta HANKITTAVASTA
KORJAAMOKÄSIKIRJASTA
LÖYTYVIIN OHJEISIIN.**

Clignotants avant

ATTENTION

**POUR REMPLACER LES AMPOULES
DES CLIGNOTANTS AVANT,
S'ADRESSER À UN concessionnaire
officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS
ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET
QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSUL-
TER LES INDICATIONS PRÉSENTES
DANS LE MANUEL GARAGE QUE
VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN
concessionnaire officiel aprilia.**

Takavaloryhmä

HUOMIO

TAKAVALOYKSIKÖN LAMPPUJEN VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Groupe optique arrière

ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DU GROUPE OPTIQUE ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.

Takasuuntavilkut

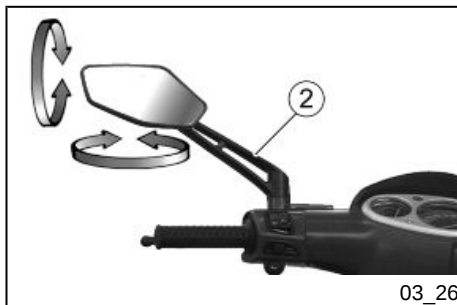
HUOMIO

TAKASUUNTAVILKKUJEN LAMPUN VAIHTO TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Clignotants arrière

ATTENTION

POUR REMPLACER LES AMPOULES DES CLIGNOTANTS ARRIÈRE, S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN Concessionnaire Officiel aprilia.



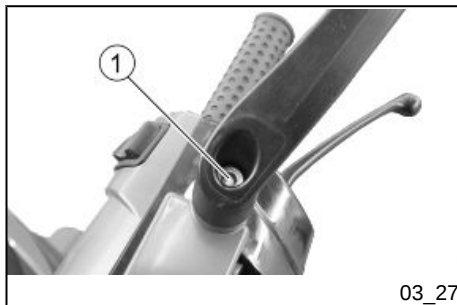
03_26

Peruutuspeilit (03_26, 03_27)

Irrottaminen:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Avaa ruuvi «1».
- Irrota taustapeili «2».

TUE TAUSTAPEILIÄ «2», ETTEI SE PÄÄSE PUTOAMAAN VAHINGOSSA.



03_27

Säädä peilin asento sopivaksi pitämällä kiinni sen reunoista.

Retroviseurs (03_26, 03_27)

Pour la dépose :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale, sur un terrain solide et plat.
- Dévisser la vis « 1 ».
- Retirer le rétroviseur « 2 ».

SOUTENIR LE RÉTROVISEUR « 2 » POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE ACCIDENTELLEMENT.

Pour régler le rétroviseur, agir sur ses bords jusqu'à atteindre la position optimale.

Tyhjäkäynnin säätö

HUOMIO

TYHJÄKÄYNNIN SÄÄTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA

Réglage du ralenti

ATTENTION

POUR RÉGLER LE RALENTI, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ SUIVRE LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS

KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

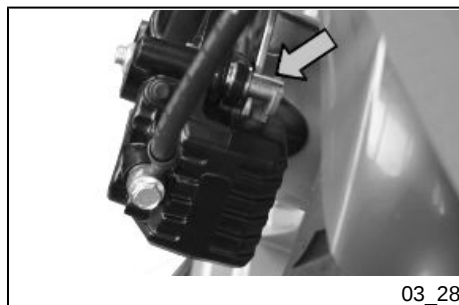
POUVEZ ACHETER DANS UN conces-
sionnaire officiel aprilia.

Etulevyjarru (03_28)

HUOMIO



**TARKASTA JARRUPALOJEN
KULUNEISUUS VARSINKIN ENNEN
JOKAISTA MATKAA.**



03_28

Jarrupalojen kuluneisuuden tarkastus

Tarkasta jarrupalojen kulumisen määräaikaishuoltotaulukon mukaisesti.

Levyjarrujen jarrupalojen kuluneisuus riippuu niiden käytöstä, ajotyylstä ja ajopinnasta. Ne kuluvat eniten liikaisella tai määrällä tienpinnalla ajettaessa.

Jarrupalojen kuluneisuuden nopea tarkastus:

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Suorita levyjarrun ja jarrupalojen välin silmämääräinen tarkastus ajoneuvon vasemmalta puolelta takaa ylhäältä alaspäin.

Frein a disque avant (03_28)

ATTENTION



**CONTRÔLER L'USURE DES PLA-
QUETTES DE FREIN SURTOUT
AVANT CHAQUE VOYAGE.**

Vérification de l'usure des plaquettes

Contrôler l'usure des plaquettes de frein en fonction des indications reportées dans le tableau d'entretien programmé.

L'usure des plaquettes du frein à disque dépend de leur utilisation, du type de conduite et de la route. L'usure est plus grande durant l'utilisation sur des routes sales ou mouillées.

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque de frein et les plaquettes, depuis la partie arrière

- Jos kitkamateriaalin paksuus (vain yhdenkin jarrupalan) on vähentynyt noin 1,5 mm, vaihda molemmat jarrupalat .

HUOMAUTUS

KUN KULUNEISUUS YLITTÄÄ
KITKAPINNAN RAJA-ARVON,
JARRUPALAN METALLINEN
TAUSTALEVY KOSKEE LEVYYN,
MIKÄ AIHEUTTAA KOVAN
METALLISEN ÄÄNEN JA
JARRUSATULAN KIPINÖIMISEN;
JARRUTUSTEHO JA TURVALLISUUS
HEIKKENEVÄT, JA LEVY
VAURIOITUU.

HUOMIO

KÄÄNNY VAIHDON SUORITTAMISTA
VARTEN aprilian valtuutetun
huoltoliikkeen puoleen.

gauche du véhicule, du haut vers le bas.

- Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette) est réduite à une valeur d'environ 1,5 mm, faire remplacer les deux plaquettes.

N.B.

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVOQUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'ÉTAT DU DISQUE SERAIENT DONC AFFECTÉS.

ATTENTION

POUR LES REMPLACER, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia.



03_29

Takarumpujarru (03_29)

HUOMIO



JARRUT OVAT OLEELLISIN OSA AJONEUVON TURVALLISUUTTA. SIKSI NIIDEN TULEE AINA TOIMIA TEHOKKAASTI; TARKASTA JARRUT AINA ENNEN MATKAA.

HUOMIO

TAKARUMPUJARRUN SÄÄTÖ TULEE JÄTTÄÄ valtuutetun aprilia-huoltopalvelun SUORITETTAVAKSI; KOKENEET JA PÄTEVÄT ASIANHARRASTAJAT VOIVAT VIITATA valtuutetusta aprilia-huoltopalvelusta HANKITTAVASTA KORJAAMOKÄSIKIRJASTA LÖYTYVIIN OHJEISIIN.

Frein arrière à tambour (03_29)

ATTENTION



LES FREINS SONT LES ORGANES QUI GARANTISSENT PRINCIPALEMENT LA SÉCURITÉ, ILS DOIVENT DONC ÊTRE TOUJOURS MAINTENUS EN PARFAIT ÉTAT D'EFFICACITÉ ; LES CONTRÔLER AVANT CHAQUE VOYAGE.

ATTENTION

POUR RÉGLER LE FREIN ARRIÈRE À TAMBOUR, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel aprilia, OU BIEN, SI VOUS ÊTES UNE PERSONNE EXPERTE ET QUALIFIÉE, VOUS POUVEZ CONSULTER LES INDICATIONS PRÉSENTES DANS LE MANUEL GARAGE QUE VOUS POUVEZ ACHETER DANS UN concessionnaire officiel aprilia.



03_30



03_31

Ajoneuvon seisonta-aika (03_30, 03_31)

Seisonta-aikojen haittavaikutusten vähentämiseksi täytyy tehdä joitakin varotoimenpiteitä.

Tämän lisäksi ajoneuvo on korjattava ja tarkastettava jo ennen kuin se otetaan uudelleen käyttöön, muutoin se voi jäädä suorittamatta.

Noudata seuraavia ohjeita:

- Tyhjennä polttoainesäiliö ja kaasutin kokonaan.
- Poista sytytystulppa ja kaada sylinteriin teelusikallinen (5 - 10 ml) nelitahtimoottoriöljyä.
- Aseta virtalukko asentoon «ON» ja paina muutaman sekunnin ajan moottorin käynnistyspainiketta, jotta öljy jakaantuu tasaisesti sylinterin pinnoille.
- Poista suojakangas.
- Kiinnitä sytytystulppa paikoilleen.
- Irrota akku.
- Pese ja kuivaa ajoneuvo.
- Levitä vahaa maalatuille pinnoille.
- Täytä renkaat.
- Aseta ajoneuvo sopivien tukien avulla siten, että molemmat renkaat ovat irti maasta.
- Aseta ajoneuvo lämmitettyyn tilaan, jossa lämpötilaerot ovat mahdollisimman pienet,

Inactivite du vehicule (03_30, 03_31)

Il faut adopter certaines précautions pour éviter les effets décaulants de l'inactivité du véhicule.

En outre, il est nécessaire de réaliser les réparations et un contrôle général avant le remisage, afin d'éviter d'oublier de les faire après.

Procéder de la manière suivante :

- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur.
- Déposer la bougie et verser dans le cylindre une petite cuillerée (5 - 10 cm³) d'huile pour moteurs à quatre temps.
- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « ON » et appuyer pendant quelques secondes sur le bouton de démarrage du moteur pour distribuer l'huile uniformément sur les surfaces du cylindre.
- Retirer le chiffon de protection.
- Remonter la bougie.
- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Positionner le véhicule de façon à ce que les deux pneus soient soulevés de terre, en utilisant un support approprié.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et

suojaan kosteudelta ja auringonpaisteelta.

- Kiinnitä muovipussi pakokaasuputken poistoaukon päälle, jotta järjestelmään ei pääse kosteutta.
- Peitä ajoneuvo, mutta vältä muovin tai vesitiiviiden materiaalien käyttöä.

HUOMAUTUS



ASETA PUHDAS KANGAS SYLINDERIN PÄÄLLE SYTYTYSTULPAN KIIINNITYSKOHTAA SUOJATAKSESI SITÄ ÖLJYN ROISKUMISELTA.

non sujet aux fortes variations de températures.

- Enfiler et nouer un sac en plastique sur le bout du pot d'échappement pour éviter que l'humidité ne rentre.
- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques ou imperméables.

N.B.



PLACER UN CHIFFON PROPRE SUR LE CYLINDRE, À PROXIMITÉ DU LOGEMENT DE LA BOUGIE, COMME PROTECTION CONTRE LES ÉVENTUELLES ÉCLABOUSSURES D'HUILE.

Käyttöönotto uudelleen

- Poista suojat ja puhdista ajoneuvo.
- Tarkasta akun varaus ja asenna se paikalleen.
- Tarkasta, että kaasuttimen tyhjennysruuvi on kiristetty loppuun asti (mikä osoittaa, että tyhjennys on suljettu)
- Tankkaa polttoainetta.
- Suorita ennakkotarkastukset.

APRÈS LE REMISAGE

- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler l'état de charge de la batterie et l'installer.
- Contrôler le vissage complet de la vis de drainage du carburateur (indice de fermeture du drainage)
- Ravitailler le réservoir de carburant.
- Effectuer les contrôles préliminaires.

VAROITUS

**AJA KOKEEKSI JOITAKIN
KILOMETREJÄ ALHAISELLA
NOPEUDELLA KAUKANA MUUSTA
LIIKENTEESTÄ.**

AVERTISSEMENT

**PARCOURIR QUELQUES KILOMÈ-
TRES D'ESSAI À VITESSE MODÉRÉE
ET DANS UNE ZONE À FAIBLE CIR-
CULATION.**

Ajoneuvon puhdistus

Puhdista ajoneuvo usein, mikäli sitä käytetään alueilla tai tiloissa, joissa on:

- ilmansaasteita (kaupungit ja teollisuusalueet).
- Suolainen tai kostea ilmasto (meren läheisyydessä, kuumassa tai kosteassa ilmastossa).
- Erityisiä ympäristöön/ vuodenaikaan liittyviä tiloja (suolan käyttö, kemikaalisia aineita jäänestoon talvisin).
- Erityisen tärkeää on huolehtia siitä, että ajoneuvon ulkopinnalle ei jää jäänteitä saastuttavista teollisuuspölyistä, tervatahroja, kuolleita hyönteisiä, lintujen jätöksiä, jne.
- Vältä puiden alle pysäköimistä; Joinakin vuodenaikoina puista putoaa epäpuhtauksia, pihkaa, puun antimia tai lehtiä, joissa on

Nettoyage du véhicule

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Une attention particulière doit être observée afin d'éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts de résidus de poussières industrielles et polluantes, taches de goudron, insectes morts, fientes d'oiseaux, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres ; En effet, à certaines saisons des résidus, des résines, des fruits ou des feuilles contenant des substances

kemiallisia, maalille haitallisia aineosia.

HUOMIO



AJONEUVON PESUN JÄLKEEN JARRUTUSTEHO VOI OLLA HEIKENTYNYT VÄLIAIKAISESTI JARRUJÄRJESTELMÄN KITKAPINTOIHIN PÄSSEEN VEDEN VUOKSI. ONNETTOMUUKSIEN VÄLTÄMISEKSI JARRUTUSMATKOJA ON TÄLLÖIN PIDENNETTÄVÄ. KÄYTÄ JARRUJA TOISTUVASTI, JOTTA NIIDEN NORMAALI KÄYTTÖTILA PALAUTUU. TEE ESITARKASTUKSET.

Poista maalipinnoille kertynyt lika ja muta käyttämällä matalapaineista vesisuihkua; kastele likaiset osat hyvin, poista muta ja lika pehmeällä, kateisiin tarkoitettulla pesusienellä. Kastele sieni runsaassa saippuavedessä (2...4 % shampooota veteen sekoitettuna). Huuhtelee huolellisesti runsaalla vedellä ja kuivaa säämiskällä. Käytä rasvanpoistavaa pesuainetta, siveltimiä ja riepuja moottorin ulkoisten pintojen puhdistamiseen.

chimiques nuisibles à la peinture tombent des arbres.

ATTENTION



APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER À PLUSIEURS REPRISES LES FREINS, POUR RÉTABLIR LES CONDITIONS NORMALES.

EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.

Pour éliminer la saleté et la boue déposée sur les surfaces peintes, utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée d'eau et de shampooing (2 - 4% de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau, et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser du détergent dégraissant, des pinces et des chiffons.

VAROITUS



PUHDISTA VALOT NEUTRAALIIN PESUAINEESEEN JA VETEEN KASTETULLA SIENELLÄ, HANKAA KEVYESTI PESTÄVÄÄ PINTAA JA HUUHTELE TOISTUVASTI RUNSAALLA VEDELLÄ. MUISTA, ETTÄ KIILOTUS SILIKONIVAHALLA TULEE TEHDÄ VASTA AJONEUVON HUOLELLISEN PESUN JÄLKEEN. ÄLÄ KIILOTA HANKAAVILLA TAHNOILLA MATTAPINTAISIA MAALIPINTOJA.

ÄLÄ PESE SKOOTTERIA AURINGONPAISTEESSA, VARSINKAAN KESÄISIN, MOOTTORIPYÖRÄN OSIEN OLLESSA VIELÄ KUUMIA, SILLÄ ENNEN HUUHTELUA KUIVUVA SHAMPOO VOI VAURIOITTA MAALIPINTAA.

ÄLÄ KÄYTÄ YLI 40 °C:N LÄMPÖISIÄ NESTEITÄ SKOOTTERIN MUOVISTEN OSIEN PUHDISTUKSEEN.

VAROITUS



ÄLÄ SUUNTAA KORKEAPAINESTA VESI- TAI ILMASUIHKUA TAI HÖYRYÄ SEURAAVIIN OSIIN: PYÖRIEN NAPOIHIN, OHJAUSTANGON

AVERTISSEMENT



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES.

LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL SPÉCIALEMENT EN ÉTÉ QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE CAR LE SHAMPOOING, EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE, PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

NE PAS UTILISER DE LIQUIDE DONT LA TEMPÉRATURE EXCÈDE 40 °C POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN PLASTIQUE DU VÉHICULE.

AVERTISSEMENT



NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES

KUMMALLAKIN PUOLELLA
SIJAITSEVIIN OHJAUSLAITTEISIIN,
LAAKEREIHIN, JARRUPUMPPUIHIN,
MITTAREIHIN JA OSOITTIMIIN,
VAIMENTIMEN SAUMAKOHTIIN,
KÄYTTÖOPASLOKEROON /
TYÖKALUSARJAAN,
VIRTAKYTKIMEEN /
OHJAUSLUKKOON,
POLTTOAINESÄILIÖN KORKKIIN,
VALOIHIN JA SÄHKÖKYTKENTÖIHIN.

KUMI- JA MUOVIOSIEN SEKÄ
SATULAN PUHDISTUKSESSA EI SAA
KÄYTTÄÄ ALKOHOLI-, BENSIINI- TAI
LIUOTINPITOISIA AINEITA VAAN
AINOASTAAN VETTÄ JA
NEUTRAALIA SAIPPUA.

VAROITUS



ÄLÄ KÄYTÄ ISTUIMEEN SUOJAAVIA
VAHOJA, JOTTA ISTUIMESTA EI
TULE LIUKASTA.

Kuljetus

HUOMIO

ENNEN AJONEUVON KULJETUSTA
ON POLTTOAINESÄILIÖ
TYHJENNETTÄVÄ HUOLELLISESTI.

SUIVANTES : MOYEURS DES ROUES,
COMMANDES SITUÉES À DROITE ET
À GAUCHE DU GUIDON, COUSSE-
NETS, POMPES DE FREIN, INSTRU-
MENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPE-
MENT DU SILENCIEUX, COFFRE
PORTE-DOCUMENTS / KIT D'OUTILS,
INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / AN-
TIVOL DE DIRECTION, BOUCHON DE
CARBURANT, FEUX ET BRANCHE-
MENTS ÉLECTRIQUES.

POUR LE NETTOYAGE DES PARTIES
EN CAOUTCHOUC ET EN PLASTIQUE
ET DE LA SELLE, NE PAS UTILISER
D'ALCOOL OU D'ESSENCE, NI DE
DISSOLVANTS, UTILISER AU CON-
TRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEU-
TRE UNIQUEMENT.

AVERTISSEMENT



NE PAS APPLIQUER DE CIRES PRO-
TECTRICES SUR LA SELLE POUR
ÉVITER SON GLISSEMENT.

Transport

ATTENTION

AVANT LE TRANSPORT DU VÉHICU-
LE, IL EST NÉCESSAIRE DE VIDAN-
GER COMPLÈTEMENT LE RÉSER-

POLTTOAINESÄILIÖN TULEE OLLA
TÄYSIN KUIVA.

KULJETUKSEN AIKANA
AJONEUVON TULEE OLLA
PYSTYASENNOSSA JA TUKEVASTI
KIINNI KYTKETYNÄ; NÄIN
VÄLTYYTÄÄN POLTTOAINE-, ÖLJY- JA
JÄÄHDYTYSNESTEVUODOILTA.

TOIMINTAHÄIRIÖN SATTUESSA ÄLÄ
HINAA AJONEUVOA, VAAN PYYDÄ
HÄTÄPALVELULTA APUA.

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

ODOTA KUNNES MOOTTORI JA
PAKOPUTKI OVAT TÄYSIN
JÄÄHTYNEET.

POLTTOAINEHÖYRYT OVAT
HAITALLISIA TERVEYDELLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ,
ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ
TUULETUS.

ÄLÄ HENGITÄ TAI NIELE
POLTTOAINEHÖYRYJÄ.

ÄLÄ TUPAKOI TAI KÄYTÄ AVOTULIA.

ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA
YMPÄRISTÖÖN.

VOIR DE CARBURANT, EN CONTRÔ-
LANT QU'IL SOIT BIEN SEC.

DURANT LE DÉPLACEMENT, LE VÉ-
HICULE DOIT RESTER EN POSITION
VERTICALE ET ÊTRE SOLIDEMENT
ATTACHÉ ; ON ÉVITE AINSI LES FUI-
TES DE CARBURANT, D'HUILE OU DE
LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMOR-
QUER LE VÉHICULE MAIS DEMAN-
DER L'INTERVENTION D'UN VÉHICU-
LE DE SECOURS.

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

ATTENDRE LE COMPLET REFROI-
DISSEMENT DU MOTEUR ET DU POT
D'ÉCHAPPEMENT.

LES VAPEURS DE CARBURANT
SONT MAUVAISES POUR LA SANTÉ.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER
QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON
TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

NE PAS INHALER LES VAPEURS DE
CARBURANT.

NE PAS FUMER NI UTILISER DE
FLAMMES NUES.

NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.

HUOMIO

**ÄLÄ PÄÄSTÄ POLTTOAINETTA
YMPÄRISTÖÖN.**

- Aseta ajoneuvo keskiseisontatuen varaan tasaiselle ja vakaalle alustalle.
- Sammuta moottori ja odota, että se jäähtyy.
- Varaa käyttöösi astia, jonka tilavuus on suurempi kuin säiliössä olevan polttoaineen määrä vaatisi ja aseta se maahan ajoneuvon vasemmalle puolelle.
- Poista polttoainesäiliön korkki.
- Tyhjennä polttoaine säiliöstä käsikäyttöisellä pumpulla tai vastaavalla tavalla.
- Aseta polttoainesäiliön korkki paikalleen.

HUOMIO

**POLTTOAINESÄILIÖN
TYHJENTÄMISEN JÄLKEEN ASETA
SÄILIÖN KORKKI OIKEIN
PAIKOILLEEN.**

ATTENTION

**NE PAS RÉPANDRE DE CARBURANT
DANS L'ENVIRONNEMENT.**

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale sur un terrain solide et plat.
- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Se munir d'un récipient, de capacité supérieure à la quantité de carburant présente dans le réservoir, et le poser au sol sur le côté gauche du véhicule.
- Retirer le bouchon du réservoir de carburant.
- Pour vidanger le réservoir de carburant, utiliser une pompe manuelle ou un système similaire.
- Remplacer le bouchon du réservoir de carburant.

ATTENTION

**UNE FOIS LA VIDANGE TERMINÉE,
REPLACER CORRECTEMENT LE
BOUCHON DU RÉSERVOIR.**

HUOMIO



KOKEMATTOMASTA TEKIJÄSTÄ
POLTTOAINEEN TÄYDELLISEEN
TYHJENTÄMISEEN LIITTYVÄT
TOIMENPITEET SAATTAVAT
TUNTUA VAIKEILTA JA
MONIMUTKAISILTA.

TARPEEN VAATIESSA OTA
YHTEYTTÄ valtuutettuun aprilia-
huoltopalveluun.

ATTENTION



LES OPÉRATIONS DE VIDANGE COM-
PLÈTE DU CARBURANT POUR-
RAIENT S'AVÉRER DIFFICILES ET
COMPLEXES POUR L'OPÉRATEUR
INEXPERT.

EN CAS DE NÉCESSITÉ, S'ADRES-
SER À UN concessionnaire officiel
aprilia.

SPORTCITY ONE 50 2T



Luku 04
Tekniset tiedot

Chap. 04
Donnees
techniques

SKOOTTERIN TEKNISET TIEDOT

Maksimipituus	1950 mm
Maksimileveys (jarrukahvojen kohdalta)	740 mm
Maksimikorkeus (taustapeilien kohdalta)	1270 mm
Satulan korkeus	775 mm
Akseliväli	1358 mm
Maavara vähintään	125 mm
Käyttöpaino tyhjänä	110 kg
Istuinpaikat	2 kpl (1 maissa, joissa matkustajan kuljettaminen ei ole sallittua)
Ajoneuvon maksimikuormitus (kuljettaja + matkustaja + matkatavara)	180 kg
Runkotyyppi	Kestävää teräsputkea vahvistetuilla elementeillä
Ohjauskulma	28,5°
Etujättökulma	90 mm
Etujousitus	hydraulinen teleskooppihaarukka
Etujousituksen joustovara	86 mm
Takajousitus	Hydraulinen monoiskunvaimennin, jonka esikuormitus on säädettävissä neljään asentoon

DONNÉES TECHNIQUES DU VÉHICULE

Longueur max.	1 950 mm
Largeur max. (aux leviers de frein)	740 mm
Hauteur max. (aux rétroviseurs)	1 270 mm
Hauteur à la selle	775 mm
Distance entre axes	1 358 mm
Garde au sol	125 mm
Poids en ordre de marche (à vide)	110 kg
Places	2 (1 dans les pays où le transport du passager n'est pas prévu)
Charge max. du véhicule (pilote + passager + bagages)	180 kg
Type de cadre	Structure tubulaire en acier haute résistance avec éléments de renfort.
Angle d'inclinaison de la direction	28,5°
Chasse	90 mm
Suspension avant	Fourche télescopique à fonctionnement hydraulique
Débattement de la suspension avant	86 mm
Suspension arrière	Monoamortisseur hydraulique à précharge réglable sur quatre positions.

Takajousituksen joustovara	76 mm
Etujarru	Levy - Ø 220 mm - hydraulinen käyttö
Takajarru	rumpu - Ø140 mm - mekaaninen välitys
Vanteet	Kevytmetalli
Etupyörä	3,00 x 14"
Takapyörä	3,50 x 14"
Eturengas	120/70 - 14" 52K sisärenkaaton
Takarengas	120/70 - 14" 52K sisärenkaaton
Normaali ilmanpaine eturengas	180 kPa (1,8 bar)
Normaali ilmanpaine takarengas	200 kPa (2,0 bar)
Ilmanpaine eturengas matkustajan kanssa	190 KPa (1,9 bar)
Ilmanpaine takarengas matkustajan kanssa	220 KPa (2,2 bar)
Akku	12 V - 9 Ah
Sulake	10 Ah
Generaattori (kestomagneetti)	88 W

Débattement de la suspension arrière	76 mm
Frein avant	À disque - Ø 220 mm - avec transmission hydraulique.
Frein arrière	À tambour - Ø140 mm - avec transmission mécanique.
Jantes de roue	En alliage léger.
Roue avant	3,00 x 14"
Roue arrière	3,50 x 14"
Pneu avant	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pneu arrière	120/70 - 14" 52K Tubeless
Pression de gonflage standard pneu avant	180 kPa (1,8 bar)
Pression de gonflage standard pneu arrière	200 kPa (2,0 bar)
Pression de gonflage du pneu avant avec passager	190 kPa (1,9 bar)
Pression de gonflage du pneu arrière avec passager	220 kPa (2,2 bar)
Batterie	12 V - 9 Ah
Fusible	10 Ah
Générateur (à aimant permanent)	88 W

MOOTTORIN TEKNISET TIEDOT

Moottorin malli	C421M
Tyyppi	Yksisylinterinen horisontaalinen
Sylinterien lukumäärä	1
Kokonaissylinteritilavuus	49,38 cm ³
Sylinterin halkaisija/iskunpituus	40,0 mm / 39,3 mm
Puristussuhde	10,1 ÷ 10,5:1
Maksimiteho	3,98 kW 7.500 kierr/min
Suurin vääntömomentti	5,20 Nm 7.000 kierr/min
Käynnistys	sähkö + polkukäynnistys
Voitelu	Märkäsumppu pumpulla
Jäähdytys	Pakotettu ilmajäähdytys
Kytkin	keskipako
Vaihteisto	Automaattinen
Variaattori	Jatkuva automaattinen
Ensiövoimansiirto	Kiilahihna
toisio	Rattailla öljykylvyssä
Vähimmäsvälityssuhde jatkuvassa vaihdossa	3,067 :1
Kokonaisvälityssuhde jatkuvassa vaihdossa	0,777 : 1
kokonaisvälityssuhde moottori / takapyörä	1 : 14,6

DONNÉES TECHNIQUES DU MOTEUR

Modèle du moteur	C421M
Type	Monocylindre horizontal.
Nombre de cylindres	1
Cylindrée totale	49,38 cm ³
Alésage/course	40,0 mm/39,3 mm
Taux de compression	10,1 ÷ 10,5:1
Puissance maximale	3,98 kW à 7 500 tr/min
Couple maximum	5,20 Nm à 7 000 tr/min
Démarrage	Électrique + lanceur.
Lubrification	Carter humide avec pompe.
Refroidissement	Par air forcé.
Embrayage	Centrifuge.
Boîte de vitesses	Automatique.
Variateur	Continu automatique.
Primaire	À courroie trapézoïdale.
Secondaire	À engrenages en bain d'huile.
Rapport minimum pour boîte de vitesses continue	3,067:1
Rapport maximum pour boîte de vitesses continue	0,777: 1
Rapport total moteur/roue	1: 14,6
Carburant (réserve comprise)	7 l

Polttoaine (varasäiliö mukaan lukien)	7 l
Polttoaineen varasäiliö	1,5 l
Vaihteistoöljy	100 ml
2T-öljy (varasäiliö mukaan lukien)	1,2 l
2T-öljyn varasäiliö	0,2 l
Vakiokaasutin	DELL' ORTO PHVA 17,5
Polttoaine	Lyijytön korkeaoktaaninen bensiini DIN 51607 (4 Stars), jonka oktaaniarvo on vähintään 95 (RON) ja 85 (MON)
Sytytys	C.D.I. / induktiivinen
Sytytysennakko	17°
Sytytystulppa	NGKR BR8ES
Vaihtoehtoinen sytytystulppa	CHAMPION RN2C
Sytytystulpan elektrodien etäisyys	0,6 mm
Moottorin kierrosluku tyhjäkäynnillä	1800 ± 100 kierrosta/min

LAMPUT JA MERKKIVALOT

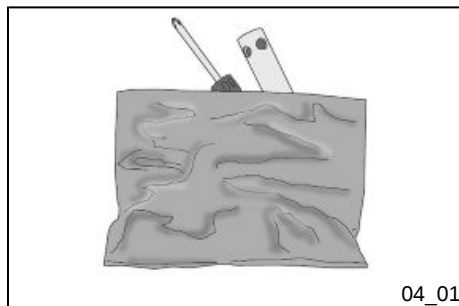
Lähivalon lamppu	12 V - 35 W (Halogeeni) H8
Kaukovalon lamppu	12 V - 35 W (Halogeeni) H8
Seisontavalojen lamppu	12 V - 3 W

Réserve de carburant	1,5 l
Huile de la transmission	100 cm ³
Huile du mélangeur (réserve comprise)	1,2 l
Réserve d'huile du mélangeur	0,2 l
Carburateur standard	Dell'Orto PHVA 17,5
Carburant	Essence super sans plomb DIN 51607 (4 étoiles), indice d'octane minimum de 95 (RON) et 85 (MON)
Type d'allumage	CDI/inductif.
Avance à l'allumage	17°
Bougie	NGKR BR8ES
Bougie alternative	CHAMPION RN2C
Distance entre les électrodes de la bougie	0,6 mm
Nombre de tours moteur au ralenti	1 800 ± 100 tr/min

AMPOULES ET VOYANTS

Ampoule du feu de croisement	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoule du feu de route	12 V - 35 W (halogène) H8
Ampoules des feux de position	12 V - 3 W

Etusuuntavilkkujen lamput	12 V - 21 W (Halogeeni) H21W	Ampoules des clignotants avant	12 V - 21 W (halogène) H21W
Takasuuntavilkkujen lamput	12 V - 16 W	Ampoules des clignotants arrière	12 V - 16 W
Takaseisontavalon/jarruvalon lamppu	12 V - 5/21 W	Ampoule du feu de position / feu stop arrière	12 V - 5/21 W
Kojelaudan lamput	12 V - 1,2 W	Ampoules éclairage du tableau de bord	12 V - 1,2 W
Kaukovalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant du feu de route	12 V - 1,2 W
Suuntavalojen merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant des clignotants	12 V - 1,2 W
2T-öljyn varasäiliön merkkivalo	12 V - 1,2 W	Voyant de la réserve d'huile du mélangeur	12 V - 1,2 W



Tarvikkeet (04_01)

Työkalusarja saadaan esille vapauttamalla ja nostamalla satula. Avaimet on sijoitettu erityiseen satulan alla sijaitsevaan lokeroon.

Työkalusarjaan kuuluu:

- 1 kpl putkiavain 16 mm
- 1 kpl kaksihaarainen ruuviavain
- 1 kpl kuusioavain 10/16 mm
- 1 kpl avain iskunvaimentimia varten

Trousse a outils (04_01)

Pour accéder au kit d'outils, débloquent et lever la selle. Les clés sont rangées dans le logement respectif, situé sous la selle.

Le kit d'outils est composé de :

- 1 clé à tube de 16 mm ;
- 1 tournevis double ;
- 1 clé à six pans de 10/16 mm ;
- 1 clé pour amortisseurs.

SPORTCITY ONE 50 2T



Luku 05
Määräaikaishuolto

Chap. 05
L'entretien
programme

Määräaikaishuoltotaulukko

HUOMIO



TULIPALOVAARA.

POLTTOAINETTA JA MUITA SYTTYVIÄ AINEITA EI SAA ASETTAA SÄHKÖOSIEN LÄHEISYYTEEN.

ENNEN KUIN AJONEUVOON TEHDÄÄN MITÄÄN HUOLTO- TAI TARKASTUSTOIMENPITEITÄ, SAMMUTA MOOTTORI JA POISTA AVAIN. ODOTA, ETTÄ MOOTTORI JA PAKOKAASUJÄRJESTELMÄ OVAT JÄÄHTYNEET. NOSTA AJONEUVO MAHDOLLISESTI SOPIVILLA VÄLINEILLÄ VAKAALLE JA VAAKASUORALLE ALUSTALLE.

VARMISTA ENNEN TOIMENPITEITÄ, ETTÄ PAIKASSA ON RIITTÄVÄ TUULETUS.

OTA ERITYISESTI HUOMIOON MOOTTORIN TAI PAKOKAASUJÄRJESTELMÄN KUUMAT OSAT. NÄIN VÄLTYT PALOVAMMOILTA.

ÄLÄ KÄYTÄ SUUTASI MINKÄÄN MEKAANISEN OSAN TAI AJONEUVON MUUN OSAN IRROTTAMISEEN: MITÄÄN OSAA EI SAA LAITTA SUUHUN. OSA NIISTÄ

Tableau d'entretien
programmé

ATTENTION



DANGER D'INCENDIE.

NE PAS APPROCHER DES COMPOSANTS ÉLECTRIQUES LE CARBURANT ET LES AUTRES SUBSTANCES INFLAMMABLES.

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN OU INSPECTION DU VÉHICULE, COUPER LE MOTEUR ET RETIRER LA CLÉ, ATTENDRE QUE LE MOTEUR ET L'ÉCHAPPEMENT REFROIDISSENT, SOULEVER SI POSSIBLE LE VÉHICULE AVEC L'OUTILLAGE SPÉCIFIQUE, SUR UN TERRAIN STABLE ET PLAT.

AVANT DE PROCÉDER, S'ASSURER QUE LE LOCAL DANS LEQUEL ON TRAVAILLE EST BIEN VENTILÉ.

FAIRE PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PARTIES ENCORE CHAUDES DU MOTEUR ET DE L'ÉCHAPPEMENT, AFIN DE PRÉVENIR LES BRÛLURES.

NE PAS UTILISER LA BOUCHE POUR SOUTENIR LES PIÈCES MÉCANIQUES OU D'AUTRES PARTIES DU VÉHICULE : AUCUN DES COMPOSANTS N'EST COMESTIBLE, AU CONTRAI-

ON VAARALLISIA TAI JOPA MYRKYLLISIÄ.

HUOMAUTUS

MIKÄLI ERIKSEEN EI OLE MUUTA MAINITTU, OSAT ASENNETAAN PÄINVASTAISISSA JÄRJESTYKSESSÄ KUIN IRROTETAAN.

HUOLTOTOIMENPITEITÄ TEHDESSÄ ON HYVÄ KÄYTTÄÄ KUMIHANSIKKAITA.

RE, CERTAINS D'ENTRE EUX SONT NOCIFS OU MÊME TOXIQUES.

N.B.

SI CELA N'EST PAS EXPRESSÉMENT PRÉCISÉ, LE REMONTAGE DES GROUPES SUIT LE SENS INVERSE DES OPÉRATIONS DE DÉMONTAGE.

AU COURS DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN, IL EST RECOMMANDÉ DE METTRE DES GANTS EN LATEX.

Yleensä normaalit huoltotoimenpiteet voi tehdä skootterin käyttäjä; joissakin tapauksissa erityisvälineet ja tekninen koulutus saattavat olla tarpeen.

Jos tarvitset apua tai teknistä neuvontaa, käänny **aprilian valtuutetun huoltoliikkeen** puoleen, joka takaa tarkan ja nopean palvelun.

aprilian valtuutettua huoltoliikettä kannattaa pyytää koeajamaan skootteri korjaustoimenpiteen jälkeen, tai esitarkastukset on tehtävä huolellisesti itse huoltotoimenpiteen jälkeen.

Normalement les opérations d'entretien ordinaire peuvent être réalisées par l'utilisateur ; dans certains cas, elles peuvent demander l'utilisation d'outillages spécifiques et une préparation technique.

Pour les cas requérant une assistance ou une consultation technique, s'adresser à un **concessionnaire officiel aprilia**, qui garantira un service soigné et rapide.

Il est recommandé de demander au **Concessionnaire Officiel aprilia** d'essayer le véhicule sur route après une intervention de réparation ou bien effectuer personnellement les contrôles préliminaires après une intervention d'entretien.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

FICHE D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie pro-

Hyvä huolto on erittäin tärkeää ajoneuvon parhaan mahdollisen ajokunnon säilyttämiseksi.

Siksi aprilialla on tarjolla maksullisia tarkastuksia ja huoltotoimenpiteitä, joista on yhteisselvitys seuraavan sivun taulukossa. Asiakkaan kannattaa ilmoittaa mahdollisista pienistä poikkeavuuksista välittömästi **valtuutettuun aprilian huoltopalveluun**, jotta korjaus voidaan tehdä mahdollisimman pian odottamatta seuraavaa huoltokertaa.

Huoltojen tekeminen huoltoaikataulun mukaan on välttämätöntä takuun voimassaololle. Lisätietoja takuun voimassaolosta ja määräaikaishuollon suorittamisesta on Takuukirjassa.

longée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimaux.

À cette fin, aprilia a prévu une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, réunis dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire officiel aprilia** sans attendre pour y remédier l'exécution de la prochaine révision.

L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toutes les autres informations concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au livret de garantie.

MÄÄRÄAIKAISHUOLTOTAULUKKO

km x 1000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Turvalukitukset	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sytytystulppa	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Siirtokaapelit ja ohjaimet	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sekoittimen hihna					R				R				R
Voimansiirron hihna			I	R	I		R		I	R	I		R
Ilmansuodatin	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Takajarrun jarrukengät		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Sähköjärjestelmä ja akku	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jarrujärjestelmät	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Valojärjestelmät	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jarruneste **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pakoputki/äänenvaimennin		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sekoitin	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Takanavan öljy	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
2T-öljy*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Takajarrun nokan tappi		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Ajovalo	A			A			A			A			A
Ajoneuvon ja jarrujen testaus - koeajo tiellä	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jarrupalat	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sähkökäynnistimen hammaspyörä			L		L		L		L		L		L
Pyörät/renkaat	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Variaattorin rullat / hihnapyörät			R		R		R		R		R		R
Tyhjäkäynti	A		A		A		A		A		A		A
Jousitukset		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ohjaus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Jarrujärjestelmän putkisto***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
2T-öljyn putkisto	I		I		I		I		I		I		I

km x 1000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Polttoaineputkisto***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: TARKASTA JA PUHDISTA, SÄÄDÄ, VOITELE TAI VAIHDA TARPEEN VAATIESSA

C: PUHDISTA, R: VAIHDA, A: SÄÄDÄ, L: VOITELE

* Tarkasta taso 500 km:n välein.

**Vaihda joka 2. vuosi.

***Vaihda joka 4. vuosi.

TABLEAU D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Blocages de sécurité	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bougie	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Câbles de transmission et commandes	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Courroie du mélangeur					R				R				R
Courroie de transmission			I	R	I		R		I	R	I		R
Filtre à air	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Mâchoires du frein arrière		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installation électrique et batterie	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Systèmes de freinage	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Liquide de frein **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pot d'échappement / silencieux		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mélangeur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

km x 1 000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Huile du moyeu	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Huile du mélangeur*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pivot de la came du frein arrière		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Projecteur	A			A			A			A			A
Essai du véhicule et du système de freinage - Essai sur route	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Plaquettes de frein	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pivots de renvoi du démarrage électrique			L		L		L		L		L		L
Roues/pneus	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rouleaux du variateur / patins de glissement			R		R		R		R		R		R
Ralenti	A		A		A		A		A		A		A
Suspensions		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Direction	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyau du système de freinage***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Tuyau d'huile du mélangeur	I		I		I		I		I		I		I
Tuyau de carburant ***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

** Vérifier le niveau tous les 500 km*

*** Remplacer tous les 2 ans.*

**** Remplacer tous les 4 ans.*

SUOSITELTAVAT TUOTTEET -TAULUKKO

Tuote	Kuvaus	Ominaisuus
AGIP CITY HI TEC 2T	2T-öljy	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Vaihteistoöljy	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Haarukan öljy	-
AGIP GREASE SM2	Litium-molybdeeni-rasva laakereille ja muille voideltaville osille	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Jarruneste	FMVSS DOT4+
AGIP OIL FILTER	Öljy sienimäisille suodattimille	-
NEUTRAALI RASVA TAI VASELIINI	AKUN NAVAT	Neutraali rasva tai vaseliini.

TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP CITY TEC 2T	Huile du mélangeur	JASO FC, ISO-L-EGD
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Huile pour boîte de vitesses	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5 W	Huile de fourche	-
AGIP GREASE SM2	Graisse au lithium et molybdène pour les coussinets et autres points de graissage	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	FMVSS DOT4+
AGIP FILTER OIL	Huile pour filtres en éponge	-

Produit	Description	Caractéristiques
GRAISSE NEUTRE OU VASELINE	PÔLES DE LA BATTERIE	Graisse neutre ou vaseline.

SISÄLLYSLUETTELO

A

Akku: 79

Avainkytkin: 15

H

Huolto: 61

K

Kytkin: 17

Käynnistys: 19, 36, 45

M

MITTARITAUHU: 13

Määräaikaishuolto: 115

P

Pitkä seisonta-aika: 88

R

Renkaat: 64

T

Tekniset tiedot: 109

TABLE DES MATIERÈS

A

Amortisseurs: 34

B

Batterie: 79

Bougie: 67

C

Clignotants: 17, 93, 94

Commutateur à clé: 15

E

Entretien: 115

F

Filtre à air: 73

Frein: 96, 98

Fusibles: 88

G

Groupe optique: 94

K

Klaxon: 18

P

Pneus: 64

Projecteur: 92

S

Selle: 20



HUOLLON TÄRKEYS

Jatkuvien teknisten päivitysten ja Aprilia-tuotteiden erityisten koulutusohjelmien ansiosta ainoastaan **valtuutetun Aprilia-verkoston** mekaanikot tuntevat tämän ajoneuvon perusteellisesti, ja vain heillä on käytössään huolto- ja korjaustoimenpiteisiin tarvittavat erityisvälineet.

Ajoneuvon luotettavuus riippuu myös sen teknisestä kunnosta. Tarkastus ennen ajon aloitusta, säännöllinen huolto sekä ainoastaan **alkuperäisten Aprilia-varaosien** käyttö ovat keskeisiä tekijöitä!

Lähimmän **valtuutetun jälleenmyyjän ja/tai huoltopalvelupisteen** yhteystiedot löytyvät keltaisilta sivuilta tai virallisten internet-sivujemme kartasta:

www.aprilia.com

Ainoastaan vaatimalla alkuperäisiä Aprilia-varaosia saat tuotteen, joka on tutkittu ja testattu jo ajoneuvon suunnitteluvaiheessa. Aprilia-alkuperäisvaraosien luotettavuus ja kestävyys taataan valvomalla niiden laatua systemaattisesti laadunvalvontamenetelmiä käyttäen.

Tämän oppaan tekstit tai kuvat eivät ole sitovia; Aprilia pidättää oikeuden suorittaa koska tahansa tuotteidensa laiteosia, yksityiskohtia tai lisävarusteita koskevia muutoksia, mallien tässä esiteltyjä perusominaisuuksia lukuunottamatta, tuotekehityksen tai kaupallisten vaatimusten mukaisesti ja ilman erillistä ilmoitusta.

Kaikkia tämän oppaan sisältämiä malleja ei ole välttämättä saatavissa jokaisesta maasta. Tarkasta saatavuus valtuutetusta Aprilia-liikkeestä.

© Copyright 2006- Aprilia. Kaikki oikeudet pidätetään. Osittainenkin kopiointi on kielletty. Aprilia - After sales service.

Aprilia on Piaggio & C. S.p.A:n omistama tuotemerkki.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **Concessionnaire officiel et/ou le Centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.aprilia.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà durant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans la présente publication ne sont pas contractuelles. aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certains modèles reportés dans la présente publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque modèle doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente aprilia.

© Copyright 2006 - aprilia. Tous droits réservés. La reproduction même partielle est interdite. aprilia - Service après-vente.

aprilvia est une marque déposée de Piaggio & C. S.p.A.